DE / EN

INNS' BRUCK

WELCOME

Sommer 2015 // Das offizielle Gästemagazin für die Hauptstadt der Alpen und ihre Feriendörfer.
Summer 2015 // Official guest magazine for the capital of the Alps and its holiday villages.

WWW.INNSBRUCK.INFO

SOMMER // SUMMER 2015

EINWA

PRADA
LANVIN
ETRO
DOLCE & GABBANA
BOTTEGA VENETA
GUCCI
Ermenegildo Zegna
MONCLER
BALENCIAGA
DSQUARED2
Chloé
PHILIPP PLEIN
Neil Barrett
FENDI
DIANE von FURSTENBERG
AGNONA
MISSONI
BURBERRY
adidas stella mccartney
HERNO
DUVETICA
BRUNELLO CUCINELLI
BRUNO MANETTI
POLO RALPH LAUREN
FABIANA FILIPPI
avantlof
CURRENT/ELLIOTT
JACOB COHËN
PARAJUMPERS
TRUE RELIGION
pamela henson
PHILIPPE MODEL

EINWALLER ANNA. JOSEPH. OUTLET. SPORTSMAN. SPORTSWOMAN & KIDS, DESIGNER & SPORTS FASHION – 6 SHOPS INNSBRUCK ALTSTADT
HERZOG-FRIEDRICH-STRASSE 38, 6020 INNSBRUCK AUSTRIA, TEL.: +43 512 58 58 67, info@einwaller.com, www.einwaller.com
ÖFFNUNGSZEITEN: MO – FR 9:30 – 18:30 UHR, SA 9:30 – 17:00 UHR

EINWALLER

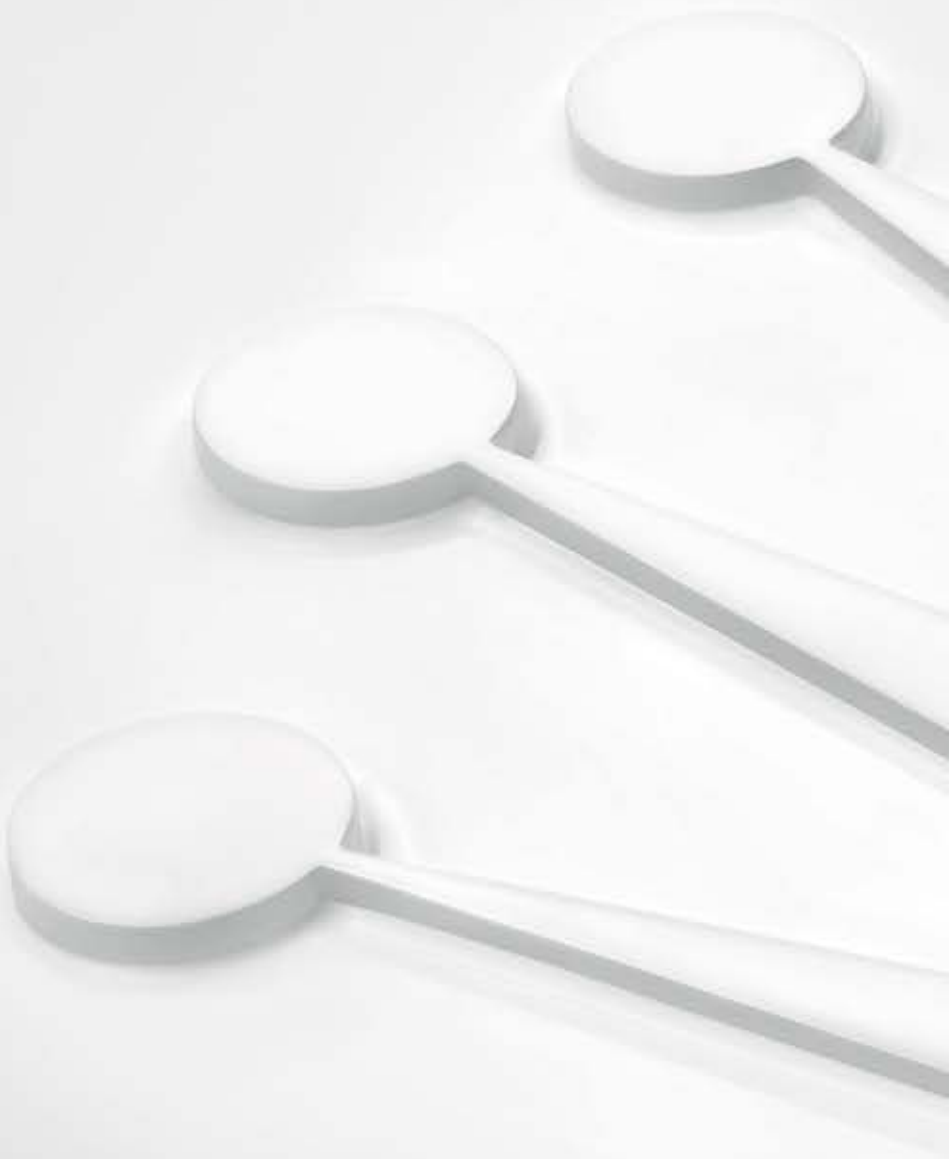
DESIGNER & SPORTS FASHION 6 SHOPS IN INNSBRUCK'S OLD TOWN

EINWALLER ANNA. JOSEPH. OUTLET. SPORTSMAN. SPORTSWOMAN & KIDS, DESIGNER & SPORTS FASHION – 6 SHOPS IN INNSBRUCK'S OLD TOWN

HERZOG-FRIEDRICH-STRASSE 38, 6020 INNSBRUCK AUSTRIA, TEL.: +43 512 58 58 67, info@einwaller.com, www.einwaller.com

OPEN: MON–FRI 9.30AM–6.30PM, SAT 9.30AM–5.00PM

OYSTER PERPETUAL
DAY-DATE



LEITNER
JUWELIER

INNSBRUCK, MARIA-THERESIEN-STR. 37
TEL +43 (0) 512 58 24 94
WWW.JUWELIER-LEITNER.COM

ROLEX

KAUFHAUS TYROL
FIRST-CLASS-SHOPPING IN INNSBRUCK

Traumhafte Lage, visionäre Architektur und einzigartiger Branchenmix machen das Traditionskaufhaus zu einem internationalen Shopping-Highlight. // This prime shopping centre is conveniently located and provides its visitors visionary architecture and a selected branch mixture for an unforgettable shopping experience.

Das Kaufhaus Tyrol im Herzen Innsbrucks bringt internationales Flair nach Tirol: An der exklusiven Adresse „Maria-Theresien-Straße“ genießt man First-Class-Shopping und feine Gastronomie auf mehreren Etagen.

EINZIGARTIGES GESICHT
Beeindruckend ist das visionäre Äußere, das nach dem Entwurf des englischen Stararchitekten David Chipperfield realisiert wurde. Für die Innengestaltung zeichnet Chipperfield ebenfalls verantwortlich. Über 50 attraktive Shops – ob etablierte Geschäfte wie Peek & Cloppenburg, M-PREIS, Intersport und Saturn oder neue, einzigartige Store-Konzepte wie COS oder Superdry (ab Sommer 2015) – erfüllen in ästhetischem Ambiente selbst die anspruchsvollsten Shoppingträume.

DAS GEWISSE EXTRA
Exklusive Service-Extras reichen von kostenlosem WLAN über Regenschirmverleih bis zur WIKI-Kinderwelt, dazu gibt es Genuss in allen Variationen in einem der zahlreichen Cafés und Restaurants. Das Haus ist barrierefrei konzipiert, auch in Sachen nachhaltiger Nutzung und Ressourcenschonung beschreitet das Kaufhaus Tyrol neue Wege.

AUSGEZEICHNET!
Architektur, Ambiente, Shopmix, Infrastruktur – dank des einmaligen Gesamtpakets wird man laufend mit Awards und Auszeichnungen geehrt. 2011 wurde das Kaufhaus Tyrol mit dem weltweit renommierten ICSC European Conference-Award ausgezeichnet und damit zum schönsten und besten Einkaufszentrum Europas gekürt. 2012 ging der Staatspreis für Architektur an das Kaufhaus Tyrol, ebenso der 2. Platz des Prime Property Awards.

Kaufhaus Tyrol is located in the heart of Innsbruck and offers international flair: Enjoy First-Class-Shopping and culinary highlights on several floors in the famous Maria Theresien Street.

A UNIQUE FACE
Its external and internal appearance, which was designed by the English star architect David Chipperfield, is extremely impressive. More than 50 attractive shops – from established businesses such as Peek & Cloppenburg, M-PREIS, Intersport or Saturn to new, unique store concepts such as COS or Superdry (opening summer 2015) –even for the more demanding visitors everything is available.

THAT SOMETHING EXTRA
Free WIFI, umbrella hire, WIKI-kids world and much more is available to fulfil the visitor’s needs. On top of that, tasty food and beverages are offered in the numerous cafés and restaurants. The set-up is designed barrier-free and even regarding sustainable use and conserving resources, the Kaufhaus Tyrol is one step ahead.

REWARDED FOR EXCELLENCE
Architecture, ambience, shop offer, infrastructure – thanks to its unique package the Kaufhaus Tyrol has been frequently honoured with awards. 2011 the shopping centre was awarded the world renowned ICSC European Conference-Award and with this elected the best and most beautiful shopping centre of Europe. 2012 it received the State Prize for Architecture, and also won the 2nd Prize in the Prime Property Award competition.

s.Oliver COS INTERSPORT MPREIS Peek&Cloppenburg SATURN

FIRST CLASS SHOPPING

IM HERZEN VON INNSBRUCK

Über 4.500 Parkmöglichkeiten

Betreuung in der Kinderwelt

Top-Gastronomie

WILLKOMMEN

In dieser Ausgabe unseres Gästemagazins kommt der Markenkern Innsbrucks „alpin-urban leben" voll zum Ausdruck. Auch im kulinarischen Angebot spiegelt sich der Kontrast zwischen Stadt- und Bergerlebnis wider. In den letzten Jahren haben einige bemerkenswerte Lokale eröffnet, die durchaus internationalen Standard bieten. Das Besondere an Innsbruck sind jedoch die Traditionsgasthäuser, die den Modernisierungswahn der letzten Jahrzehnte des vorigen Jahrhunderts überstanden haben. Man findet sie nicht auf den touristischen Trampelpfaden, sondern muss sie in den Bezirken außerhalb des Zentrums suchen. Dabei hilft Ihnen dieses Magazin und wird Sie mit der Vielzahl und Qualität des Angebotes überraschen, denn was gibt es Besseres als einen Graukas im Bretterkeller, eine original St. Johanner im Sandwirt oder ein Gulasch beim Lewisch. Noch spezieller ist unsere alpine Kulinarik auf den Almen rund um Innsbruck, die in 1–2 Stunden vom Zentrum oder von den Feriendörfern aus erwandert werden können. Der herrliche Blick und ein Bier zur einmaligen Knödelsuppe sind die Belohnung für die gesunde Anstrengung. Weiters finden Sie in diesem Heft die Beschreibung besonderer kultureller Einrichtungen, wie das Treibhaus, eines der renommiertesten Kulturzentren Österreichs, in dem täglich Musik, Theater und Kleinkunst unserer Zeit geboten werden. Die Festwochen der Alten Musik wiederum erinnern an die Zeit, in der Innsbruck ein kulturelles und politisches Zentrum in Europa war.

Ich wünsche unseren Gästen anregende alpin-urbane Erlebnisse und hoffe, dass Sie dabei genügend Gründe finden, um wiederzukommen.

Dr. Karl Gostner
Obmann Tourismusverband Innsbruck und seine Feriendörfer

WELCOME

In this edition of our guest magazine, Innsbruck's brand essence "alpine-urban way of living" is given full expression. The contrast between city and mountain experience is also reflected in the culinary offer. Throughout the last years, a lot of remarkable restaurants that provide international standard have opened their doors. The special features about Innsbruck, however, are the traditional inns that have survived the modernization of the last decades of the previous century. They can be found not only in the tourist areas, but as well off the beaten track. This magazine will help you to find them and surprise you with quantity and quality of the culinary delights on offer. Delicious Tyrolean grey cheese at "Bretterkeller", the original St. Johanner sausage at "Sandwirt" or a tasty goulash at "Lewisch" – just to name a few...

Our alpine cuisine in the alpine region that surrounds Innsbruck is even more special and can be reached within 1-2 hours from the centre and lies within hiking distance from our holiday villages. The awe-inspiring view and the ice cold beer that accompany the unique dumpling soup are a well-deserved reward after a healthy hike. Furthermore, this edition provides descriptions of special cultural facilities, such as the "Treibhaus", one of the best-known culture centres of Austria, where music, theatre and other cabaret shows of our time are offered on a daily basis. Innsbruck's Festival of Early Music (Festwochen der Alten Musik) on the other hand, reminds of the time, when Innsbruck was a cultural and political centre in Europe.

I wish our guests a great alpine-urban experience and hope to welcome you back in the future.

Dr. Karl Gostner
Chairman of the Innsbruck and its Holiday Villages Tourist Association

IMPRESSUM // MASTHEAD

Welcome – Das offizielle Gästemagazin vom Tourismusverband Innsbruck und seine Feriendörfer
Erscheinungsweise: 2x jährlich • Auflage pro Magazin: 35.000 Stück
Medieninhaber, Verleger und Herausgeber: eco.nova corporate publishing KG • Geschäftsführung: Mag. Sandra Nardin, Christoph Loreck • Chefredaktion: Marina Kremser • Redaktion: Vil Joda, Dr. Monika Frenzel, Martin Weissenbrunner • Grafik: Sophie Frenzel • Anzeigen: Tanja Ischia, Christoph Loreck, Mag. Sandra Nardin, Ing. Christian Senn, Bruno König, Hannah Oderich • Bildnachweis: Wenn nicht anders gekennzeichnet TVB Innsbruck und seine Feriendörfer • Druck: Radin-Berger-Print GmbH • Redaktion und Anzeigenannahme: eco.nova corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck, Tel.: 0512 / 290088, E-Mail: welcome@econova.at, www.welcome-innsbruck.at

Welcome – the official guest magazine of the Innsbruck and its Holiday Villages Tourist Board
Publication frequency: twice yearly • circulation per magazine: 35,000 copies
Media owner, publisher and editor: eco.nova corporate publishing KG • Management: Mag. Sandra Nardin, Christoph Loreck • Editorial team: Vil Joda, Dr. Monika Frenzel, Marina Kremser, Martin Weissenbrunner • Graphics: Sophie Frenzel • Ads: Tanja Ischia, Christoph Loreck, Mag. Sandra Nardin, Ing. Christian Senn, Bruno König, Hannah Oderich • Photo credits: if not otherwise stated TVB Innsbruck and its Holiday Villages • Print: Radin-Berger-Print GmbH • Editorial and Advertising Office: eco.nova corporate publishing KG, Hunoldstraße 20, 6020 Innsbruck, Tel.: 0512 / 290088, E-Mail: welcome@econova.at, www.welcome-innsbruck.at

ÖBB

Jetzt kommt Bewegung rein

Tirol erleben

Unzählige Ausflüge, sehenswerte Städte und beeindruckende Naturerlebnisse warten auf Sie. Mit der Bahn die schönsten Plätze Nord-, Ost- und Südtirols entdecken.

© C. LACKNER, T. BAUSE (2)

INHALT

Tradition
250 Jahre Hofburg 14
Innsbruck und seine (alte) Musik 22

Flora & Fauna
Die Gärten der Landeshauptstadt 30
Alpenzoo: Bock auf Zoo 40

Sport
Downhill auf der Nordkette 46

Inside
40 Tipps für Innsbruck 58

Kultur
Kulturstätte Treibhaus 80

Genuss
Almhütten: Wanderung trifft Kulinarik 86
Gasthäuser mit Tradition 94
Haubenlokal & Wirtshaus 100

Mitbringsel
Ein Stück Tirol für daheim 106

Veranstaltungen
Der Sommer in Innsbruck 108

Nützliches
Adressen und wichtige Telefonnummern 112

HOUSE OF BRANDS

appelt JUWELEN

BUTLERS

imirco

INNstyle

Müller

MORAWA

daniel's haare

lichtblick

360° CAFÉ WEINBAR LOUNGE

LA HABANA TOBACCOS & DRINKS

THAI-LI-BA ASIATISCHES RESTAURANT

Der Bäcker Ruetz

Gösser's

magistrat caffetteria·weinbar

RLB

LACOSTE

Marc O'Polo

LIEBESKIND Berlin

STEFANEL

NAPAPIJRI

THE NORTH FACE

MANGO

PeakPerformance

CADENZA

VERO MODA

comma

ecco

Jones

CALZEDONIA

Lunardi CERIMONIA

by Finks men

RATHAUS GALERIEN

MARIA-THERESIEN-STRASSE 18 · WWW.RATHAUSGALERIEN.AT

© C. LACKNER, T. BAUSE (2)

CONTENT

Tradition
250 years of Hofburg 14
Innsbruck and its (old) music 22

Flora & Fauna
The gardens of the capital 30
Alpine Zoo 40

Sport
Downhill at the Nordkette 46

Innsbruck's Innsiders
40 Tips 58

Culture
Treibhaus – centre of cultural interest 80

Culinary delights
Alpine huts: Hiking meets cuisine 86
Inns with tradition 94
Gourmet restaurants & inns 100

Souvenirs
A piece of Tyrol for take-away 106

Events
Summer in Innsbruck 108

Useful information
Addresses and important phone numbers 112

ERSTE TIROLER PARFUM-MANUFAKTUR

Acqua Alpes - eine Tiroler Erfolgsgeschichte

Seit November letzten Jahres öffnet sich den Besuchern in der Innsbrucker Hofgasse die Duftatmosphäre der Tiroler Alpenwelt. In einem fein-edlen Ambiente präsentiert sich das bergfrische Parfum-Sortiment von Acqua Alpes: Eau de Parfum, Eau de Toilette, Raumdüfte und Erfrischungstücher.

Nur zwei Jahre von der Idee bis zur Realisierung

Die Pharmazeutin Dr. Lara Balacco, Daniel Deutsch und sein Bruder Benjamin, die Erfinder des neuen Alpenparfums, erinnern sich an die Geburtsstunde von Acqua Alpes: "Wir waren auf einer gemeinsamen Wanderung in den heimatlichen Alpen. Wir waren immer wieder fasziniert von der klaren, unverfälschten Frische des smaragd-türkisen Gletscherwassers der Tiroler Gebirgsbäche. Wir haben spontan den Entschluss gefasst, diese Alpenfrische in einem neuartigen Parfum einzufangen." Nach intensiver Forschung und Entwicklung haben wir unser großes Ziel erreicht. Acqua Alpes steht für eine Parfum-Kollektion aus einem naturreinen, verführerischen Parfum und einem bergfrischen Eau de Toilette. Ergänzt ist das Parfum-Sortiment in der Zwischenzeit um Raumdüfte und Erfrischungstücher. Neue Parfum-Créationen befinden sich bereits in der Entwicklung.

Ein echtes Tiroler Produkt

Der Tiroler Parfum-Hersteller produziert in Inzing bei Innsbruck das hochwertige Markensortiment in eigenen Labors von der Entwicklung bis zur Herstellung der Ingredients und Duftstoffe. Von der Firmenzentrale werden auch die Verkaufsstellen und der eigene Webshop unter www.acquaalpes.com betreut und beliefert. Daniel Deutsch: "Acqua Alpes soll als Tiroler Parfum-Marke auch eine Tiroler Herkunft besitzen und bewahren. Das bleibt unser zukünftiger Anspruch an Acqua Alpes."

FIRST TYROLEAN PERFUME FACTORY

Acqua Alpes - a Tyrolean success story

Since last November, visitors in the Hofgasse street in Innsbruck can enjoy the fragrance of the Tyrolean Alpine world. The fresh range of perfumes is presented in the noble ambience of Acqua Alpes: Eau de Parfum, Eau de Toilette, air fresheners and refreshing tissues.

Only two years from the idea to the implementation

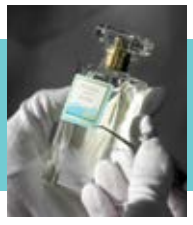
The pharmacist Dr. Lara Balacco, Daniel Deutsch and his brother Benjamin, the inventors of the new Alp perfume, remember the birth of Acqua Alpes:" We went hiking together in our local Alps. The clear, pristine freshness radiated by the emerald turquoise Glacier water of the Tyrolean mountain streams fascinated us again and again. Spontaneously we made the decision to catch this alpine freshness in a new perfume."

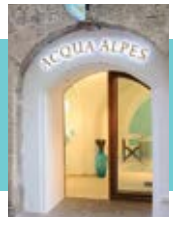
After intense research and development we reached our big goal. Acqua Alpes represents a pristine, seductive perfume collection and a fresh Eau de Toilette. The range of perfumes has been complemented by air fresheners and refreshing tissues. New perfume creations are already under development.

A true Tyrolean product

The Tyrolean perfume maker produces the high quality array of brands - from the development through to the production of the ingredients and fragrances - in his own laboratory in Inzing close to Innsbruck. The points of sales and the online store, www.acquaalpes.com are also assisted and supplied by the company's headquarters.

Daniel Deutsch: "Acqua Alpes, as a Tyrolean perfume brand, should be originated and preserved in Tyrol. This will remain our future requirement for Acqua Alpes."





© C.LACKNER

Stimmungsvoll präsentiert sich die altehrwürdige Hofburg gegenüber dem traditionsreichen Landestheater in der Abenddämmerung. //
The atmospheric Hofburg facing the traditional State Museum under a dusk sky.

EINE HOCHZEIT UND EIN TODESFALL

A WEDDING AND A FUNERAL

Glück und Leid im Hause Habsburg: Das Schicksalsjahr 1765. // Happiness and suffering in the house of Habsburg: The fateful year 1765. // MONIKA FRENZEL

Der Riesensaal wurde von Maria Theresia völlig neu gestaltet, alle ihre Kinder, Enkel- und Schwiegerkinder wurden dort dargestellt. Damit wurde dieser auch zum Memorialsaal. //
The Giants' Hall was completely redesigned under the orders of Maria Theresia, all her children, grandchildren and stepchildren are portrayed there and so it has been serving as well as a Memorial Hall.

© BHÖ/FOTO WETT

Heuer jähren sich zum 250. Mal die Ereignisse, die Innsbruck barocken Glanz und tiefe Trauer bescherten: die Hochzeit von Erzherzog Leopold II. mit der spanischen Prinzessin Maria Ludovica und nach 14-tägigen Festlichkeiten der überraschende Tod von Kaiser Franz I. Stephan.

Logistik

Als Maria Theresia (1717–1780) beschloss, die Hochzeit ihres drittgeborenen Sohnes Leopold mit Maria Ludovica v. Bourbon in Innsbruck zu feiern, bedeutete das für den Wiener Hof einen enormen Aufwand, der einer Übersiedlung gleichkam. Unmengen von Kutschen wurden auf die strapaziöse Reise in mehreren Etappen geschickt. Schlussendlich kam die Braut mit 14-tägiger Verspätung in Innsbruck an, genächtigt wurde im so genannten „Ludovicazimmer" des Stiftes Wilten.

Glanzvoll

Obwohl der Bräutigam gesundheitlich angeschlagen war – er litt an einer schlimmen Darmerkrankung –, waren die Zeremonien prunkvoll. Am Hochzeitstag, dem 5. August, regnete es in Strömen. So musste die Braut mit geschlossener Kutsche von Wilten nach Innsbruck einziehen. Die Trauung fand schließlich in der neuerrichteten barocken Stadtpfarrkirche St. Jakob statt. Im Anschluss gab es einen Empfang in der Hofburg mit 2.000 geladenen Gästen – alles, was Rang und Namen hatte, wurde „vorgelassen". Was aber nicht bedeutete, dass man auch verköstigt wurde. So gab es im Riesensaal eigens errichtete Tribünen, um zuzusehen, wie der kaiserlichen Familie und dem Hochadel serviert wurde.

Theatralisch

Eine derartige Fürstenhochzeit konnte sich über mehrere Wochen hinziehen. Fast täglich standen dabei Opern- oder Theateraufführungen zur Auswahl. Der Wiener Hof reiste mit 150 Schauspielern und Sängern an, Großmeister Hasse wie auch Metastasio komponierten sogar eigens Opern für den Anlass („Romolo & Ersilia"). Die Hofburg war durch den so genannten „Fröhlichsgang" mit dem Hofopernhaus verbunden, sodass auch die Damen mit Reifrock und spitzen Schühchen relativ bequem in die Oper trippeln konnten.

Kalorienreich

Das Essen in jenen Tagen war besonders üppig. Anhand der Lieferungen, die für den Hof getätigt worden sind, kann man in etwa nachvollziehen, wie der Speisenplan ausgesehen hat. Delikatessen waren

ebenso beliebt wie Südfrüchte. Diese bezog man vom Gardasee, während man aus den Bezirken Tirols mit Wild, Hühnern, Kapaunen, Murmeltieren, Singvögeln und Fischen versorgt wurde.

14 Gänge waren durchaus üblich. Bewegung vermied man tunlichst, da es zum einen nicht bequem war, sich in barocker Adjustierung anzustrengen und man andererseits sowieso zu Ohnmachten (zu enge Schnürung) oder Schweißausbrüchen (Perücken) neigte. Mittels Kratzstäben versuchte man, dem häufig auftretenden Ungeziefer Herr zu werden, während Riechfläschchen einer Übelkeit vorbeugen sollten.

Tragisch

Nach 14-tägigen Feierlichkeiten en suite kam es zu einem völlig unerwarteten Ereignis. Kaiser Franz I. Stephan fühlte sich bereits den ganzen Tag nicht wohl, ging aber abends, wie gewohnt, in die Oper. Da seine Medizin, die ihm normalerweise gut half, nicht wirkte, wurde ihm übel. Nur im Beisein seines Sohnes Joseph II. und einiger Höflinge erreichte der Kaiser noch die Hofburg, brach aber im Vorzimmer des Appartements von Joseph zusammen. Es gelang noch, den Sterbenden auf ein Lakaienbett zu legen, doch binnen kürzester Zeit verstarb er am „Schlagfluss". Maria Theresia war es nicht mehr vergönnt, ihren Gemahl lebend zu sehen. Die Trauer um ihren geliebten „Franzl" war unermesslich!

Barocker Totenkult

Man bahrte ihn, nachdem die üblichen Zeremonien durchgeführt worden sind, im schwarz dekorierten Riesensaal auf. Ein kleines Bild zeigt den toten Kaiser auf dem Paradebett im spanischen Mantelkleid und mit Funeralkronen umgeben. Am Fußende ein Gefäß, das die Eingeweide enthielt, die nach barocker Tradition gesondert beigesetzt wurden (Herzgruft in der Augustinerkirche). Ein Trauergerüst war vermutlich in der Jesuitenkirche aufgestellt.

Nach dreitägiger Aufbahrung im Riesensaal wurde der Tote mit der Kutsche nach Hall gebracht, in der Kapelle an der Unteren Lend (Nepomukkapelle) verabschiedet und mittels Schiff nach Wien transferiert. Dort wurde er in der Kapuzinergruft beigesetzt.

Nachhaltig

Maria Theresia ordnete zur ewigen Erinnerung an ihren toten Gemahl an, dass das Sterbezimmer zur neuen Hofburgkapelle umgewandelt werden soll. Weiters ließ sie die Triumphpforte, die schon zur Hochzeit aus Stein errichtet worden war, mit neuem plastischen Schmuck aus Marmor von Balthasar Moll versehen. Als Erinnerung an die Hochzeit wurde die Südseite gestaltet und im Gedenken an den verstorbenen Kaiser die Nordseite, die mit dem lorbeerbekränzten Porträt des Verstorbenen bekrönt wurde. Da Maria Theresia in Sorge um das Seelenheil ihres Gemahls war, veranlasste sie noch die Gründung eines Adeligen weltlichen Damenstiftes, wo zwölf Tiroler Mädchen bzw. Frauen (nicht unter 24 Jahren) aufgenommen wurden und für die Seele des toten Kaisers zu beten hatten. Schon zum Geburtstag (8. Dezember) des Verstorbenen konnte dieses noch im selben Jahr eröffnet werden. Zuerst behelfsmäßig im 3. Stock der Hofburg untergebracht, errichtete Constantin von Walther das Damenstiftsgebäude am Franziskanerplatz. Nach Ende der Monarchie übernahm das Land Tirol dasselbe, das auch heute noch besteht. ||

Haruko Maeda, Franz Stephan von Lothringen, 2014/2015, aus der Ausstellung: „Das Letzte im Leben – eine Ausstellung zu Sterben und Trauer (1765/2015). //
Haruko Maeda, Franz Stephan von Lothringen, 2014/2015, from the exhibition about death and grief: "Das Letzte im Leben – eine Ausstellung zu Sterben und Trauer" (1765/2015).

HOFBURG INNSBRUCK
Rennweg 1, 6020 Innsbruck
www.hofburg-innsbruck.at

Öffnungszeiten: täglich von 9 bis 17 Uhr, letzter Einlass: 16.30 Uhr
Eintritt: 8 Euro (Kombiticket für Schauräume und Sonderausstellung)

SONDERAUSSTELLUNG: „DAS LETZTE IM LEBEN"
Eine Ausstellung zu Sterben und Trauer (1765–2015)
Den 250. Todestag von Kaiser Franz I. Stephan nimmt die Hofburg zum Anlass, eine umfassende Ausstellung zu Trauer und Sterben zu veranstalten. Neben dem barocken Totenkult der Habsburger wird der Umgang mit dem Sterben quer durch die Jahrhunderte thematisiert. Die Veränderung der Sterberituale wie auch der Erinnerungskult in den verschiedenen Zeiten werden vergegenwärtigt. Die Ausstellung ist eine Kooperation der Burghauptmannschaft Österreich mit den Tiroler Landesmuseen und der Tiroler Hospizgemeinschaft und ist vom 6. Juni 2015 bis 10. Jänner 2016 zu sehen.

© C. LACKNER

Im Anschluss der Hofburg befindet sich der ehrwürdige Dom zu St. Jakob, selbst auch einen Besuch wert. // The Hofburg connects to the St. James Cathedral, which is also well worth a visit.

This year is the 250th anniversary of the events that brought baroque splendour and deep mourning to Innsbruck: The marriage of Archduke Leopold II with his Spanish princess Maria Ludovica and after a 14 days period of celebrations the sudden death of Emperor Franz Stephan.

Logistics

When Maria Theresia (1717-1780) decided to celebrate the marriage of her third son Leopold with Maria Ludovica of Bourbon in Innsbruck, this meant an enormous expense for the Viennese Court. Heaps of carriages were sent on this exhausting journey. Finally the bride arrived in Innsbruck with a delay of 14 days. The night was spent at the so called room "Ludovicazimmer" in the Abbey of Wilten.

Glamorous

Although the groom was in poor health – he suffered from a severe bowel disease – the ceremonies were pompous. On the wedding day, the 5th of August, it poured down with rain. So the bride had to travel from Wilten to Innsbruck with a closed bridal carriage. The wedding ceremony took place in the newly built baroque parish church of St. Jacob. The ceremony was followed by a reception in the Hofburg (the Imperial Palace) with 2000 invited guests – Everyone important was let in first. The Giant Hall was equipped with especially designed stands that made it possible to watch the Royal family and the high nobility, while they were being served.

Theatrical

Such a royal wedding could take several weeks. Almost every day a choice of operas and theatre performances was offered. The Viennese Court arrived with 150 actors and singers, Grand Master Hasse and Metastasio even composed their own operas for the event ("Romolo&Ersilia"). The Hofburg was connected with the opera house through a special corridor, so the ladies wearing crinoline and pointed shoes could still walk to the opera quite comfortably.

Rich in calories

The food back then was particularly rich. Massive deliveries were done for the court. Delicacies were as popular as southern fruits. Those were delivered from the lake Gardasee, while poultry meat, beef, capons, marmots, birds and fish came from the districts of Tyrol. A 14-course-meal was the ordinary. Exercise was avoided, as it was not relaxing and moving in baroque clothing was dangerous and exhausting enough (fainting due to narrow lacing or sweating outbreaks due to wigs was not unusual...). Scratching sticks were used to get rid of the common vermin, while vinaigrettes were meant to prevent vomiting.

Tragical

After celebrating for 14 ongoing days, something totally unexpected occurred. Emperor Franz Stephan hadn't been feeling so well for the whole day, but he still went to opera that evening. He had a weird reaction to his medicine and felt nauseous. With the help of his son Joseph II and some courtiers he was able to reach the Hofburg, but he broke down in the antechamber of Joseph's apartment. They managed to put him on a footman's bed, where he died after a short time of a stroke. Maria Theresia didn't even get the chance to say goodbye. Her grief was immeasurable! >

FRÜHLINGSERWACHEN

WÄHLEN SIE IHR TRAUMPAAR!

STIEFELKÄTER

familiengeführt seit 1964

SIE SIND UNS WICHTIG
SEIT GENERATIONEN

SCHUHE · TASCHEN · REPARATUR

MARKTGRABEN · INNSBRUCK

Maria Theresia errichtete die Hofkapelle in der Hofburg Innsbruck in Erinnerung an den Tod ihres Mannes Franz Stephan, der 1765 plötzlich in Innsbruck verstarb. // Maria Theresia ordered to build the Court Chapel in memory of her deceased husband Franz Stephan, who died unexpectedly in Innsbruck in 1765.

©BHÖ/FOTO WETT

The Baroque Death Cult

After the typical ceremonies he was put into the black decorated Giant Hall. A small picture showed the death Emperor in the royal bed dressed in a Spanish coat dress and surrounded by funeral crowns. At the end of his feet a vessel was placed that contained the intestines, which had to be buried separately according to the baroque tradition (in the heart-grave of St. Augustine's Church). Possibly a grief framework was put in the Jesuit church. After three days in the Giant Hall, he was moved with a carriage to Hall, where a farewell ceremony took place in the chapel Nepomuk. Then he was transferred with a ship to Vienna, where he was buried in the Capuchin Crypt.

In memory of...

Maria Theresia ordered, in everlasting memory of her husband, to turn the room he died in, into the new Hofburg Chapel. Furthermore, she ordered to decorate the Triumph Arch with new sculptural decoration out of marble from Balthasar Moll. The south side was decorated in memory of the wedding and the north side in memory of the deceased Emperor, which was crowned with his laurel-adorned portrait. Because Maria Theresia was concerned about her husband's soul salvation, she also arranged the foundation of a ladies' convent, where 12 Tyrolean women (not under 24 years) were taken in to pray for the soul of the deceased Emperor. The 3rd floor of the Hofburg served temporarily as the venue for the ladies' convent, later it was built at the square Franziskanerplatz by Constantin von Walther. It opened already within that same year for the birthday of the deceased (8th of December). After the end of the monarchy, the Land of Tyrol took it over, and it still stands to this day. ||

HOFBURG INNSBRUCK
Rennweg 1, 6020 Innsbruck
www.hofburg-innsbruck.at

Opening hours: daily from 9:00 am to 5:00 pm, last admission: 4:30 pm
Entrance fee: 8 € (Combined ticket for showrooms and special exhibition)

SPECIAL EXHIBITION: "DAS LETZTE IM LEBEN"
An exhibition about death and grief (1765–2015)
The Hofburg takes the 250th death anniversary of Emperor Franz I Stephan as an opportunity to host a comprehensive exhibition about death and grief. The theme is, besides the Baroque Death Cult of the Habsburg dynasty, dealing with dying and death across the centuries. The changes of the ritual of death, such as the memory cult throughout the different eras are brought to mind. The exhibition is a cooperation between the Austrian Castle & Fortress Authority, the Tyrolean Museums and the Tyrolean Hospice Community. Open from the 6th of June 2015 to the 10th of January 2016.

Seit 130 Jahren
eines der schönsten Kaffeehäuser Europas
und der centrale Treffpunkt in Innsbruck

CAFE Central

Seit1884

Gilmstraße 5 · A-6020 Innsbruck · Tel: +43/512/5920 · www.central.co.at

Alte Musik trifft neue Leidenschaft. //
Early music meets new passion.

EINE STADT ERKLINGT

Innsbruck galt schon im 17. Jahrhundert als „Residenz der Alten Musik". Dies war durch die Musikleidenschaft der Landesfürsten bedingt, die hier schon sehr früh Opernhäuser errichteten und Opern aufführen ließen, während nicht weit entfernt der 30-jährige Krieg tobte.

MONIKA FRENZEL

Es begann unter Erzherzog Leopold V., der gemeinsam mit seiner Gemahlin Claudia de Medici den „Opernboom" mit dem Bau des „Comedihauses" begründete. Dieses Gebäude, der Vorgängerbau des heutigen Congresshauses, wurde 1629 von Christoph Gumpp errichtet und besaß bereits eine große Bühne, auf der man Wasserschlachten vornehmen und Pferdeballette aufführen konnte.

Sohn Erzherzog Ferdinand Karl, ebenso mit einem Mitglied des Hauses Medici verheiratet, erbte nicht nur die Musikleidenschaft seiner Eltern, sondern übertraf diese noch bei Weitem. So holte er etwa Pietro Antonio Cesti nach Innsbruck – einen Opernkomponisten, der 1655 zur Eröffnung des neuen Hofopernhauses (Vorgängerbau des Landestheaters) die Oper „L'Argia" schrieb. Die Aufführung begann um 9 Uhr abends und dauerte stattliche 7 Stunden! Anlass war der Besuch und die Konvertierung der schwedischen Königin Christina zum Christentum – man hatte erste Festspiele in Innsbruck, einen durchschlagenden Erfolg. Und danach leere Kassen.

Auf diese glanzvolle Opernepoche, die mit dem plötzlichen Tod des Erzherzogs 1662 ein jähes Ende fand, beziehen sich auch heute noch die „Festwochen der Alten Musik", die 1963 mit den Ambraser Schlosskonzerten und 1972 mit der Gründung der Internationalen Sommerakademie für alte Musik durch Prof. Otto Ulf eine würdige Nachfolge antraten. Musiker aus aller Welt trafen sich alljährlich in Innsbruck, um hier während des Sommers in Meisterkursen Techniken auf historischen Instrumenten zu perfektionieren.

Innsbruck und die Orgeln

Auch in Bezug auf historische Orgeln spielt Innsbruck eine wichtige Rolle. Lange Zeit fand vor Pfingsten die „Internationale Orgelwoche" statt, auch eine der ältesten spielbaren Orgeln der Welt findet sich in der Tiroler Landeshauptstadt. Die „Ebert-Orgel" in der Hofkirche ist die größte, nahezu unversehrt erhaltene Renaissanceorgel Österreichs und wird regelmäßig in der Sonntagsmesse um 19 Uhr bzw. bei Konzerten bespielt (Termine unter www.tiroler-landesmuseen.at – Programm/Termine). Zudem findet alle drei Jahre der „Paul-Hofhaimer-Wettbewerb" statt, wo Künstler aus aller Welt ihr Können an den verschiedenen Orgeln Innsbrucks vor einer gestrengen Jury messen. Innsbruck hat den Weg aus der geschichtlichen Tradition in das moderne Zeitalter gefunden. Das Musikangebot ist für eine Stadt in dieser Größenordnung außergewöhnlich. Innsbruck verfügt zudem über ein eigenes Symphonieorchester, das Konzerte wie auch Dienste im Landestheater ausrichtet. Dazu kommen viele weitere Initiativen, die dem Ruf Innsbrucks als Musikstadt gerecht werden! ||

THE CITY OF SOUND

Already in the 17th century, Innsbruck was known as the "Residence of Early Music". This was due to the archdukes' passion for music, who started building opera houses quite early, whereas not far away the Thirty Years' War was raging. // *MONIKA FRENZEL*

Archduke Leopold V, together with his wife Claudia de Medici, started the "Opera boom" with the construction of the house Comedihaus. This building, which is now the Congresshaus, was constructed in 1629 by Christoph Gumpp and had a huge stage, on which water battles and Equestrian ballets could take place.

The son, Archduke Ferdinand Karl, who was also married to one of the ladies from the house Medici, inherited his parent's passion for music. He even brought Pietro Antonio Cesti to Innsbruck – an opera composer, who wrote the opera "L'Argia" for the opening of the new court opera house (now the regional theatre). The performance started at 9:00 pm and lasted 7 hours! The occasion was the visit and conversion of the Swedish Queen Christina to Christianity – the first festival took place in Innsbruck, which was a massive success. Afterwards the pockets were empty.

Today the "Festival of Early Music" still relates to the magnificent era of opera, which came to an end with the sudden death of the Archduke in 1662. In 1963 the concerts of the Ambras Castle served as a worthy successor and in 1972 the famous international summer academy for early music was founded by Professor Otto Ulf. Musicians of all over the world met yearly in Innsbruck, to improve their skills during master courses in summer.

Innsbruck and the organs

Innsbruck plays an important role also regarding historical organs. For a long time the "International Organ Week" took place before Pentecost. One of the oldest playable organs in the world can be found in Tyrol's capital. The "Ebert" organ in the Hofkirche is the biggest, almost intact Renaissance organ of Austria and it is played regularly at the Sunday Mass at 7:00 pm and at various concerts (dates on www.tiroler-landesmuseen.at – Programme).

Moreover, every three years the "Paul Hofhaimer" competition takes place, in which artists of all parts of the world show their abilities in front of a strict jury. Innsbruck has found its way from historical tradition to modern age. The music offer is remarkable for a city of such a size. Innsbruck also has its own symphony orchestra and many more initiatives that strengthen its reputation as city of music! ||

Promenadenkonzert im Innenhof der Hofburg. // Promenade concert in the courtyard of the Hofburg.

NORDKETTE
DA MUSS ICH RAUF

Weltweit einzigartig. Aus der historischen Altstadt mit spektakulären Bahnen in wenigen Minuten hinauf auf über 2.000 m. Sehenswerte Architektur, der einzigartige Alpenzoo, der Hotspot Seegrube zum Verweilen und Genießen, der Höhepunkt am Hafelekar und die Felsen des Karwendels zum Greifen nahe.

NORDKETTE.COM

Panorama Rundwanderweg Seegrube
Auf dem neuen Rundwanderweg die Landeshauptstadt Innsbruck aus allen Blickwinkeln erleben. Gehzeit: 25 min.

Kombiticket
Kombiticket Alpenzoo: Fahrt mit der Hungerburgbahn und Eintritt in Europas höchstgelegenen Zoo.

Gratis Parken von 08:00 – 18:00 Uhr
Gültig für einen Pkw in der City- oder Congressgarage beim Kauf von: Einzelfahrt (Seegrube, Hafelekar) und Kombiticket Alpenzoo.

Gratis W-Lan
Genießen Sie die unendlichen Weiten des Internets auf über 2.000 m Höhe, kostenlos!

INNSBRUCKER NORDKETTEN BAHNEN

NORDKETTE.
DAS JUWEL DER ALPEN

EIN MUSIKALISCHER ÜBERBLICK

Laufend:

Im „Klangraum Jesuitenkirche" fällt der geistlichen Musik eine wichtige Bedeutung zu: Inmitten der frühbarocken Architektur werden als wichtiger Ort der Begegnung immer wieder neue Akzente gesetzt. Infos zu den feierlichen Gottesdiensten und Veranstaltungen unter www.jesuitenkirche-innsbruck.at.

Die vom Tiroler Landesmuseum veranstaltete Reihe „musikmuseum" präsentiert laufend tirolspezifische Musikprogramme mit renommierten Interpreten. Kostbarkeiten mit Originalinstrumenten des Museums werden genauso vorgestellt wie zeitgenössische Tiroler Musik. www.tiroler-landesmuseen.at (Sammlungen/Musiksammlung)
Ausgewählte Termine: 3. Mai 2015: Georg Arnold & Ingenuin Molitor in der Pfarrkirche Mariahilf / 26. Mai 2015: Vierhändig virtuos, Klaviermusik im Kulturhaus Vierundeinzig / 20. September: Ein musikalisches Gipfeltreffen 1503, Renaissancemusik in der Hofkirche

Termine:

In der Zeit vor Pfingsten werden in der Nachfolge der „Internationalen Orgelwoche" die Fest-, Chor- und Herz-Orgel in der Stiftskirche Wilten von namhaften Organisten bespielt. Die Wiltener Stiftsorgelkonzerte beziehen sich jeweils in der Art einer geistlichen Abendmusik auf sakrale Themen.
Termine: 7., 14. und 21. Mai

Die „Promenadenkonzerte" im Innenhof der Kaiserlichen Hofburg wollen mit ihren Aufführungen einem breiten Publikum die Werke der altösterreichischen Bläsermusik näher bringen. Diese abendlichen Freiluftkonzerte erfreuen sich großer Beliebtheit. Eintritt: freiwillige Spenden! www.promenadenkonzerte.at
Termine: 8. Juli bis 2. August

Den ersten Höhepunkt der Alten Musik erlebt man bei den „Ambraser Schlosskonzerten", die im Spanischen Saal des Schlosses erlebbar werden. Renaissancearchitektur und stilgerechte Aufführungspraxis sind bei Einheimischen und Gästen gleichermaßen beliebt. www.altemusik.at
Termine: 14., 23. und 28. Juli, 4. August

Die Wiltener Sängerknaben, die in ihrer Tradition bis zu den Capellknaben Kaiser Maximilians I. zurückreichen, begeistern mit ihren „Hofkirchenkonzerten" Jung und Alt. Der Chor, der auch auf Tournee geht, besteht aus 160 Knaben und Jungmännern. In ihrer Wiltener Tracht und mit ihren frischen jugendlichen Stimmen sind sie äußerst beliebt – neben regelmäßigen Konzerten in Wilten treten einige auch ab und zu als Protagonisten im Tiroler Landestheater auf. www.saengerknaben.com
Termine Hofkirchenkonzerte: 22. und 29. August, 5., 12., 19. und 26. September

Den Höhepunkt im Innsbrucker Musikleben stellen alljährlich im August, wenn das Landestheater seine verdiente Sommerpause hat, die „Festwochen der Alten Musik" dar. Barockopern, Konzerte in historischen Stätten, der „Internationale Gesangswettbewerb für Barockoper Pietro Antonio Cesti" für junge Sänger aus aller Welt – all dies zeigt, dass Innsbruck der Ausgangspunkt vieler Künstlerkarrieren ist und seit Beginn der Alten-Musik-Bewegung eine der wichtigsten Adressen für Opern und Konzerte in diesem Bereich darstellt. Das heurige Motto der Festwochen „Stylus Phantasticus" zeigt auf, dass schon in der Renaissance und im Barock das Improvisieren äußerst beliebt war. „Il Germanico" von Porpora und „Armide" von Lully stehen als Barockopern auf dem Programm. www.altemusik.at
Termin: 8. bis 28. August

Weitere Informationen finden Sie in der Musikbroschüre der Stadt Innsbruck.
Erhältlich: Innsbruck Tourismus, Burggraben 3. www.innsbruck.info

Jedes Jahr ein Höhepunkt: Die Ambraser Schlosskonzerte // A yearly highlight: The Ambras Castle Concerts

© INNSBRUCKER FESTWOCHEN

A MUSICAL OVERVIEW

Current:

In the Jesuit church sacred music has an important role: Amongst early baroque architecture, solemn church services regularly set new accents. Find information under www.jesuitenkirche-innsbruck.at.

The series "musikmuseum" organized by the Tyrolean State Museum presents music programmes that are typical for Tyrol with renowned interprets on a regular basis. Precious original instruments as well as contemporary Tyrolean music are presented. www.tiroler-landesmuseen.at
Selected dates: 3rd May 2015: Georg Arnold & Ingenuin Molitor in the parish church Mariahilf / 26th Mai 2015: Vierhändig virtuos, Four-Hand Piano music in the cultural house Vierundeinzig / 20th September: Renaissance music in the Hofkirche (Imperial Church)

Dates:

During the time before Pentecost, organs are played in the Abbey of Wilten by renowned organists as a continuation of the "International Organ Week". The focus is on sacred themes.
Dates: 7th, 14th and 21st May

The "Promenade Concerts" in the courtyard of the Imperial Hofburg want to give an understanding of the Old Austrian Brass Music. These open-air concerts in the evenings are very popular. Entrance: Voluntary donations! www.promenadenkonzerte.at
Dates: 8th of July until 2nd of August

The first highlights of the Early Music are the "Ambras Castle Concerts" that take place in the Spanish Hall of the castle. Visitors enjoy the renaissance style architecture and the excellent performance practice. www.altemusik.at
Dates: 14th, 23rd and 28th of July, 4th of August

The "Wiltener Sängerknaben" – a boys' choir, whose roots lead back to the choirboys of Emperor Maximilian I, enthuse with their concerts the young and old. The choir that consists of 160 young men also goes on tour. Their traditional clothing and their fresh, young voices make them so popular. Besides a lot of concerts in Wilten, some of them also feature as protagonists in the Tyrolean State Museum. www.saengerknaben.com
Dates of concerts in the Imperial Church: 22nd and 29th of August, 5th, 12th, 19th and 26th of September

The musical highlight of Innsbruck is the "Festival of Early Music" that takes place every year in August, during the well-deserved summer break of the Tyrolean State Museum. Baroque operas, concerts at historical sites, the "International Singing Competition for Baroque Opera Pietro Antonio Cesti" for young singers from all over the world – all this shows that Innsbruck is the point of beginning for many artists' careers and one of the most important addresses for operas and concerts of this kind. Today's slogan of the Festival "Stylus Phantasticus" points out that already during the Renaissance and Baroque époque improvisation was very popular. "Il Germanico" by Porpora and "Armide" by Lully are the Baroque operas of this year's programme. www.altemusik.at
Dates: 8th until 28th of August

Further information can be found in the music brochure of the city of Innsbruck. Available at: Innsbruck Tourism, Burggraben 3. www.innsbruck.info

In der Führung „Herrscherglanz & Alltagsnot" tragen alle Akteure originalgetreue Kostüme, die nach historischen Vorgaben gefertigt wurden. // In the tour "Glamour & poverty" all actors wear authentic historic costumes, which were produced according historic standards.

INNSBRUCK ENTDECKEN
DISCOVER INNSBRUCK

Die Stadtführungen von „Per Pedes" machen auch im Sommer die Geschichte der Stadt lebendig. //
"Per Pedes" city tour brings the city's history to life also in summer.

Eine Hochzeit und ein Todesfall

Die turbulenten Ereignisse des Jahres 1765 (siehe Beitrag auf Seite 16–17) werden in historischen Kostümen amüsant dargestellt. Die Anlassführung durch die Hofburg wird von drei Akteuren begleitet.
Termine: 12. und 26. Juni, 10. und 24. Juli., 14. und 28. August jeweils um 15.30 Uhr sowie auf Anfrage
Dauer: 1 Stunde / Einzelticket: 15 Euro

Begräbnisstätten der Habsburger in Innsbruck

Der habsburgische Totenkult in Wien ist legendär – doch wie stand es damit in Innsbruck? Eine Führung zu den wichtigsten Memorials.
Termine: vom 10. Juni bis 26. August jeden Mittwoch um 15.30 Uhr
Dauer: 2 Stunden / Einzelticket: 15 Euro

Herrscherglanz & Alltagsnot – am Schauplatz 1500

Kaiser Maximilian I. sowie seine beiden Frauen Maria v. Burgund und Bianca Maria Sforza erzählen vom ausschweifenden Hofleben ihrer Zeit. Eine amüsante Zeitreise ins Jahr 1500.
Termine: nur auf Bestellung
Dauer: 1 Stunde

Weitere Informationen unter www.perpedes-tirol.at

A wedding and a funeral

The exciting events of the year 1765 (article on page 16-17) are presented amusingly in historical costumes. Three actors will accompany you on your tour through the Hofburg.
Dates: 12th and 26th June, 10th and 24th July, 14th and 28th August
Always at 3:30 pm and on request
Duration: 1 hour / Single ticket: 15 €

Burial places of the Hapsburgs in Innsbruck

The Death Cult of the Hapsburgs is legendary in Vienna– but what about Innsbruck? A tour of the most important memorials.
Dates: 10th June until 26th August every Wednesday at 3:30 pm.
Duration: 2 hours / Single ticket: 15 €

Glamour & Poverty– in the year 1500

Emperor Maximilian I and both of his wives Maria v. Burgund and Bianca Maria Sforza tell stories about their lively court life. An amusing time journey to the year 1500.
Dates: only on request
Duration: 1 hour

For more information: www.perpedes-tirol.at

GRATIS
FREE

INNS'
BRUCK

INNSBRUCK-APP – MACHEN SIE INNSBRUCK ZU IHRER STADT
INNSBRUCK APP – MAKE THE CITY YOUR OWN

Infos zu Sehenswürdigkeiten, Unterkünften, Shopping, Restaurants und Veranstaltungen sind auch offline immer in Echtzeit verfügbar. Und das Coolste ist die Augmented-Reality-Funktion: Ein Blick durch Ihre Handykamera verrät Ihnen Wesentliches über die betrachtete Sehenswürdigkeit. // Get useful information on sights, accommodation, shopping, restaurants and events in your offline modus! Get all the information you need - where you want it, when you want it. Check out the Augmented Reality feature: Get the lowdown on Innsbruck's sights with just one look through your smartphone camera.

Die Nacht ist noch jung und Sie möchten wissen, was die Stadt zu bieten hat? Die Innsbruck-App zeigt Ihnen, welche Party, Ausstellung oder welches Event stattfindet. Infos, wie Sie sie von A nach B kommen, finden Sie im Bereich der öffentlichen Verkehrsmittel. Hungrig? Sehr gut: Die App zeigt Ihnen nämlich auch Restaurants und Gasthäuser entweder in alphabethischer Reihenfolge oder reiht die Locations aufgelistet nach der aktuellen Entfernung. Mahlzeit! Und selbst wenn Sie gerade nicht in der Stadt sein sollten, sind Sie immer up to date. Wir informieren Sie gerne per Offline-Push-Nachricht über besondere Highlights und Attraktionen in Innsbruck – für Ihre Freizeitplanung.

GUTSCHEINE. SHOPPING. INNSBRUCK-APP!

Einkaufen in Innsbrucks Innen- und Altstadt und dabei sparen und das eine oder andere Schnäppchen ergattern? Ab sofort möglich für alle, die sich die Innsbruck-App herunterladen! Neben Informationen rund um die Landeshauptstadt findet man in der App exklusive Gutscheine, dank derer man in zahlreichen Geschäften und Lokalen viele Vorteile genießen kann!

WIE FUNKTIONIERTS?

App downloaden – Gutscheine durchstöbern – direkt vor Ort im Geschäft oder Restaurant einlösen und von den Vorteilen profitieren! Vielleicht gibts was gratis? Vielleicht was vergünstigt? Schauen Sie rein – es lohnt sich!

The night is still young and you want to know what the city has to offer? The Innsbruck App shows you which party, exhibition or event is on. Information on directions is available in the public transport section.

The App shows you restaurants or pubs either in alphabetical order or by distance. Enjoy your meal! And even if you are not in the city you are always up-to-date. It is our pleasure to inform you via Offline Push Notifications about special highlights and attractions in Innsbruck.

VOUCHERS. SHOPPING. INNSBRUCK APP!

Go shopping and get discounts in the city centre and the Old Town. Now available for everyone that downloads the Innsbruck App! Besides information about the city, you can find exclusive vouchers in the app for many shops and bars!

HOW DOES IT WORK?

Download the app – check out the vouchers – redeem them directly in the shop or restaurant and enjoy the advantages! Maybe you get something for free. Have a look – it is worth it!

Download on the App Store

ANDROID APP ON Google play

© T. BAUSE

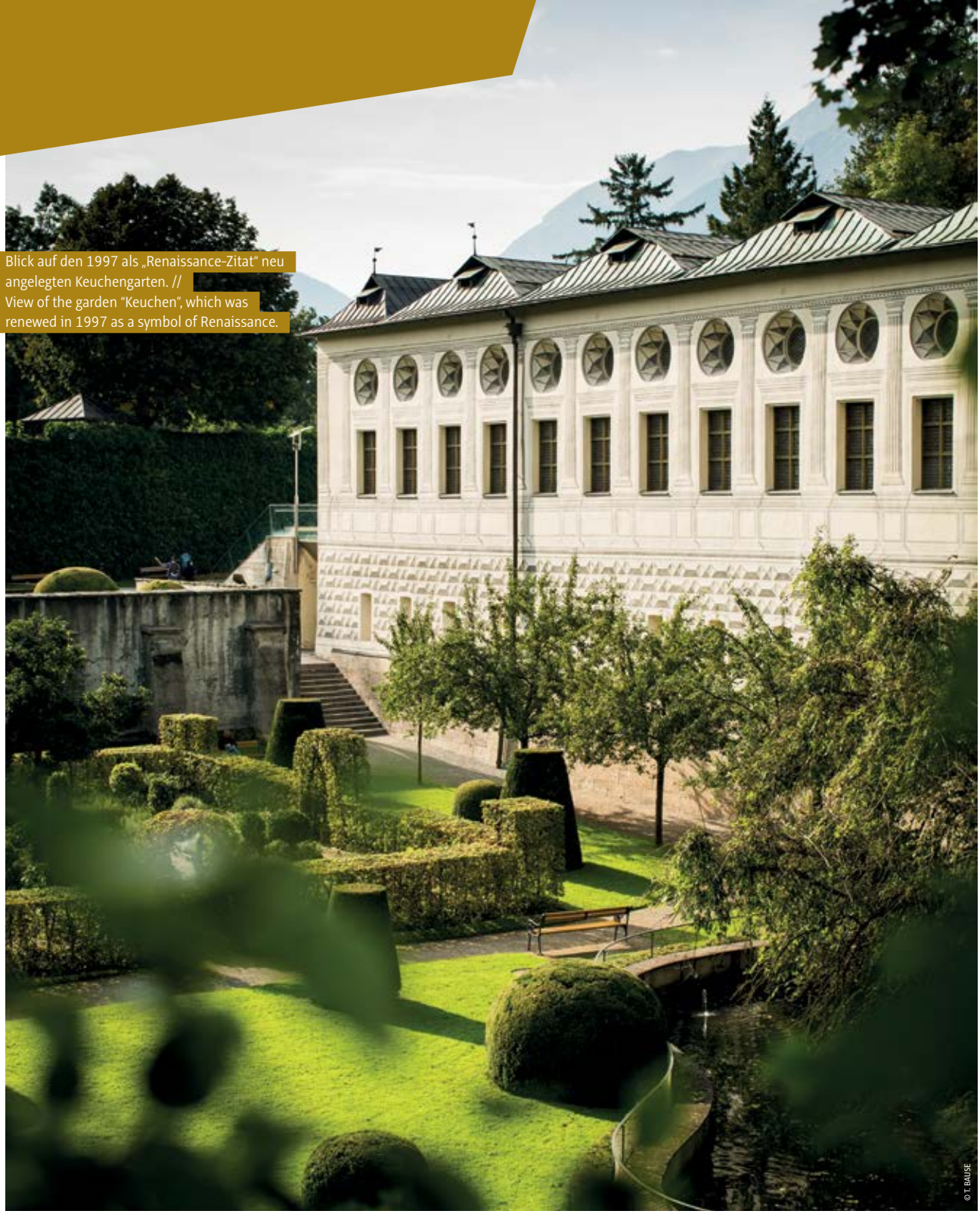
Lange war das Betreten der Rasenflächen im Hofgarten verboten. Im vergangenen Jahr wurde seitens des Ministeriums die Rasenfläche erstmals probeweise als Liegewiese freigegeben. // For a long time it was forbidden to walk on the grass in the Hofgarten (Imperial Garden). Last year, the green areas were first opened to the public on a trial basis.

GARTENSCHAU

Historische Gärten sind in Tirol nicht unbedingt ein Synonym, da Tirol mit seiner prachtvollen Gebirgslandschaft kaum Raum für gestalterische Grünflächen hat. Und dennoch gab es hier, bedingt durch die Ansprüche der Landesfürsten, des Adels und der Klöster, durch die Jahrhunderte hindurch eine bedeutende Gartenkultur. Die beiden wichtigsten historischen Gärten sind heute Bundesgärten, d. h., sie wurden mit Ende der Monarchie staatlich und sind öffentlich zugänglich. // *MONIKA FRENZEL*

GARDEN SHOW

Historical gardens aren't really a synonym for Tyrol, as our amazing mountain landscape doesn't leave much space for creative green areas. Nevertheless, a considerable garden culture had been preserved throughout the centuries by the princes, the aristocracy and the monasteries. Today the two most important historical gardens are Federal Gardens, which means after the end of the monarchy they became open to the public. // MONIKA FRENZEL



Blick auf den 1997 als „Renaissance-Zitat“ neu angelegten Keuchengarten. // View of the garden “Keuchen”, which was renewed in 1997 as a symbol of Renaissance.

© T. BAUSE

Schloss Ambras: duftend

Der „Keuchengarten“ unterhalb des Spanischen Saales war im 16. Jahrhundert ein Zier- und Nutzgarten. Gemäß den Forderungen der Renaissance schuf man kleinteilige Gartenräume mit von Buchs eingefassten Beeten, in denen wohlriechende Blumen neben Kräutern ihren Platz fanden. Dieser Garten wurde 1997 als „Renaissance-Zitat“ wiederhergestellt und erfreut die Schlossbesucher. Der weitläufige Park wurde als englischer Landschaftsgarten im 19. Jahrhundert angelegt und bietet ein abwechslungsreiches Bild mit Teichen, Wasserfall und Aussichtspunkten.

Ambras Castle: fragrant

The garden “Keuchen” underneath the Spanish Hall, served as an ornamental and kitchen garden in the 16th century. In accordance with the requirements of the Renaissance, small sectioned garden spaces with beds enclosed by boxes were created. Lovely smelling flowers were grown next to herbs. This garden was renewed in 1997 as a symbol of Renaissance and is now a pleasure for all castle visitors. In the 19th century the park was set up as an English landscape garden and offers a varied picture with ponds, waterfalls and viewing points.

Gartenzimmer im Kloster Wilten: paradiesisch

Der Garten war immer eine Metapher für das Paradies. So verwundert es nicht, dass das Gartenzimmer in Wilten mit seinen prächtigen Gartenprospekten gleichzeitig der Ort ist, wo tote Klosterbrüder aufgebahrt werden. Kaspar Waldmann und Johann Ferdinand Schor schufen hier um 1715 eine illusionistische Gartenlandschaft mit Proszenium, die die Klosterinsassen den harten Tiroler Winter vergessen lassen sollte. Gemalte Gartenprospekte mit Treppenanlagen, Brunnen, Pavillons und Alleen kreierten eine Gartenillusion, die es real in Wilten nie gegeben hat. **Achtung: Nur mit Führung zugänglich! Infos unter +43 512 583048-51 oder durch per pedes +43 664 4339419**

Garden room in the monastery of Wilten: paradisiacal

The garden has always been a metaphor for paradise. It is therefore no surprise that the garden room in Wilten with its magnificent garden prospects serves at the same time as the place, where death friars are kept. Around 1715, Kaspar Waldmann and Johann Ferdinand Schor created here an illusionistic garden landscape with a proscenium, in order that the monasteries' occupants would forget about the cold winter. Painted garden prospects with staircases, fountains, pavilions and alleys create a garden illusion that has never really existed in Wilten. Access only with guided tour! **For more information contact: +43 512 583048-51 or per pedes +43 664 4339419**

Stift Wilten, Gartenzimmer, Gartenprospekte um 1710 (K. Waldmann, J. F. Shor). // Monastery of Wilten, Garden room, Garden prospects around 1710 (K. Waldmann, J. F. Schor).

© B. ACHNER

Weiherburggasse 37 / A-6020 Innsbruck
T: +43/512-29 23 23
office@alpenzoo.at / **www.alpenzoo.at**

KOMBITICKET ALPENZOO
Parken + Hungerburgbahn + Eintritt
(www.nordkette.com)

ALPEN ZOO INNSBRUCK - TIROL

Erleben Sie die Tierwelt der Alpen im höchstgelegenen Zoo Europas

Weltweit einmalig:
2000 Alpentieren von 150 Arten mit Aquarien, Freiterrarien, Schaustall mit gefährdeten Haustierrassen, Bären-Kinderspielplatz und begehbaren Gehegen.
NEU! „Am Holzweg" – Lehrreiches und Spannendes zum Thema Holz.

Der Musikpavillon im Hofgarten //
The music pavilion in the Hofgarten

© T. BAUSE

Hofgarten: imperial

Dem landesfürstlichen Hof zugeordnet, hatte dieser Garten seine höchste Blüte im 16. Jahrhundert unter Erzherzog Ferdinand II., der hier sechs Lustgärten aneinandergereiht mit diversen Attraktionen anlegen ließ. Lustbrunnen, Pavillons, südländische Früchte, Aussichtspunkte, Wasserspiele, Gartenplastiken aus Terrakotta, Orangerien („Pommeranzenhäuser"), Pergolen, Ballspielhaus, fürstliche Menagerie, Irrgarten und Herkulesdarstellungen zierten diese bedeutende Anlage, die auch Jagdmöglichkeiten im Hirschanger bot. Im Spätbarock umgewandelt, mit Zierbeeten, Rondellen mit Fontänen, von Orangen- und Zitronenbäumchen umstellt, bildete der Garten den höfischen Rahmen für glanzvolle Feste. Gartenhäuser entstanden als trockene Unterkunft im Freien, Feuerwerke wurden abgehalten und seit Joseph II. wurde dieser öffentlich zugänglich gemacht. Nur der Gouverneursgarten blieb dem Hofe und seinen Vertretern vorbehalten. In der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts nach einem Plan des berühmten deutschen Landschaftsarchitekten Friedrich Ludwig v. Sckell den neuen Idealen angepasst, ist der Hofgarten heute mit seinem wertvollen Baumbestand aus dieser Zeit eine grüne Oase im Herzen von Innsbruck.

Bundesgärten-Öffnungszeiten: im Sommer täglich ab 6 Uhr bis 20.30 Uhr, im August bis 22 Uhr

Hofgarten: imperial

Being part of the sovereign court, the Imperial Garden stood in its fullest bloom in the 16th century under Archduke Ferdinand II, who had ordered to build six pleasure gardens with various attractions. Pleasure fountains, pavilions, tropical fruits, viewpoints, water games, sculptures made of terracotta, orangeries, pergolas, a ball games building, a royal menagerie, a maze and representations of Hercules decorated this important park, which also offered possibilities to hunt. In the late Baroque it got changed – decorative beds, circular flower beds with fountains, orange and lemon trees circulated the garden and it served as a venue for glamourous events. Garden houses were built to be used as shelters outside, fireworks took place and since Joseph II it became open to public. Only the governor's garden was accessible exclusively for the court and its representatives. In the first half of the 19th century, the garden was adjusted to new ideals under a plan by the famous German landscape architect Friedrich Ludwig v. Sckell. Today, the Hofgarten with its precious tree population that leads back to those times is a green oasis in the heart of Innsbruck.

Opening hours of the Federal Gardens: in summer daily from 6 am to 8:30 pm, in August until 10:00 pm

sightseer.at

ZIMMERMANN PUPP

Entdecken Sie Innsbruck.
Discover Innsbruck.

Innsbrucks Sightseeing-Bus zu den Sehenswürdigkeiten der Stadt. Mit Audio-Guide zu Attraktionen und Besonderheiten, Wissenswertem und Historischem. **09:00 – 18:00 Uhr alle 40 Minuten**

Innsbruck's sightseeing bus to all the city highlights. A tour with audio guide to the attractions, sights, things worth seeing, things worth knowing. **9 a.m. to 6 p.m. every 40 minutes**

Innsbruck Information
Burggraben 3, 6020 Innsbruck
Telefon +43 512 5356 0
www.sightseer.at

IVB INNS' BRUCK

Entgeltliche Einschaltung

Botanischer Garten: wissenschaftlich

Dieser 1793 gegründete Garten wurde 1911 nach Hötting verlegt, ist der Universität Innsbruck zugeordnet und beherbergt heute über 7.000 Pflanzenarten. Nach anfänglichen Schwierigkeiten wurde hier die erste Alpenpflanzanlage mit über 800 Pflanzen begründet. Eine Sternwarte wurde ebenfalls gebaut. Ein Arboretum mit Duft- und Tastgarten, ein Alpinum, ein Kakteen-, ein Sukkulenten-, ein Farn- und ein Mediterranhaus lassen die verschiedensten Pflanzenarten erahnen und stellen für Forscher ein geeignetes Ambiente dar.
Im Sommer täglich von 7.30 bis 19 Uhr geöffnet

Botanical Garden: scientific

This garden was founded in 1973 and was moved to Hötting in 1911. It is under the management of the University of Innsbruck and accommodates more than 7000 plant species. After initial complications, the first Alpine plant facility with more than 800 plants was founded here. An astronomical observatory was installed too. The Botanical Garden offers an Arboretum with scent and touch garden, an Alpine garden, a cactus house, a succulent house, a fern house and a Mediterranean house. Its offer also serves as an ideal ambience for researchers.
In summer open daily from 7:30 am to 7:00 pm

Im Botanischen Garten im Stadtteil Hötting hält man sich nicht nur gerne auf – hier wird auch geforscht. // The Botanical Garden in Hötting is a popular place for visitors and researchers.

© B. AICHNER

Der Alpengarten Patscherkofel ist der höchstgelegene botanische Garten Österreichs. // The Alpine garden Patscherkofel is the highest botanical garden in Austria.

© T. BAUSE

Alpengarten am Patscherkofel: hochalpin

Auf fast 2.000 Metern gelegen, umfasst das Gelände des Alpengartens etwa 1,5 Hektar, davon sind 500 Quadratmeter für wissenschaftliche Zwecke abgetrennt, der Rest ist für Besucher geöffnet. Schwerpunktmäßig wird hier die Alpenflora erforscht. Bereits 1930 gegründet, hatte er verschiedene Höhen und Tiefen zu durchstehen. 1992 wurde dieser Alpengarten rekultiviert und ein Rundwanderweg angelegt. So können Besucher Alpenpflanzen aus aller Welt bestaunen – auch seltene Pflanzen sind in dem von der Universität Innsbruck betreuten Garten zu finden.
Der Garten ist bequem mit der Patscherkofelbahn zu erreichen und liegt gleich neben der Bergstation.

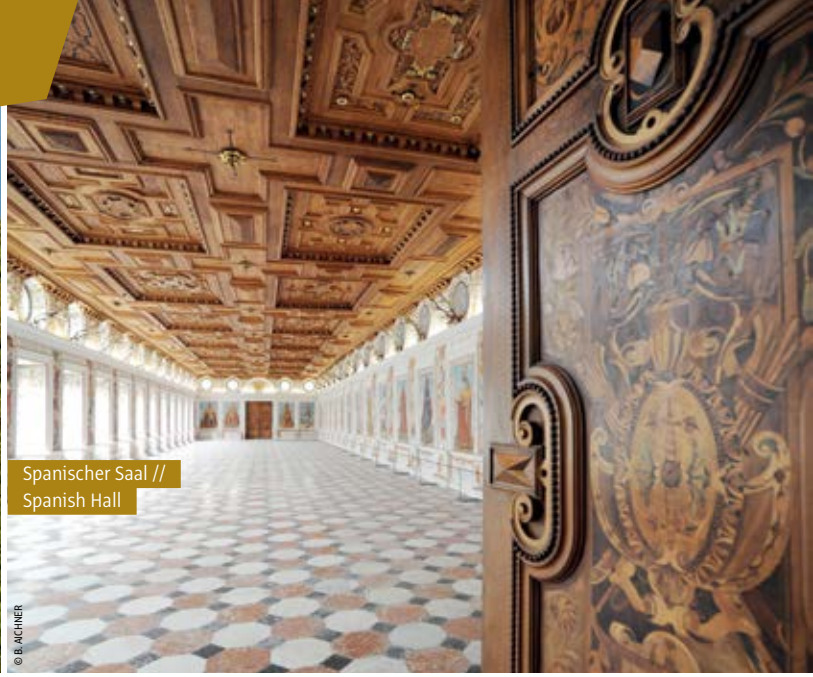
Alpine garden at the Patscherkofel: high alpine

Located at almost 2000 metres, the area covers 1,5 hectares, of which 500 m² are separated for scientific purposes, the rest is open for visitors. Primarily, the alpine flora is explored here. The Alpine garden was first founded already in 1930 and went through some ups and downs. In 1992, it was recultivated and a circular trail was installed. So visitors can explore alpine plants from all over the world – also rare plants can be found in the garden, which is by the way also monitored by the University of Innsbruck. **The garden is easily accessible with the cable car and it is located right next to the top station.**

SALEWA
get vertical.
Seceda – Geislergruppe/ Gruppo delle Odle (Val Gardena, Dolomites). Pic: Ray Demski
salewa.com

Schloss Ambras // Ambras Castle

© C. LACKNER



Spanischer Saal // Spanish Hall

© B. AICHNER

RENAISSANCE–JUWEL

Der Name „Ambras" leitet sich von „ad umbras" (im Schatten gelegen) ab. Erbaut als mittelalterliche Burganlage mit Schutzfunktion im 11. Jahrhundert, erlangte es nach einer wechselvollen Geschichte seine eigentliche Bedeutung im 16. Jahrhundert, als der Habsburger Landesfürst Ferdinand II. es umbauen und zu seinem Wohnsitz adaptieren ließ. // *MONIKA FRENZEL*

Als Erzherzog Ferdinand II. (1529–1595) heimlich die Augsburger Bürgerstochter Philippine Welser heiratete, riskierte er damit Skandal und Enterbung. Trotz heftiger Widerstände seitens seiner Familie stand er stets zu Philippine und machte ihr, nachdem er 1564 Landesfürst von Tirol geworden war, das im Stil der Renaissance umgestaltete Schloss zum Geschenk.

In ihrem Selbstverständnis von Hygiene ließ sich Philippine bereits 1567 eine Badestube errichten, wo man Dampfbäder und spezielle Aufgüsse zelebrieren konnte – heute das einzig erhaltene Privatbad im gesamten Alpenraum aus dieser Zeit! Mit dem Tod von Philippine erlischt das Hofleben in Ambras, das Schloss gerät nach nur 13 Jahren Glanzzeit in Vergessenheit.

Heute bietet Schloss Ambras dem Besucher wieder viele Möglichkeiten. In den Rüstkammern und in der Kunst- und Wunderkammer findet man Kunst und Kurioses, in der Porträtgalerie Bildnisse von Habsburgern aus mehreren Jahrhunderten, es gibt eine Dokumentation der Schlossbewohner, die Glassammlung Strasser und nicht zuletzt den Garten – das Ambiente von Ambras spiegelt auch heute noch den Eindruck eines Gesamtkunstwerkes der Renaissance wider.

Hochkarätig

Zu verdanken ist dies nicht zuletzt der Sammelleidenschaft des Erzherzogs. Er sammelte Kunst und Kurioses gleichermaßen und präsentierte seine Kostbarkeiten in Kästen, die systematisch nach Materialien geordnet waren.

Ferdinand wollte, dass seine Sammlungen Besucher erfreuen und belehren. Dass er seine Schätze Interessierten – ohne Rücksicht auf die Standeszugehörigkeit – mit Besitzerstolz zeigte, charakterisiert ihn als weltoffenen Fürsten. Seine Kunst- und Wunderkammer gilt heute als eines der ältesten noch erhaltenen Museen Mitteleuropas. ||

SONDERAUSSTELLUNG „ECHT TIERISCH!"
DIE MENAGERIE DES FÜRSTEN

In Schloss Ambras geht es im Sommer „tierisch" zu, denn die diesjährige Sonderausstellung widmet sich außergewöhnlichen Tierstudien und -porträts: So finden sich Zeichnungen und Gemälde von Albrecht Dürer, Georg Hoefnagel und Roelant Savery neben kostbaren Kunstkammerstücken in dieser Schau. Im 16. Jahrhundert wurde es auch Mode, sich mit „Exoten" aus der Tierwelt zu umgeben, Erzherzog Ferdinand II. bildete da keine Ausnahme. Papageien aus fernen Ländern, Äffchen und sogar Löwen bevölkerten seine Menagerie, was dem Wissens- und Forschungsdrang jener Zeit entsprach. Die Ausstellung ist vom 18. Juni bis 4. Oktober 2015 im Hochschloss zu sehen.

SPECIAL EXHIBITION "REAL ANIMALS!"
THE MENAGERIE OF THE ARCHDUKE

This year, the special exhibition devotes to extraordinary animal studies and portraits: Delicate drawings and paintings by Albrecht Dürer, Georg Hoefnagel and Roelant Savery such as precious items of the Chamber of Art can be enjoyed. In the 16th century it became a trend to collect exotic animals. Also Archduke Ferdinand II followed this trend with passion. Parrots from distant countries, monkey and even lions were part of his menagerie, which corresponded to the drive for discovery of those days. The exhibition is open from the 18th of June until the 4th of October in the Ambras Castle.

A RENAISSANCE JEWEL

The name "Ambras" derives from "ad umbras" (in the shadow). ***It was built in the 11th century as a medieval castle complex with a protective function and after an eventful history it reached its real significance in the 16th century, when the Archduke Ferdinand II von Habsburg had it rebuilt and made it his residence. //*** *MONIKA FRENZEL*

Rüstkammer // Armoury

When Archduke Ferdinand II (1529-1595) married Philippine Welser von Augsburg secretly, he risked scandal and disinheritance. Despite intense resistance from his family, he was always loyal to Philippine and after being appointed Archduke of Tyrol in 1564, he rebuilt the castle in the style of Renaissance as a gift for her. In 1567, Philippine built a bath hall, where steam baths and special infusions were celebrated – today it is known as the only maintained private bath in the whole Alpine region from that time! With the death of Philippine also the court life in Ambras died, after only 13 years of glamour the castle fell into oblivion. Nowadays, the Ambras Castle offers its visitors plenty of possibilities.

In the armouries and in the Chamber of Art and Curiosities interesting aspects can be discovered. The castle also offers a portrait gallery of the Hapsburgs of several centuries, a documentation on the castle inhabitants, the Strasser Glass Collection and of course the garden – the ambience of Ambras still reflects the impression of a piece of art in the Renaissance.

Impressive

This is thanks to the Archduke's passion for collection. He collected art and curiosities and sorted them systematically by materials. Ferdinand wanted that his collections delighted and instructed visitors. The fact that he showed people – without regard for their class – his treasures with pride, characterizes him as a cosmopolitan Archduke. Today his Chamber of Art and Curiosities is one of the oldest preserved museums in Central Europe. ||

SCHLOSS AMBRAS
Schlossstraße 20, 6020 Innsbruck
www.schlossambras-innsbruck.at

Öffnungszeiten: täglich von 10 bis 17 Uhr, Einlass bis 16.30 Uhr
Opening hours: daily from 10:00 am to 5:00 pm, last admission: 4:30 pm
Eintritt: April bis Oktober: 10 Euro, Kinder frei
Entrance fee: 10 € (April until October), Chilrdren for free

Er ist frech, blickt spitzbübisch drein und ist einer der beliebtesten Bewohner des Zoos: der Steinbock. //
He is cheeky, has a mischievous look and is one of the most popular inhabitants of the zoo: The ibex.

© T. BAUSE

BOCK AUF ZOO
ZOO TIME

Im Innsbrucker Alpenzoo ist der Wolf los – auch der Bär treibt in seinem Anwesen sein Unwesen. // Wolves and bears hang around in Innsbruck's famous Alpine Zoo. // *VIL JODA*

Im Büro von Zoodirektor Dr. Michael Martys riecht es nach Tieren. An der Wand hängen alte Tierbilder im Holzrahmen. Am Boden steht ein Baumstamm, den Biber rundum abgenagt haben. Auf seinem Schreibtisch liegt ein Brief des japanischen Bürgermeisters Toru Ushikoshi. „Hören Sie die Wölfe heulen?", fragt er mich. >

You can smell the animals when entering the office of the zoo director Dr. Michael Martys. Old animal pictures in wooden frames decorate the walls. Also a trunk can be spotted, which was nibbled by beavers. On his desk there is a letter of the Japanese mayor Toru Ushikoshi. "Can you hear the wolves howl?" he asks me. >

Zoodirektor Dr. Michael Martys //
Zoo director Dr. Michael Martys

© J. TÜRTSCHER

Einzigartig und schön für Kinder

„So etwas wie den Alpenzoo gibt es auf der ganzen Welt nicht", strahlt Martys übers ganze Gesicht. „Wir sind ein Themenzoo mit der weltweit größten Sammlung von Tieren der Alpen." 150 Arten und ein Bestand von ca. 2.500 Tieren locken besonders Familien mit Kindern und bringen 300.000 Besucher pro Jahr. Als Kind war der Alpenzoo mein Programm vor dem Heiligen Abend und ich habe hier auch einmal Geburtstag gefeiert.

Bärig

Die Reihenfolge der beliebtesten Tiere ist klar: „Das Bärenpaar Ander und Martina mögen alle. Verspielt sind unsere Fischotter, beeindruckend die Wölfe, dann kommen die Steinadler, unser Bartgeier und natürlich die mächtigen Steinböcke", schwärmt Martys. Lieblingstier habe er keines, weil ihn als Zoologen bzw. Psychologen alle Tiere interessieren und er sich für alle verantwortlich fühle. „Für die Wölfe habe ich jedoch ein Faible, weil es sich um Tierpersönlichkeiten mit individuellen Eigenheiten handelt, die man auch gut beobachten kann. Den Waldrapp mag ich auch sehr gerne. Das ist eine gefährdete Vogelart, die außerdem ganz lustig aussieht."

„Tirol" lebt in Japan

Den Alpenzoo verbindet ein Freundschaftsvertag seit 1985 mit Omachi, eine Stadt in Japan. Das erklärt auch den Brief am Schreibtisch. „Als Zeichen unserer Freundschaft haben wir dem dortigen Alpinmuseum mit Zoo ein paar Tiere geschenkt. Ein junges Fischotterweibchen kam in das Aquarium nach Fukushima, das durch den Tsunami leider zerstört wurde. Wie durch ein Wunder hat unser Weibchen überlebt und bereits einige Kinder geboren." Ihr Name ist seither Tirol und so macht sie Werbung in Japan. Martys pflegt seit langem einen regen Briefwechsel mit dem Bürgermeister von Omachi.

Ruf nach Innsbruck

Die heimische Tierwelt habe ihn zeit seines Lebens interessiert – mehr als alle Exoten. „Als ich meine Aufgabe als Zoodirektor 1991 angenommen habe, hat mich eine Studienkollegin angerufen und meinte: ‚Jetzt bist du dort, wo du als Student immer hinwolltest.' Ich habe das zwar vergessen, aber sie hatte Recht", erklärt Martys.
Er ist übrigens ein Schüler Konrad Lorenz', war Leiter des Konrad-Lorenz-Forschungsinstitutes und machte am Max-Plank-Institut in Seewiesen seine ersten Gehversuche in der Verhaltensforschung, bevor er nach Innsbruck kam.

Salzburger in Innsbruck

Als ordentlicher Tiroler ist mir natürlich aufgefallen, dass Michael Martys nicht von hier ist, sondern aus Salzburg. Innsbruck sei für ihn trotzdem seine Heimat, eine ideale Stadt, nicht zu groß und nicht zu klein. „Die Tiroler sind eine sehr nettes, direktes, aber dafür unkompliziertes Volk. Hier ist man gleich per Du und auch sehr willkommen. Das ist einfach sympathisch."

Privileg

Martys hat als Zoodirektor ein besonderes Privileg: Abends, wenn es dunkel und ruhig ist, geht er gerne durch den Zoo. „Der Uhu ist wach, die Wölfe heulen, unsere Böcke rangeln, hier fühle ich mich geborgen", ist er andächtig. Seine Worte machen mir wieder Lust auf einen Besuch, diesmal mit meinen Kindern. ||

© T. BAUSE (4)

A beautiful and unique experience for kids

"Such a thing like the Alpine Zoo can't be found elsewhere in the world," says Martys proudly with a huge smile on his face. "We are a theme zoo with the biggest collection of alpine animals worldwide." 150 animal species and 2500 animals from the whole alpine area reside here. 300,000 people visit the Alpine Zoo every year. When I was a kid I always came here before Christmas Eve and I even celebrated my birthday here once.

Beary adventurous

The ranking of the favourite animals is clear: "Everyone loves the bear couple Ander and Martina. The otters are the playful ones, then the impressive wolves, next ones are the Golden Eagles, our Bearded Vultures and of course our amazing ibexes," raves Martys. He doesn't have a favourite animal because as a zoologist or psychologist all animals are interesting to him and he feels responsible for every single animal. "Nevertheless, I have always had an extra special interest in wolves, as they have such a strong character and a very individual behaviour that can also be observed well. I also really like the Hermit Ibis, it is an endangered bird species that looks quite funny."

"Tyrol" lives in Japan

The Alpine Zoo has been connected to Omachi, a city in Japan, through a friendship agreement since 1985. This also explains the letter on the desk. "As a sign of our friendship we gave the alpine museum there that also includes a zoo some animals as a gift. A young otter female was brought into the aquarium in Fukushima that sadly was destroyed by the tsunami. Miraculously she survived and gave birth to some otter babies." Since then, her name is Tyrol and so she advertises in Japan. Martys and the mayor of Omachi have been 'pen pals' for a long time already. >

Die Bären-Grande-Dame Martina //
The bear Grande-Dame Martina

© R. PARIGGER

Innsbruck is calling

He has always had an interest for the local wildlife – even more than for exotic animals. "When I started working as a zoo director in 1991, a former study colleague called me saying 'Now you are there, where you have always wanted to be as a student'. I had forgotten about that, but she was right," so explains Martys. He is by the way a student of Konrad Lorenz', he was head of the Konrad Lorenz Research Institute and spent some time at the Max Planck Institute in Seewiesen on behavioural research, before he came to Innsbruck.

Originally from Salzburg

I am from Tyrol, so I realized instantly that Micheal Martys is not from here, but from Salzburg. However, he considers Innsbruck his home, an ideal city, not too big and not too small. "The Tyrolean are very nice, very direct, but uncomplicated people. They make you feel very welcome and from the beginning you don't have to use a formal tone. I simply feel comfortable."

Privilege

Martys has his own special privilege: In the evenings, when it is dark and calm, he likes walking around the zoo. "The eagle owl is awake, the wolves howl, the ibexes jump around, it is my safe place." After this conversation I really feel like going to the zoo again, this time I will take my kids there. ||

Für Kinder // For kids

Bären-Kinderspielplatz, Kletterwand zu Geierwally's Adlerhorst, Kleinkindspielplatz, diverse Lern-Spieleinheiten bei den Gehegen. //Bear playground for kids, climbing wall to the eagle's nest, playground for small children, various learning and playing units at the enclosures.

Tipp // Tip

Im Alpenzoo können Ihre Kinder montags bis samstags Geburtstag feiern; natürlich mit einer Führung, Kinderjause und einem Geschenk fürs Geburtstagskind. // Children can celebrate their birthday in the Alpine Zoo from Monday until Saturday; of course with a guided tour, a lunch packet and a present for the birthday kid.

ALPENZOO INNSBRUCK-TIROL

Weiherburggasse 37a
6020 Innsbruck

Öffnungszeiten // Opening Hours:
November bis März von 9 bis 17 Uhr
April bis Oktober von 9 bis 18 Uhr
November until March from 9 am to 5 pm
April until October from 9 am to 6 pm

DAS HÖREN VERSTEHEN
UNDERSTAND THE HEARING

AUDIOVERSUM – eine Reise in die Welt des Hörens. // AUDIOVERSUM – a journey through the world of hearing.

Im AUDIOVERSUM dreht sich alles um das menschliche Gehör – wie es funktioniert, was es alles kann und was passiert, wenn das Hörvermögen beeinträchtigt ist. Spielerisch und interaktiv, mit multimedialen Installationen und Stationen zum Angreifen, wird die Welt des Hörens zum Erlebnis – für Jung und Alt. So jagen die Besucher dem Zwitschern unsichtbarer Vögel hinterher und versuchen diese zu orten. Dabei wird das räumliche Hören auf einfache Weise trainiert. Wer es lieber etwas lauter mag, kann im Schreiraum die Lautstärke der eigenen Stimme testen: Wer brüllt so laut wie ein Elefant?

Abenteuer Tierwelt

Ein weiteres Hörerlebnis ist die Sonderausstellung „So hören Tiere", bei der sich aktuell alles rund ums Hören in der Tierwelt dreht. Die Besucher erfahren, wie Wale und Fledermäuse Ultraschall und Echolot einsetzen, und werfen einen Blick in die Hörorgane von Grillen, Fröschen und Fischen. Sie lernen die Hör-Rekordhalter der Tierwelt kennen und jagen Mäusen hinterher – wie die Schleiereule, die ihre Beute dank ihres Gehörs perfekt orten kann. Ein Abenteuer für Groß und Klein. ||

In AUDIOVERSUM it is all about hearing – how it works, what it can do and what happens, when the hearing is damaged. Playful and interactive, with multimedia installations and stations to explore – for children and adults. For example, the visitors follow the sounds of invisible birds and try to locate them. Thereby, the spatial hearing is trained in an easy way. For those who like it louder can test her or his voice in the 'shouting room': Who shouts as loud as an elephant?

Animal adventure

Another hearing experience is the special exhibition "How animals hear", in which the focus lies on hearing in the world of animals. Visitors get to know how whales and bats use their ultrasound and echo sounder and they get a chance to take a look at the hearing organs of crickets, frogs and fish. They learn about special hearing tricks of animals and chase after mice – like the barn owl that can locate its prey thanks to its perfect sense of hearing. An adventure for kids and adults. ||

AUDIOVERSUM
Wilhelm-Greil-Straße 23, 6020 Innsbruck
Tel.: +43 5 77 88 99, office@audioversum.at
www.audioversum.at

Öffnungszeiten // Opening hours:
Di. bis Fr. von 9 bis 17 Uhr, Sa., So. und Feiertag von 10 bis 17 Uhr, Mo. Ruhetag // Tue to Fri from 9am to 5pm, Sat, Sun and Public holidays from 10am to 5pm, closed Mondays

BIKE.BRUCK.

Ludi Scholz ist Bike-Pro und Brand-Managerin von LIV – außerdem stadtbekannte Aussteigerin und bekennende Innsbruckerin. // Ludi Scholz is a bike pro and works as brand manager at LIV – she is also a committed local to her city and known all over town. // VIL JODA

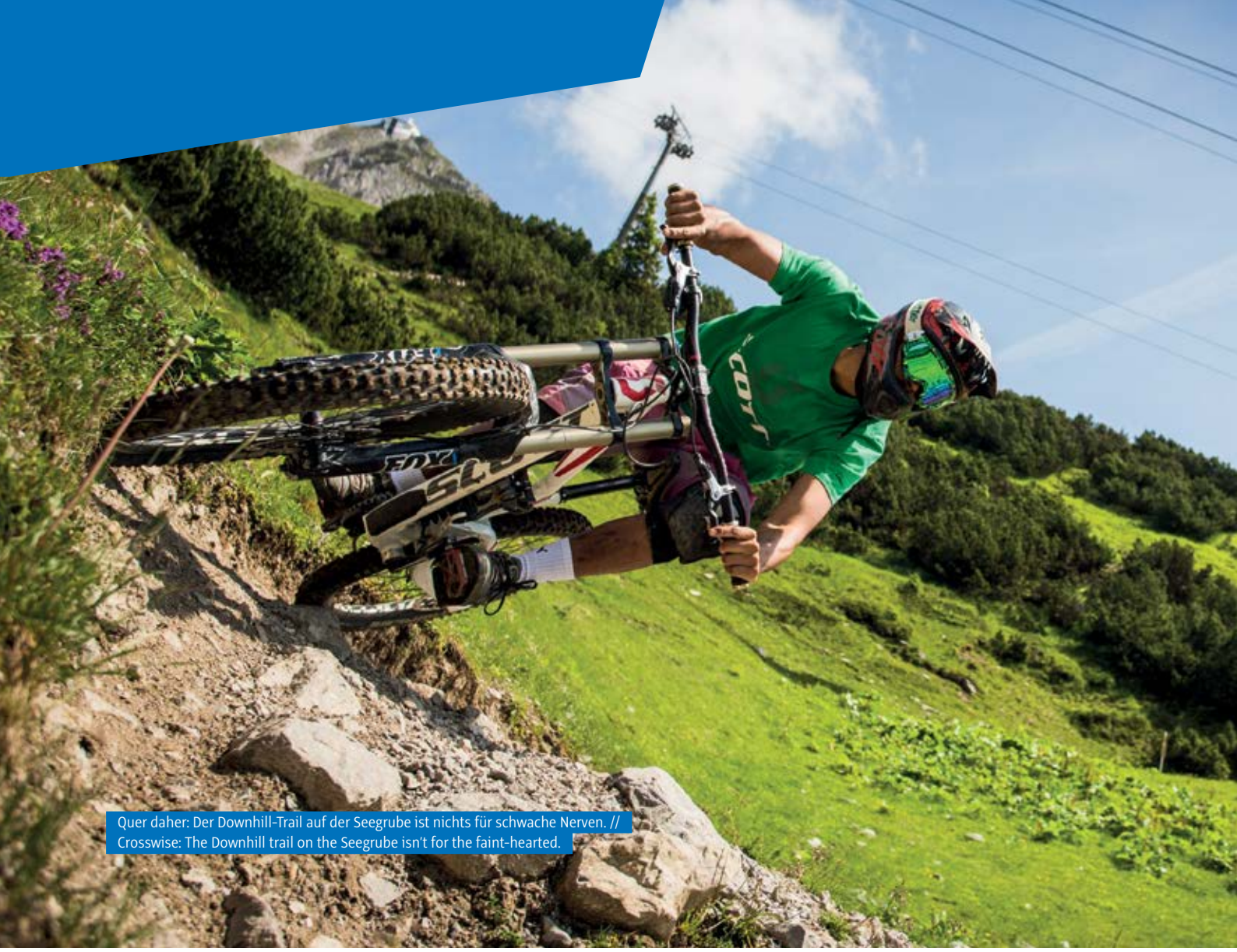
© D. SCHUSTHEISS

LUDI (ELISABETH) SCHOLZ

- *Brandmanagerin bei LIV (Tochterfirma Giant)*
- *Früher: Downhill- und Enduro-Guide seit 2002, Women's-Camp-Trainerin, Ausbildnerin für MTB-Übungsleiter beim ÖAV*
- *Baujahr: 1980 in Innsbruck*
- *Studium: Molekularbiologie*
- *Winter: Lebensmittelpunkt in Colorado*
- *Sommer: Jeden Tag am Bike in der Heimatstadt und in Europa*
- *Motto: Gib Acht auf die Natur / Miteinander statt gegeneinander*
- *Wunsch: Mehr Akzeptanz für den Bikesport*
- *Freizeit: Hin und wieder nimmt sie an Enduro-Rennen teil.*
- *Innsbruck: Immer wieder fantastisch. Stadt und Natur nebeneinander. Bike-Metropole. Event-Himmel für Biker mit Nordkette-Downhill-Pro und Nordkette-Quartette.*

LUDI (ELISABETH) SCHOLZ

- *Brand manager at LIV (subsidiary of Giant)*
- *Past: Downhill- and Enduro-Guide since 2002, Women's-Camp-Trainer, trainer for MTB trainers - at the Austrian Alpine Club*
- *Born: 1980 in Innsbruck*
- *Studied: Molecular biology*
- *Winter: Centred in Colorado*
- *Summer: Every day on the bike in her home town or around Europe*
- *Motto: Respect nature / With each other instead against each other*
- *Dream: More acceptance for the bike sport*
- *Leisure time: Sometimes she participates in Enduro races.*
- *Innsbruck: Fantastic all over. City and nature next to each other. Bike Metropolis. Event heaven for bikers with the Nordkette Downhill-Pro and the Nordkette Quartett.*



Quer daher: Der Downhill-Trail auf der Seegrube ist nichts für schwache Nerven. // Crosswise: The Downhill trail on the Seegrube isn't for the faint-hearted.

Angefangen hat alles 2001 mit einem Downhill-Video, das ihr ein Freund gezeigt hat. „Das hat mich sofort schwer fasziniert", schwärmt Ludi. „Von einer Verwandten habe ich ein wenig Geld geerbt und mir damit gleich ein Bike gekauft." Die Innsbruckerin wusste damals noch nicht, dass sie ein Bike-Pro sein wird und 2015 Brand-Managerin des Fahrradherstellers LIV.

Bauch.Gefühl.

Statt im Labor zu sitzen, wollte Ludi ihre Arbeit lieber mit Reisen, Natur, Sport und Menschen verbinden. Innsbruck bot das Umfeld dazu: Berge, Bikewege, Downhill- und Enduro-Tracks. Studiert hat sie Molekularbiologie, ein Fach, mit dem man ordentlich Kohle verdienen kann. Fürs Doktoratstudium bekam sie aber lange Zeit kein Forschungsgeld. Langweile machte sich breit … und erfinderisch. Daher wurde sie Fahrtechniktrainerin und Ausbildnerin für die Mountainbike-Übungsleiter beim Österreichischen Alpenverein. „Damit konnte ich ein bisschen Geld verdienen und habe mich als Bikeguide selbstständig gemacht." Bereut habe sie die Entscheidung nie, denn es ging ihr gut: „Ich war zwar arm, aber glücklich, weil ich auf mein Bauchgefühl hörte." Damit sie jeden Tag biken kann, lebt Ludi übrigens im Winter in Colorado bei ihrem Freund und im Sommer in Innsbruck.

Verletzt und gerettet

„Biken ist für mich Freiheit, Freude, Anstrengung und auch Risiko", weiß Ludi. Downhill ist anstrengend: „Nach einem Trail krampfen die Hände." Downhill ist gefährlich: „Ohne Schutzkleidung fahren nur Irre." Downhill ist nur für harte Männer – müsste man jetzt meinen. Trotzdem verbirgt sich unterm Helm eine zarte Frau. Bezahlt hat Ludi aber schon ausgiebig: Das Biken hat sie durch eine schwere Verletzung sprichwörtlich ins Knie gezwungen. Das Biken hat ihr aber auch geholfen: „Mein kaputtes Knie musste ich trainieren, Enduro war meine Rettung, denn Treten heißt Training fürs Knie." Ich runzle meine Stirn und Ludi ergänzt: „Enduro-Biker fahren mit ihrem Rad zuerst hinauf, dann geht's hinunter. Downhiller fahren lieber mit dem Lift hinauf. Beides geht in Innsbruck sehr gut."

Bike.Bekenntnis

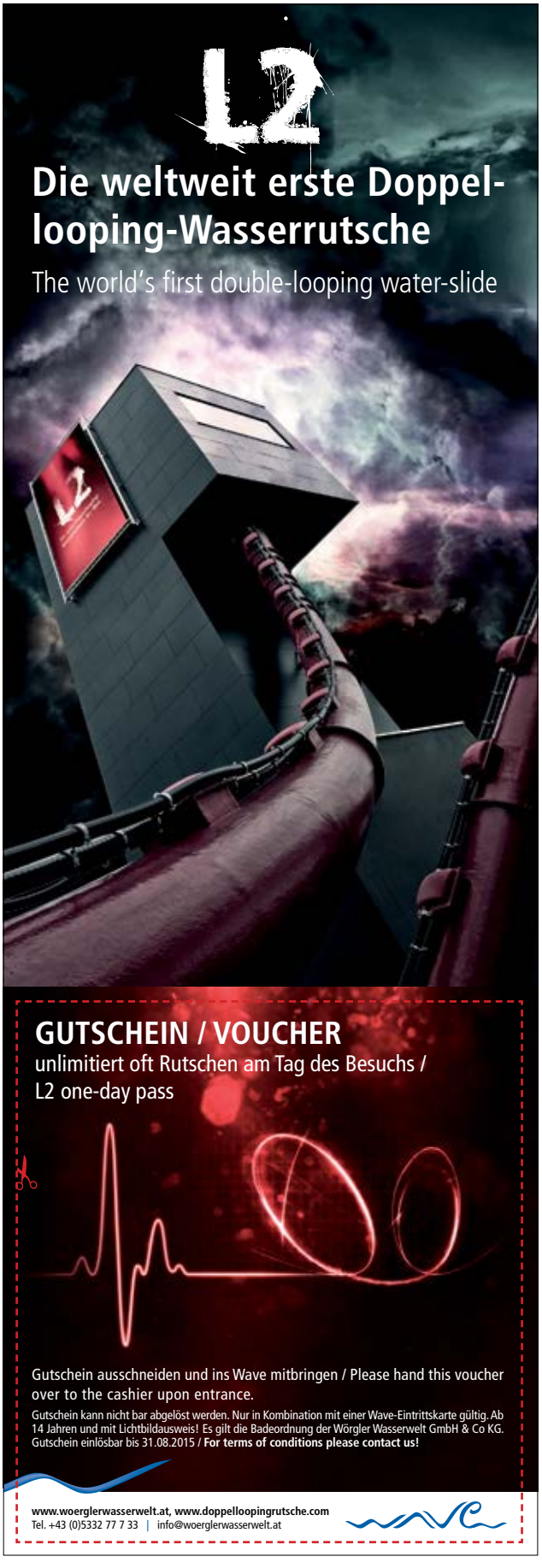
Mountainbiker und Downhiller prägen das Bild der Stadt: Überall sieht man sie; in der Früh, zu Mittag, nach der Arbeit. „Beeindruckt bin ich von den älteren Herren, die mich beim Rauffahren aber so was von abhängen. Das gibt es nur in Innsbruck. Dafür bin ich runter halt schneller und schneidiger", grinst Ludi verschmitzt. Außerdem: Innsbrucker und Biken gehören einfach zusammen wie Speckknödel und Sauerkraut. „Wir sind Weltstadt, wir sind Sportstadt, wir sind Bike –

egal ob Enduro, Downhill oder Tourenfahrer, die sich beim Raufradln die Kante geben." Und so einzigartige Events wie das Nordkette-Downhill-Pro findet man kaum woanders. Innsbruck müsste eigentlich Bikebruck heißen.

Wer dominiert die Nordkette?

„Nordkette-Downhill-Pro ist ein sehr spannendes Event, das den Sport zu uns bringt und zeigt, wie populär der Downhillsport in Innsbruck ist", schwärmt Ludi. Start ist auf der Seegrube, das Ziel auf der Hungerburg. „Der Track ist extrem anspruchsvoll und selbst die Profis haben zu kämpfen. Nix für Anfänger und trotzdem ein Aushängeschild der Stadt!" Jedes Jahr messen sich Lokalmatadore mit Weltcupprofis und stellen sich einer etwas größeren Herausforderung.

Die Frage, wer die Nordkette dominiert, ist immer wieder aufs Neue spannend. „Wobei ich manchmal das Gefühl habe, dass die Nordkette die Fahrer dominiert." Noch wichtiger als der Wettkampf ist Socializing: „Nach dem Training sitzen alle am Lagerfeuer zusammen und die Anfänger treffen bei einem Bier die Profifahrer. Das macht Spaß und bringt Menschen zusammen. In Innsbruck geht's halt gesellig zu."
Innsbruck – Colorado: Für die Story habe ich mit Ludi geskypt. Verabschiedet hat sie sich mit: „Grüß mir meine Heimat." Wehmut in den Augen, Sehnsucht in der Stimme. ||



© C. FORCHER

Grausame Langdistanz: Der Nordkette-Singletrail ist eine der steilsten und schwierigsten Downhillstrecken Europas inmitten der Bergkulisse direkt oberhalb von Innsbruck. Länge: 4,2 km, 1030 Hm, maximales Gefälle 36 Grad. // Horrifying long distance: The Nordkette-single trail is one of the steepest and most difficult downhill tracks of Europe in the middle of the mountains above Innsbruck. Length: 4.2 km, difference in altitude: 1030 m, maximum incline: 36°

Everything started in 2001 with a downhill video that a friend showed her. "The video fascinated me instantly," raves Ludi. "I inherited a little bit of money from a relative and didn't hesitate to buy a bike." Back then, Ludi didn't know that one day she would be a bike pro and in 2015 become the brand manager of the bike producer LIV.

She trusted her gut

Instead of sitting in the laboratory she wanted to work in something related to travelling, nature, sport and people. Innsbruck offered her the perfect surroundings: mountains, bike trails, downhill and Enduro tracks. She studied molecular biology, something that one can make a lot of money with. But she had to wait too long on her research funds to do her doctorate. So she got bored... and started being creative. This is how she became a trainer for riding technique and a trainer for mountain bike trainers at the Austrian Alpine Club. "I could earn a little bit of money with that and later I started to work independently as a bike guide." She has never regretted her decision, because she was fine: "I was poor, but I was happy, as I had trusted my gut." In order to be

able to ride her bike every day, she lives at her boyfriend's in Colorado during our winter and during summer she lives here in Innsbruck.

Injured and rescued

"Biking to me means freedom, joy, effort and also risk," so Ludi. Downhill is exhausting: "After a trail your hands hurt". Downhill is dangerous: "Only nutters ride without protective wear." Now one would think – downhill is only for courageous men. Nevertheless, a tender woman hides under the helmet. But Ludi has also made her bad experiences: Biking has forced her to her knees – literally. But it has also helped her out: "I had to train my shattered knee; Enduro was my salvation, because pedalling means training for the knee." I look a bit stunned and Ludi adds: "Enduro bikers first pedal up the hill and then they go down. Mostly downhiller prefer going up with the lift and then to speed down. Both things are possible in Innsbruck."

Bike.Confession

Mountain bikers and downhillers characterize the image of the town: They can be seen everywhere; in the mornings, at lunch time, after work. "I am particularly impressed by the older men who pedal so much faster than I do. This exists only in Innsbruck. But at least I am faster going down," grins Ludi. Plus: Innsbruck and biking belongs together like dumplings and sauerkraut. "We are a world city, we are a sport city, we are biking – no matter whether Enduro, downhill or other bike riders." And such amazing events like the Nordkette Downhill .Pro can't be found anywhere else. Innsbruck should be called Bike-bruck.

Who dominates the Nordkette?

The Nordkette Downhill .Pro is an exciting event that brings us the sport nearer and shows us, how popular downhill has become in Innsbruck," so Ludi. Start is on the Seegrube, finish on the Hungerburg. "The bike track is extremely challenging and even pros have to persevere. Nothing for beginners, but still a flagship of the city!" Every year locals compete against World Cup pros and take on the challenges. The answer to the question 'Who dominates the Nordkette?', has always been quite an excitement. "Sometimes I have the feeling that the Nordkette is the one that dominates the bikers." Even more important than competition is socializing: "After the training we all sit around the fire and the beginners go for a beer with the pros. That's always fun and brings people together. Innsbruck is a sociable place." Innsbruck – Colorado: This story is the result of a skype conversation with Ludi. She said good bye saying: "Say hello to my home town." Melancholy in the eyes, desire in the voice. ||

++ **EISGROTTE:** Ein Rundgang durch die Eisgrotte informiert über Gletscherphänomene
++ Gipfelplattform **TOP OF TYROL**
++ **KAPELLE SCHAUFELJOCH**
++ **DIE JOCHDOHLE** das höchstgelegene Bergrestaurant Österreichs

++ **ICE GROTTO:** A tour through the ice grotto informs about glacier phenomena
++ **TOP OF TYROL** summit platform
++ **CHAPEL SCHAUFELJOCH**
++ **THE JOCHDOHLE** Austria's highest mountain restaurant

Mutterberg 2 · 6167 Neustift · Österreich · Tel. 0043 5226 8141 · info@stubaier-gletscher.com

ECHT. EHRLICH. IDENTITÄR. REAL. HONEST. IDENTITARY.

Seit 2014 wurde mit dem Blog von Innsbruck Tourismus einer der erfolgreichen Destinations-Blogs in Europa geschaffen. Zu lesen gibt's Geschichten aus den Augen von Menschen, die einen Bezug zur Stadt haben – ungeschönt, nicht werblich, mit Meinung. // The blog by Innsbruck Tourism that was created in 2014 is one of the most popular destination blogs of Europe. People who have a strong connection to the city write their pure, unadorned stories and opinions without commercial purpose. // *VIL JODA*

wunder.werbung

Werbung gibt es wie Sand am Meer – speziell wenn es um den Urlaub geht. Sie besteht aus geschönten Bildern und aus einer Sprache, die ich nicht mehr lesen will. Die Bergseen sind überall smaragdgrün, die Bergwelt immer beeindruckend, das Panorama atemberaubend und überall gibt es das Unglaublichste zu erleben. Irgendwie stimmt es auch: Schön ist es nämlich an vielen Orten.

schlaue.user

In Zeiten von Online, Web 2.0 und Social Media hat sich das Userverhalten verändert. User tauschen sich aus und wissen, wo sie echte Infos bekommen – ungeschönt, ehrlich und authentisch. Das Wort ist zwar ausgelatscht, aber es trifft das, was ich meine: Infos von Menschen, die in der Destination leben oder mit ihr stark verbunden sind. Ich rede von Bloggern: Insider, die Geschichten aus ihren Augen erzählen oder Menschen, die eine Stadt wirklich kennen, weil sie hier leben und arbeiten. Als Urlauber will ich Land und Leute kennen lernen, ich will die Stadt so kennen lernen, wie sie ist. Auf Homepages und in Werbemagazinen bekomme ich davon leider nur ein überzeichnetes Bild.

big.blog

Der Innsbruck Blog ist eine Plattform, auf der Blogger ein ungeschöntes und ehrliches Bild vermitteln. Jeder Schreiber hat einen anderen Schwerpunkt und Besucher des Blogs folgen oft ganz bestimmten Bloggern. Der eine schreibt übers Bouldern, Klettern oder Klettersteige und verrät seine persönlichen Geheimtipps. Ein anderer weiß, wo es gut zum Essen ist – noch viel besser als so mancher Restaurantführer. Es gibt Spezialisten für Kunst und Kultur, die neben den eh schon bekannten Locations auch kleine und feine Theater oder schrille Events kennen. Auch das Thema Tradition ist besetzt, denn Brauchtum wird in Innsbruck innigst gelebt. Zuletzt gibt es skurrile Sachen, von denen keiner wusste, dass es sie in Innsbruck gibt: eine Jugendstilsauna, ausgezeichnete Konditoren, wilde Drachen, freche Schluchtenscheißer, urige Traditionsgasthäuser, Gourmetalmen, Craftbier-Lokale, wildromantische Seitentäler oder gar schönste Plätze zum Schmusen (Küssen). Zu den Themen wird außerdem diskutiert und die User tauschen ihre Erfahrungen aus. Witz, Meinungen und Gefühle haben auch Platz. Daher sind die Storys spannend zu lesen. Das ist der Innsbruck Blog, das ist Social Media einer modernen Destination.

geheim.tipp

Jedem Gast kann ich den Blog von Innsbruck Tourismus schwer empfehlen. Vorausgesetzt man will neben allen wichtigen Sehenswürdigkeiten auch das Innsbruck der Einheimischen kennenlernen. Selbst für diese ist sicher das eine oder andere neue Thema dabei. Damit ich jetzt nicht der Befangenheit bezichtigt werde, hier auch der Beweis für Objektivität: Der Innsbruck Blog wurde für den T.A.I. Werbe Grand Prix 2014/15 für Social Media nominiert. Ich wünsche viel Erfolg! ||

advertising.wonder

We are overloaded by advertising – especially when it comes to vacations. Advertising is idealized, contains perfectly beautiful images and a language that I don't always want to hear. All mountain lakes are emerald green, the mountain world is always fascinating, panoramas are awe-inspiring and everywhere unbelievable things can be explored. Well, it is kind of true: Many places are beautiful.

smart.users

In times of the Internet and social media user behaviour has changed. Users exchange experiences and know where they can find the real information – unadorned, honest and authentic. The word is a bit worn out, but it is fitting, for what I mean: Bloggers. They are insiders, who tell stories from their point of view, or people, who really know the city, because they live and work there. When I travel somewhere, I want to get to know culture and people; I want to explore the city, as it is. Websites and advertising magazines mostly show an exaggerated picture of the real world.

big.blog

The Innsbruck Blog is a platform, where bloggers write their unadorned, honest stories. Every writer chooses a different topic and visitors of the blog often follow particular bloggers. One writes about bouldering, climbing or via ferratas and reveals his personal favourites. Another one knows where to get the best food – better than any restaurant guide. There are also specialists for art and culture, who might know nice, little theatres or good insider events. Also the topic tradition is covered, because customs are all over Innsbruck. Then there are also the extraordinary things that no one knows about like the Jugendstil sauna, excellent confectioners, wild dragons, rustic inns, alpine gourmet restaurants, craft beer pubs, wild and romantic valleys or even the best places to kiss. On top of that, people discuss the topics and users exchange their experiences. There is also space for jokes, opinions and feelings. This is what makes the stories so interesting to read. The Innsbruck Blog – this is social media of a modern destination.

insider.tip

I can only highly recommend the Innsbruck Blog to everyone - provided that someone wants to discover the Innsbruck of the locals besides all the important sights. But even regarding the sights, there might be one or two little insider stories. I am not exaggerating, this blog is amazing. If you still have your doubts, here is the proof: The Innsbruck Blog was nominated for the 'T.A.I. Werbe Grand Prix 2014/15", which is a competition for tourism advertising media. Good luck! ||

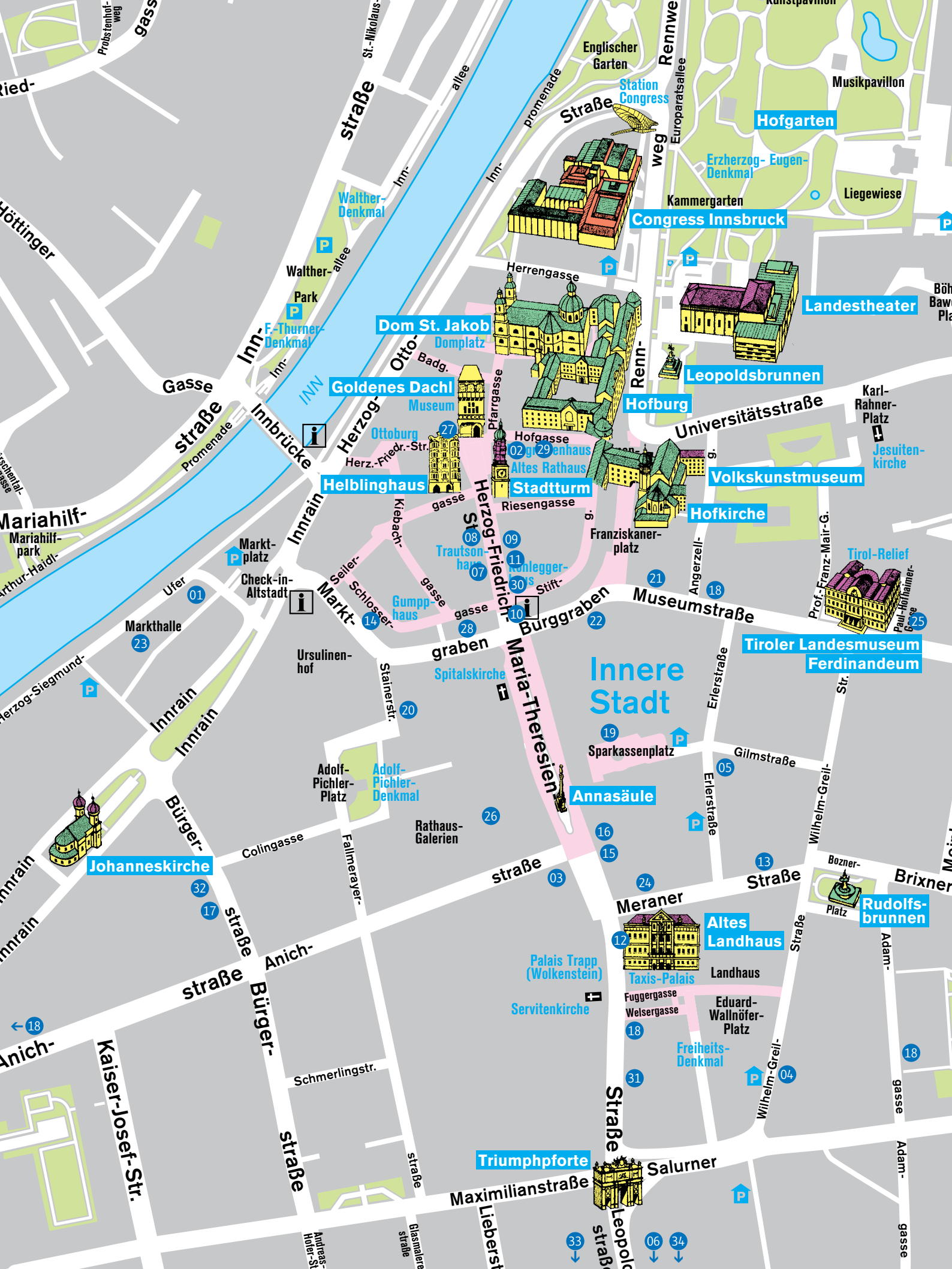
INNSBRUCK IM WEB // INNSBRUCK ONLINE
blog.innsbruck.info
www.facebook.com/Innsbruck
www.youtube.com/user/InnsbruckTVB
www.pinterest.com/innsbrucktvb
twitter.com/InnsbruckTVB
instagram.com/innsbrucktourism/
Innsbruck-App mit Augmented-Reality- und Gutschein-Funktion //
Innsbruck-App with Augmented Reality- and Voucher function

25 EURO ONLY FOR YOUR DAY PASS
WITH THIS VOUCHER*

ALFA SPORTS & SPA
INNRAIN 143 • 6020 INNSBRUCK
TEL +43 (0) 512 / 56 04 04 • FAX -20
WELCOME@ALFATIROL.AT

WWW.ALFATIROL.AT

*Valid until December 31th 2015 for non-residents, one voucher per person, no cash value.



Englischer Garten
Station Congress
Rennweg
Europaratsallee
Musikpavillon
Hofgarten
Erzherzog-Eugen-Denkmal
Liegewiese
Kammergarten
Congress Innsbruck
Walther-Denkmal
Walther-allee
Park
F.-Thurner-Denkmal
Herrengasse
Landestheater
Dom St. Jakob
Domplatz
Leopoldsbrunnen
Goldenes Dachl
Museum
Hofburg
Universitätsstraße
Karl-Rahner-Platz
Jesuitenkirche
Ottoburg
Herz.-Friedr.-Str.
Pfarrgasse
Hofgasse
Altes Rathaus
Volkskunstmuseum
Helblinghaus
Stadtturm
Riesengasse
Hofkirche
Franziskanerplatz
Mariahilfpark
Markt-platz
Check-in-Altstadt
Trautsonhaus
Kohlegger-haus
Gumpp-haus
Tirol-Relief
Museumstraße
Burggraben
Markthalle
Ursulinenhof
Spitalskirche
Tiroler Landesmuseum
Ferdinandeum
Innere Stadt
Maria-Theresien-
Sparkassenplatz
Gilmstraße
Adolf-Pichler-Platz
Adolf-Pichler-Denkmal
Annasäule
Rathaus-Galerien
Johanneskirche
Colingasse
Meraner Straße
Bozner-Platz
Rudolfsbrunnen
Altes Landhaus
Taxis-Palais
Landhaus
Palais Trapp (Wolkenstein)
Servitenkirche
Fuggergasse
Welsergasse
Eduard-Wallnöfer-Platz
Freiheits-Denkmal
Schmerlingstr.
Kaiser-Josef-Str.
Triumphpforte
Maximilianstraße
Salurner
Innbrücke
Innrain
Herzog-Friedrich-
Bürger-straße
Anich-straße
Herzog-Otto-
Inn-promenade
Inn-allee
Gasse
Promenade
Ufer
Markt-graben
Stainerstr.
Fallmerayer-
Erlerstraße
Wilhelm-Greil-
Adam-gasse
Brixner
Lieberstr.
Glasmalerestraße
Andreas-Hofer-St.
Probstenhof-weg
St.-Nikolaus-
Höttinger
Mariahilf-
Arthur-Haidl-
Herzog-Siegmund-
Kiebach-gasse
Seiler-gasse
Schlosser-gasse
Stift-gasse
Angerzell-g.
Prof.-Franz-Mair-G.
Paul-Hofhaimer-Gasse
Ried-

© KOMPASS © KARTOGRAFIE KOMPASS-KARTEN GMBH, LIZENZ-NR. 01-0314-LV

STADTPLAN // CITY MAP

Lifestyle in Innsbruck: ***Die Adressen aus dieser Ausgabe auf einen Blick.***
Lifestyle in Innsbruck: ***This issue's addresses at a glance.***

01 Achleitner´s Hausmannskost
Herzog-Siegmund-Ufer 1-3
(Markthalle Innsbruck)

02 Acqua Alpes Markenstore
Hofgasse 2

03 Arkadenhof
Maria-Theresien-Straße 34

04 Audioversum
Wilhelm-Greil-Straße 23

05 Café Central
Gilmstraße 5

06 Deliris
Leopoldstraße 31a

07 Einwaller Anna
Herzog-Friedrich-Straße 38

08 Einwaller Joseph
Herzog-Friedrich-Straße 26

09 Einwaller Kids
Herzog-Friedrich-Straße 31

10 Einwaller Sportsfrau
Burggraben 1

11 Einwaller Sportsmann
Herzog-Friedrich-Straße 37

12 Galerie im Taxispalais
Maria-Theresien-Straße 45

13 Geppetto for fashion-kids 0-16
Meraner Straße 9

14 Gschwantler Concept Shop
Marktgraben 17

15 Juwelier Leitner / ROLEX
Maria-Theresien-Straße 37

16 Kaufhaus Tyrol
Maria-Theresien-Straße 31

17 Kleidbar
Bürgerstraße 12

18 Konditorei Murauer
Anichstraße 44 • Museumstraße 5
Adamgasse 5/7 •
Maria-Theresien-Straße 49

19 Kostbar
Sparkassenplatz 3

20 Krischan Panoptikum
Stainerstraße 3

21 Ludwig – Das Burger Restaurant
Museumstraße 3

22 Marc Cain Shop Innsbruck
Burggraben 6

23 Markthalle Innsbruck
Herzog-Siegmund-Ufer 1

24 Miller Optik
Meraner Straße 3

25 Obst-Gemüse Niederwieser
Museumstraße 19

26 Rathaus Galerien
Maria-Theresien-Straße 18

27 SoulFetish
Herzog-Friedrich-Straße 15

28 Stiefelkater
Marktgraben 14

29 Strudel-Café Kröll
Hofgasse 6

30 Swarovski Innsbruck
Herzog-Friedrich-Straße 39

31 Tirol Shop
Maria-Theresien-Straße 55

32 Virsalis Living & Lifestyle
Bürgerstraße 8

33 Wohnbar 19
Schöpfstraße 19

34 Wohnen & mehr
Mentlgasse 2

Shops in den Rathaus Galerien // Shops in the Rathaus Galerien

Gastro // Eat & Drink: Cafe-Bar Magistrat • Cafe 360° • Der Bäcker Ruetz • Gösser's • La Habana • Lichtblick • Thai-Li-Ba • The Penz Hotel

Shops: Appelt Juwelen • Butlers • by Fink's man • Cadenzza • Calzedonia • Daniel's Haare • Comma • Ecco • Imico • InnStyle • Jones • Lacoste • Liebeskind Berlin • Lunardi Cerimonia • Mango • Marc O'Polo • Müller • Morawa • Napapijri • Peak Performance • Stefanel • The North Face • Vero Moda

Shops im Kaufhaus Tyrol // Shops at Kaufhaus Tyrol

A1 • BAGUETTE Café-Bistro • Bar Centrale • Bench • Benetton • Cat's Saftladen • Coffeeshop Company • COS • crocs • Cutting Crew • Das Schindler • Deichmann • Deliris • Depot • DM • Dolce Vita • Drei • Esprit • Forever 18 • G-Star Raw • H&M • home INTERIOR • Humanic • Intersport • Jochen Schweizer • Levi's • Lindt • Magic drinks of Tyrol • Maniolo's • Marionnaud • Meer Sensei • Miller United Optics • Monsoon | Accessorize • MPREIS • name it • ONLY | Jack & Jones • Peek & Cloppenburg • Ruefa Reisen • s.Oliver • Saturn • Segafredo • SIX • Superdry • swatch • Tabak Trafik • Tasties • Tiroler Sparkasse • Triumph • Tyrolia • Vedes Spiel + Freizeit • WMF

INNSBRUCK SIGHTSEEING

01	Goldenes Dachl	F4
02	Museum Goldenes Dachl	F4
03	Stadtturm	F4
04	Helblinghaus	F4
05	Ottoburg – Goldener Adler	F4
06	Stadtarchiv/Stadtmuseum	F4
07	Dom zu St. Jakob	F4
08	Kaiserliche Hofburg	F4
09	Volkskunstmuseum	F4
10	Hofkirche	F4
11	Leopoldsbrunnen	F4
12	Landestheater	F4
13	Hofgarten	F4
14	Jesuitenkirche – Alte Universität	F4
15	Congress Innsbruck	F4
16	Ferdinandeum	F4
17	Museum im Zeughaus	G4
18	Das Tirol Panorama	F5
19	Alpenzoo	F3
20	Annasäule	F4
21	Altes Landhaus	F4
22	Synagoge	F4
23	Alpenverein-Museum	F4
24	Triumphpforte	F4
25	Museum der Klassischen Archäologie	E4
26	Anatomisches Museum	F4
27	Glockenmuseum	F5
28	Basilika Wilten	F5
29	Stiftskirche Wilten – Stiftsmuseum	F5
30	Muttereralmbahn	D7-B8
31	Lokalbahnmuseum	F5
32	Kaiserjägermuseum	F5
33	Bergisel-Sprungstadion	F5
34	Schloss Ambras	I5
35	Olympia-Eisstadion	G5
36	Olympia-Bobbahn	I7
37	Kristallwelten Wattens	
38	Hauptbahnhof	F4
39	Servitenkirche – Kunstkammer	F4
40	Innsbrucker Nordkettenbahnen – Hungerburgbahn	F4-F2
41	Innsbrucker Nordkettenbahnen Seegrube-Hafelekar	F2-E1
42	Patscherkofelbahnen	G7-K8
43	Kunstraum Innsbruck	F4
44	Galerie im Taxispalais	F4
45	aut. architektur und tirol	F4
46	Radiomuseum	G4
47	Fotoforum	F4
48	Kunstpavillon Hofgarten	F4
49	Galerie im Andechshof	F4
50	Rathaus Innsbruck	F4
51	Botanischer Garten	E4
52	Universität Innsbruck	E4
53	Eduard-Wallnöfer-Platz	F4
54	Audioversum	F4
55	Kasperhof	C4

INNSBRUCK SIGHTSEEING

01	Golden Roof	F4
02	Golden Roof Museum	F4
03	City Tower	F4
04	Helbling House	F4
05	Ottoburg – Goldener Adler	F4
06	City Archive/City Museum	F4
07	St. Jakob's Cathedral	F4
08	Hofburg Imperial Palace	F4
09	Museum of Tyrolean Folk Art	F4
10	Hofkirche (Court Church)	F4
11	Leopold's Fountain	F4
12	Tyrolean Provincial Theatre	F4
13	Hofgarten (Imperial Garden)	F4
14	Jesuit Church – Old University	F4
15	Congress Innsbruck	F4
16	Museum Ferdinandeum	F4
17	Museum in the Arsenal	G4
18	The Tyrolean Panorama	F5
19	Alpine Zoo	F3
20	St. Anne's Column	F4
21	Altes Landhaus (Parliament)	F4
22	Synagogue	F4
23	Alpine Club Museum	F4
24	Triumph Gate	F4
25	Museum of Classical Archaeology	E4
26	Anatomical Museum	F4
27	Bell Museum	F5
28	Wilten Basilica	F5
29	Wilten Collegiate Church – Monastery Museum	F5
30	Mountain railways Muttereralmbahn	D7-B8
31	Local Railway Museum	F5
32	Imperail Riflemen's Museum	F5
33	Bergisel Ski Jumping Stadium	F5
34	Ambras Castle	I5
35	Olympic Ice Sports Stadium	G5
36	Olympic Bobsled Run	I7
37	Kristallwelten Wattens	
38	Central Railways Station	F4
39	Servite Church – Chamber of Arts	F4
40	Hungerburgbahn (funicular)	F4-F2
41	Nordkettenbahnen – Seegrube-Hafelekar (cable railways)	F2-E1
42	Mountain railways Patscherkofelbahnen	G7-K8
43	Kunstraum (Art space) Innsbruck	F4
44	Civic art gallery in the Taxis Palacs	F4
45	aut. architecture and Tyrol	F4
46	Radio Museum	G4
47	Photographic forum	F4
48	Art Pavilion Hofgarten	F4
49	Civic art gallery Andechshof	F4
50	Innsbruck City Hall	F4
51	Botanical Garden	E4
52	University of Innsbruck	E4
53	Eduard Wallnöfer Square	F4
54	Audioversum	F4
55	Kasperhof	C4

PARKPLATZ, PARKGARAGE
CAR PARK, UNDERGROUND CAR PARK
PARKING, PARKING SOUTERRAIN
PARCHEGGIO, PARCHEGGIO COPERTO

TAXISTANDPLATZ
TAXI RANK
STATION DE TAXIS
STAZIONE TAXI

POSTAMT, POLIZEI
POST OFFICE, POLICE STATION
BUREAU DE POSTE, POLICE
UFFICIO POSTALE, POLIZIA

SKIBUS-HALTESTELLE
SKI BUS STOP
ARRÊT NAVETTE-SKI
FERMATA SKIBUS

KRANKENHAUS
HOSPITAL
HÔPITAL
OSPEDALE

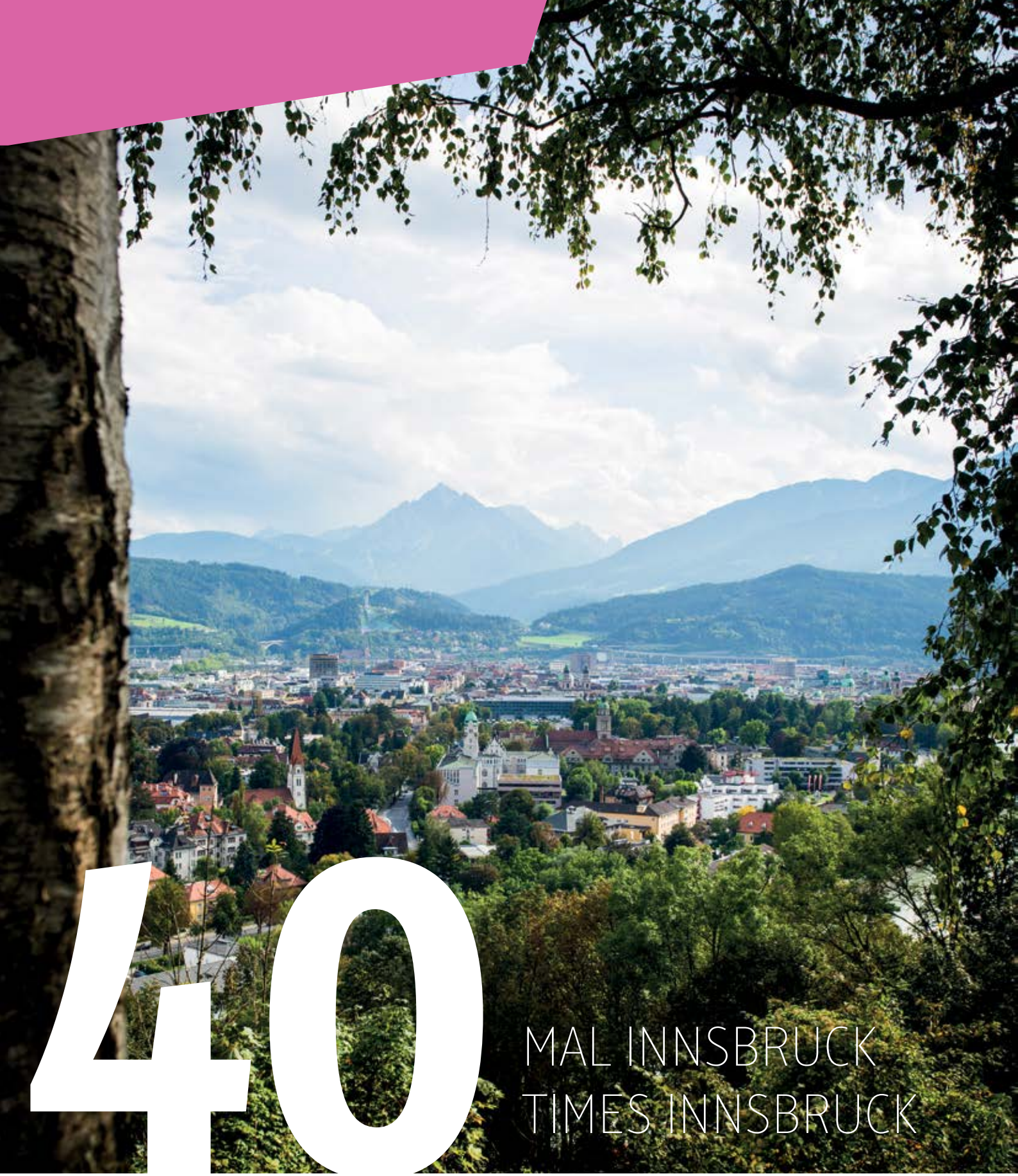
REISEBUS EIN- UND AUSSTIEGSZONE
COACH PICK UP AND DROP OFF POINT
AUTOCAR ARRETS AUTORISES UNIQUEMENT POUR LA DEPOSE ET/OU LA REPRISE DES PASSAGERS
BUS TURISTICI SALITA E DISCESA PASSEGGERI

ÖFFENTLICHE TOILETTE
PUBLIC TOILETS
TOILETTES PUBLIQUES
GABINETTI PUBBLICI

THEATER, MUSEUM
THEATRE, MUSEUM
THÉÂTRE, MUSÉE
TEATRO, MUSEO

HALLENBAD, FREIBAD
INDOOR SWIMMING POOL
PISCINE COUVERTE
PISCINA COPERTA

FOTOPOINTS
PHOTO POINTS
POINTS PHOTO
FOTO POINTS



40 MAL INNSBRUCK
TIMES INNSBRUCK

Die Stadt entdecken. ***40 kulinarische, kulturelle, trendige und wohnliche Insidertipps. //***
Explore the city. ***40 culinary, cultural, trendy and homely insider tips.***

01

© GSCHWANTLER

03

© MILLER OPTIK

01. Gschwantler Concept Store

Exklusive Mode für Sie und Ihn und coole Accessoires, architektonisch feinstens verpackt. Top die Auswahl an Herrenschuhen. Marktgraben 17. // Exclusive fashion for Her and Him and cool accessories in a great architectonical ambience. High-class selection of men shoes. Street Marktgraben 17. **www.gschwantler.com**

02. Die Bäckerei

In der Dreiheiligenstraße 21a bekommen Sie kein Brot, dafür ganz viel Kultur. Am Programm steht Verschiedenes – vom Kindertheater bis zum Poetry Slam. // In the 'Bäckerei' which means bakery, located in the street Dreiheiligenstraße 21a, you won't be able to buy bread, but heaps of culture. The programme offers a lot – from children's theatre to poetry slam. **www.diebaeckerei.at**

03. Miller Optik

Trendiges fürs Auge. Die Filiale in der Meraner Straße 3 wurde erst kürzlich umgebaut. // Trendy stuff for the vision. The shop in the street Meraner Straße 3 was recently rebuilt. **www.miller.at**

04

© G. SALER

© WOHNBAR

05

06

© LUDWIG

04. Galerie im Taxispalais

Die Galerie des Landes Tirol beherbergt fünf Ausstellungsräume und eine öffentlich zugängliche Bibliothek. Für alle, die Zeitgenössisches mögen. // This gallery offers five exhibition rooms and a public library. For everyone, who likes the contemporary. **www.galerieimtaxispalais.at**

05. Wohnbar19

Unikate und wohnliche Besonderheiten ein bisschen abseits des Altstadttrubels in der Schöpfstraße 19 im Stadtteil Wilten. // Unique and homely specialties a bit away from the hustle and bustle of the Old Town. In the street Schöpfstraße 19 in the district Wilten. **www.wohnbar19.at**

06. Ludwig

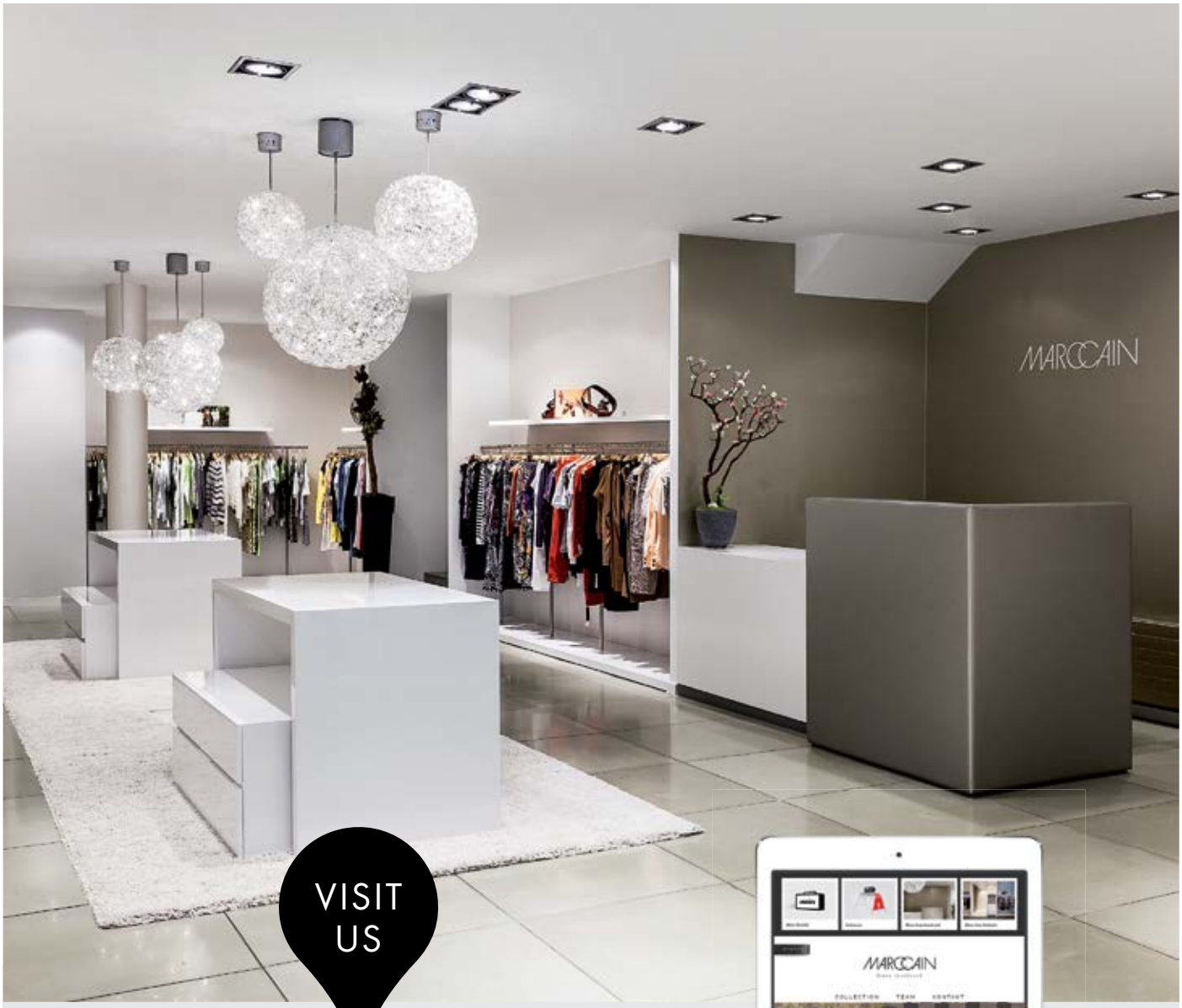
DAS Burgerrestaurant der Stadt: trendig, stylisch und richtig lecker – auch in Veggie-Version! Museumstraße 3. // THE burger restaurant in town: trendy, stylish and so tasty – there is also a veggie version! Street Museumstraße 3. **www.ludwig-burger.at**

07. Konditorei Murauer // Confectionery Murauer

Die süße Institution Innsbrucks mit sechs Standorten quer durch die Stadt. // Innsbruck's sweetest institution with 6 stores all over the city. **www.murauer.co.at**

MARC CAIN

Stores Innsbruck | Kufstein



VISIT US

Infos zu den neuesten Trends und unseren Partner Stores Meier Seefeld, Swarovski Partner Boutique Seefeld und Schimeier jetzt auch im Web.

www.meierseefeld.at

Marc Cain Store Innsbruck
Hörtnagl Passage, Burggraben 6, 6020 Innsbruck
Mo bis Fr / 9.30 – 18.00, Sa / 9.30 – 17.00
Tel +43 (0) 512 570 342

Marc Cain Store Kufstein
Inntalcenter, Gewerbehof 1, 6330 Kufstein
Mo bis Fr / 9.00 – 18.00, Sa / 9.00 – 17.00
Tel +43 (0) 5372 65 0 10

08

© WEEKENDER

08. Weekender Club

Konzerte, Clubbings und Party – der Weekender in der Tschamlerstraße 3 nahe dem Cineplexx-Kino zählt seit Jahren zu den Top-Konzert-Locations. Geöffnet montags von 21 bis 4 Uhr (der Students-Monday mit Liveband ist legendär!) sowie Freitag und Samstag von 22 bis 4 Uhr. We love it! // Concerts, Clubbing and Party – the Weekender in the street Tschamlerstraße 3 close to the Cineplexx cinema has been under Innsbruck's top-concert-locations for years. Open Mondays from 9 pm to 4 am (the students' Monday with live bands is legendary!) and Fridays and Saturdays from 10 pm to 4 am. We love it! **www.weekender.at**

09

© J. TÜRTSCHER

09. Geppetto Kindermoden // Geppetto children fashion

Tolle internationale Mode für 0- bis 16-Jährige finden Sie bei Petra Markt in der Meraner Straße 9. Babys Erstausstattung mit Bodys und Basics trifft auf stylishe Marken für hippe Teens. // Great international fashion for 0 until 16-year-olds is found at Petra Markt in the street Meraner Straße 9. Baby equipment with bodies and basics meets stylish brands for cool teenagers. **www.geppetto.at**

10

© C. LACKNER

10. Ausflugstipp: Lanser See // Excursion tip: Lanser See

Der Lanser See ist im Sommer für viele Innsbrucker wie eine zweite Heimat und hat von Mai bis September geöffnet. // The lake Lanser See is like a second home to a lot of locals during the summer. It is open from May until September. **www.lansersee.at**

SURROUND
yourself
WITH
BEAUTIFUL
things
VIRSALIS
LIVING & LIFESTYLE
BÜRGERSTRASSE 8, 6020 INNSBRUCK, TEL. + 43 512 563646

11

© C. LACKNER

11. Einwaller Anna

Insgesamt gibt's in Innsbruck sechs Einwaller-Stores, „Anna" mit Designermode von Prada bis Jimmy Choo liegt am Eingang zur Altstadt und setzt einen architektonischen Kontrapunkt zu den traditionellen Gebäuden ringsum. // All together there are six Einwaller stores; "Anna" with designer fashion from Prada to Jimmy Choo is located at the entrance of the Old Town. This store sets an architectonical counterpoint to the traditional buildings around it.
www.einwaller.com

12. Crumble

Der Stadtteil Wilten hat in den letzten Jahren einen echten Aufschwung erlebt – vor allem durch die vielen kleinen, individuellen Läden hier ... wie das Crumble. Coffee & Brunch im Landhausstil. Leopoldstraße 27/Wiltener Platzl. // The district Wilten has experienced a boom in the last years – especially because of the many small, individual stores here... like the Crumble. Coffee & Brunch in cottage style. Street Leopoldstraße 27/ square Wiltener Platzl.

© HALL-WATTENS.AT

EXTRATIPP: SOLEWANDERWEG INS HALLTAL
Im Halltal findet man auch heute noch zahlreiche Spuren aus der Zeit des Salzbergbaus. Im Frühsommer 2015 eröffnet ein neuer Themenwanderweg, auf dem man einen Teil des Weges, den das Salz vom Berg ins Tal in langen Holzleitungen zurücklegte, nun erwandern kann: An zwölf Stationen erfahren Besucher Interessantes zu Salz und Salzabbau und begeben sich dabei auf den Spuren der Bergwerksknappen durch das wildromantische Halltal. An 11 markanten Punkten warten Infostellen, die neben geschichtlichem Hintergrundwissen auch bildliche Dokumente des Salzbergbaus der vergangenen Jahrhunderte präsentieren. Ziel der Wanderung ist der König-Max-Stollen aus dem Jahr 1492, der auf den ersten Metern betreten werden kann.

HISTORISCHER SOLEWANDERWEG
Start: Absam, Eingang Halltal, Weglänge: 7 km, Gehzeit: ca. 2 Stunden, Höhenmeter: 620 m

SPECIAL TIP: HIKING TRAIL 'SOLE' INTO THE HALLTAL VALLEY
In the Halltal valley many traces of the times of the salt mining can still be found. In early summer 2015, a new theme hiking trail will be opened. A part of this trail once led the salt from the mountain to the valley through long wooden pipes. At 12 stations visitors learn about interesting aspects of salt and salt mining and follow the tracks of the miners along the wild and romantic Halltal valley. 11 info points also offer - besides historical knowledge - pictorial documents of the salt mining of the last centuries. The hike ends at the tunnel "König Max Stollen", which can be accessed on the first few metres.

HISTORICAL HIKING TRAIL 'SOLE'
Start: Absam, entrance Halltal valley, hiking length: 7 km, walking time: about 2 hours, difference in altitude: 620 m

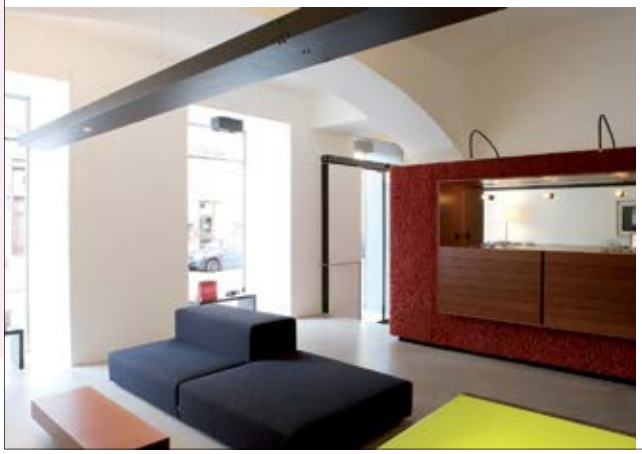
Wo Raum im Herz ist, ist auch Raum im Hause

Ein Geschäft zu Verweilen und Stöbern, weg vom hektischen Alltag

Bei der Wohnungseinrichtung sind es meistens die kleinen Details, die den Unterschied machen. Details erzeugen originelle Momente, Persönlichkeit und Unverwechselbarkeit.

Schöpfstraße 19a ◦ 6020 Innsbruck ◦ Tel: +43 (0)512 31 78 41 ◦ www.wohnbar.at
Öffnungszeiten: MO-FR von 10:00 bis 18:00 Uhr und SA von 10:00 bis 12:00 Uhr

Wohnbar 19



krischan
panoptikum

unsere leidenschaft. dein stil.

brillen & kontaktlinsen
stainerstraße 3, 6020 innsbruck

tel: +43 (0) 512/571174
www.krischan-panoptikum.at office@krischan-panoptikum.at

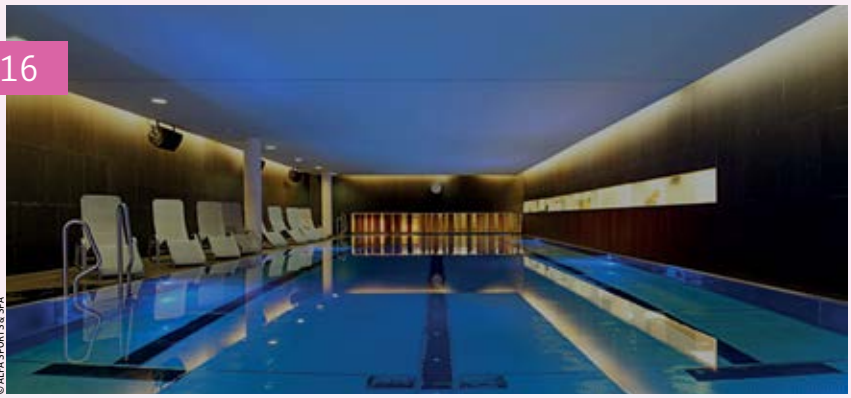
13

© TEEIN

15

© SUPERDRY

16



© ALFA SPORTS & SPA

13. teein

An alle Liebhaber des Tees: Ab in die Maximilianstraße 2 – im „teein" gibt's neben tollen ausgewählten Sorten auch Tassen, Kannen, Gewürze und so manch andere Leckerei. // For all tee-lovers: "teein" offers you, besides a selected variety of different tees, also cups, jugs, herbs and other delicacies. Located in the street Maximilianstraße 2.

14. Cantina Vecchia

In den wuchtigen Kellermauern der Andreas-Hofer-Straße 43 wird Jazz und Swing gespielt. Tolles (Live-)Programm! // Jazz and Swing is played behind the thick basement walls of the Andreas Hofer Street 43. Great (live) programme!
www.cantina-vecchia.at

15. Superdry

Lässige Mode für Sie und Ihn gibt's ab Mai neu im Kaufhaus Tyrol. // Casual fashion for Her and Him starting from May in the shopping centre Kaufhaus Tyrol.
www.kaufhaus-tyrol.at

16. Alfa Sports & Spa

Das luxuriöse Fitnesscenter am Innrain 143 (Medicent) bietet über zwei Stockwerke alles, was man zum Wohlfühlen braucht – Sport, Wellness & Beauty. Das Gute: Das Ganze geht auch tageweise! // The luxurious fitness centre over two stories at Innrain 143 (where Medicent is) offers everything you need to feel good - sport, wellness & beauty. The good thing: You can go there by the day!
www.alfatirol.at

STRUDEL-CAFÉ KRÖLL
Die größte Strudelauswahl der Stadt!

Vom traditionellen Apfelstrudel bis zum Himbeer-Schokostrudel. Ein beliebtes Mittagsgericht sind die pikanten Strudel mit Salat – Kraut-Speckstrudel, Kürbis-Ingwerstrudel, ... Täglich Frühstück ab 6:00 Uhr früh mit hausgemachtem Brot, hausgemachten Marmeladen und Eiern vom eigenen Hof.

Hofgasse 6, 6020 Innsbruck
Tel.: +43 (0) 512 5743476
www.strudel-cafe.at

Täglich ab 6:00 Uhr Früh, auch sonntags.

KONDITOREI MURAUER

Wenn Sie österreichische Spezialitäten wie Sachertorte oder Apfelstrudel in höchster Qualität genießen wollen, kommen Sie in die beste Konditorei in Innsbruck. Auch warme Speisen wie Spinatknödel oder Spaghetti werden ganztags zu günstigen Preisen angeboten.

Konditorei Murauer
Adamgasse 5–7 oder
Museumstraße 5
6020 Innsbruck
www.murauer.co.at

17

© TVB INNSBRUCK

17. Bergisel Sky

Definitiv ist die Bergisel-Schanze einer der prägnantesten Punkte Innsbrucks. Und: Hier oben kann man bei herrlichem Ausblick wunderbar frühstücken! // The Bergisel ski jump is obviously one of the most breathtaking spots in Innsbruck. Plus: Perfect place to have breakfast! **www.bergisel.info**

© A. SCHÖNHERR

EXTRATIPP: EISGROTTE AM STUBAIER GLETSCHER

Das Königreich des Schnees ist auch im Sommer eine dringende Empfehlung wert. Von der Gipfelplattform „Top of Tyrol" auf 3.210 Metern haben Sie eine traumhafte Fernsicht und in der Eisgrotte nahe der Bergstation Eisgrat tauchen Sie ein in die glasklare Welt des ewigen Eises. Nach einer Umbaupase ist die Eisgrotte ab Anfang Juli wieder geöffnet – täglich von 11.30 bis 15.30 Uhr.

SPECIAL TIP: ICE GROTTO AT THE STUBAI GLACIER

Dive into the cool glacier ice on hot summer days. The glacier platform "Top of Tyrol" on 3210 metres offers a stunning view and the Ice Grotto close to the top station Eisgrat makes it possible to experience intensive moments in the eternal ice. Will open again after a renovation phase beginnings of July – daily from 11:30 am to 3:30 pm.

www.stubaier-gletscher.com

SoulFetish®
JEWELRY

SoulFetish Innsbruck Store
Herzog-Friedrich-Strasse 15
6020 Innsbruck

www.soulfetish.com

18. SoulFetish

Direkt neben dem Goldenen Dachl shoppt man umgeben von alten Gewölben rockigen Silberschmuck u. a. von Harley-Davidson. // Directly next to the Golden Roof, surrounded by historical arches, you can buy rocky silver jewellery - amongst others by Harley-Davidson. **www.soulfetish.com**

© SOULFETISH

18

19. Tribaun

So muss Bier: Der Gerstensaft in der Museumstraße 5 ist alles außer gewöhnlich. Handcrafted Beers – cool und richtig gut. Die Umgebung passt perfekt dazu. Lässt sich auch gerne mit Punkt 06 kombinieren – liegt nämlich praktisch daneben. // This is how beer should taste: The beer in the Museum Street 5 is everything but ordinary. Handcrafted beers – cool and so tasty. The surroundings fit the ambience. Why not combine it with Punkt 06 – as it is located next to it. **www.tribaun.com**

© TRIBAUN

19

20. Markthalle Innsbruck

Regionales, Süßes, Saures, Deftiges ... und Blumen. Dazu täglich von 8 bis 13 Uhr Bauernfrühstück und wenn's warm ist, lädt ein Gastgarten in Richtung Inn zum Draußensitzen ein. Herzog-Siegmund-Ufer 1–3. // Regional and hearty food, sweet and sour delicacies ... and flowers. On top of that the Markthalle offers a daily farmer's breakfast from 8 am to 1 pm and on hot days, an open-air garden invites to relax outside. Herzog-Siegmund-Ufer 1–3. **www.markthalle-innsbruck.at**

21. Achleitners Hausmannskost Manufaktur // Achleitner's manutactory for traditional food

Einer unserer Favoriten in der Markthalle sind die Feinkost-Spezialitäten von Achleitner: Knödel, Krapfen, Suppen und Nudeln zum Mitnehmen. // One of our favourites in the Markthalle are the Tyrolean specialties from Achleitner: Dumplings, doughnuts, soups and noodles for take-away.

© T. BAUSE

21

22. Baggersee

Oder zu Deutsch „Badesee Rossau" – der Sommertreffpunkt am östlichen Stadtrand mit Kinderspiel- und Sportplatz, Restaurants und kostenlosen Parkplätzen. // This lake, located in the east of Innsbruck, is a busy meeting point in summer equipped with children's play-ground, sports field, restaurant and free parking.

© T. BAUSE

22

23. Tante Emma Club

Für alle Nachtschwärmer: Tante Emma in den Viaduktbögen 16 & 17 hat freitags und samstags offen. Am besten kommen Sie erst nach Mitternacht. Dafür wird hier bis 7 bzw. 9 Uhr früh gefeiert. // For all party enthusiasts on Fridays and Saturdays: The club Tante Emma in Viaduktbögen 16 & 17. Better to go there after midnight, but you can party until sunrise and longer.

GROSSE AUSWAHL

an Babybekleidung & Geschenken

geppetto

for fashion-kids 0-16

BURBERRY
MONCLER
AERONAUTICA
DSQUARED2
MONNALISA
NAPAPIJRI
SCOTCH&SODA
WOOLRICH
MET
TOMMY HILFIGER
ARMANI
SIMONETTA
LIU•JO
POLO RALPH LAUREN
TARTINE ET CHOCOLAT
HACKETT
DIESEL
CATIMINI
IL GUFO
PARAJUMPERS
JUST BLUE
PETIT BATEAU
NEW BALANCE
UGG
KAMIK
HOGAN
GOLDEN GOOSE
BOBUX

Meraner Straße 9
A-6020 Innsbruck

+43 512 560 212
mode@geppetto.at
www.geppetto.at

Mo–Fr 9:30–18:30 Uhr
Sa 10:00–17:00 Uhr

© DIVA BOUTIQUE

24

© MUTTERER ALM

27

© DELIRIS

25

© GELATERIA TOMASELLI

28

24. Diva Boutique

Außergewöhnliche Markenmode für Sie in der Wilhelm-Greil-Straße (zwischen Bozner Platz und Stadtforum). // Extraordinary, branded fashion for ladies in the street Wilhelm-Greil-Straße (between the square Bozner Platz and Stadtforum). **www.diva-innsbruck.at**

25. Deliris

Noch ein Beweis, wie trendig das Wiltener Platzl ist: Im schnuckeligen Deliris gibt's kulinarische Feinheiten zum Dortessen und Mitnehmen. Morgens lockt ein tolles Frühstück (auch sonntags!), mittags u. a. feine Suppen. // Another proof for the trendiness of Wilten: Deliris offers culinary delights for eat-in or take away. They also have a great breakfast (even on Sundays) and delicious soups amongst other tasty things for lunch. **www.deliris.at**

26. Moustache

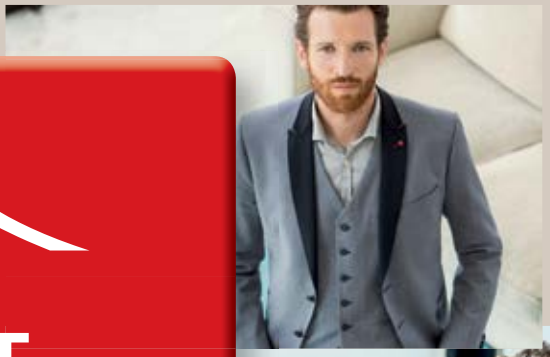
Die Bar mit Bart in der Herzog-Otto-Straße 8 im Herzen der Altstadt. Von Mo. bis Sa. von 11 bis 2 Uhr früh wird hier gemütlich Bier getrunken, eine Kleinigkeit gegessen und gefeiert, sonntags von 11 bis 15 Uhr um 12 Euro gebruncht. // The bearded bar in the street Herzog-Otto-Straße 8 in the heart of the Old Town. From Monday until Saturday between 11 and 2 am you can enjoy beers and food and celebrate. On Sundays from 11 am to 3 pm you can go for brunch for only € 12. **www.cafe-moustache.at**

27. Ausflugstipp: Mutterer Alm // Excursion Tip: Mutterer Alm

Was Sie hier unbedingt probieren müssen, ist das „Mutterer Mountain Cart". Der hochmoderne Funsport-Flitzer ermöglicht das ganze Jahr über Rodelvergnügen. Gefällt uns! // You really have to try the 'Mutterer Mountain Cart'. The ultra-modern fun sport speedster provides a great sledging experience throughout the whole year. **www.muttereralm.at**

28. Gelateria Tomaselli

Das wohl beste Eis der Stadt bekommen Sie bei Tomaselli in der Hofgasse, Herzog-Friedrich-Straße und in der Maria-Theresien-Straße bei der Annasäule. // The best ice cream in town is found at Tomaselli in the street Hofgasse, the street Herzog-Friedrich-Straße, the Maria Theresien Street and at the Annasäule. **www.gelateria-tomaselli.at**



OUTLET CENTER BRENNER

CINQUE – Style:
Leidenschaft und lässige Mode
für Frauen und Männer
im **CINQUE OUTLET -SHOP**

60 internationale Top Marken zu Outlet Preisen

Das ganze Sortiment ganzjährig 30-70% reduziert

TÄGLICH GEÖFFNET, AUCH JEDEN SONN- UND FEIERTAG

MPREIS & Gastronomie von 9.00 bis 19.00 Uhr.
Shops von 10.00 bis 19.00 Uhr

OUTLET CENTER BRENNER
Tel. +39 0472 636 700
www.dob-brenner.com

Find us on facebook

29

31

32

29. the early bird

In der Innstraße 55 stehen von Dienstag bis Freitag ab 19 Uhr coole Events am Programm. Die Veranstaltungen enden um 23 Uhr, länger bleiben kann man trotzdem. Wir lieben schon allein das Logo. // The street Innstraße 55 offers a great programme every week, from Tuesday until Friday starting from 7 pm. The events end at 11 pm, but if you want to hang out, you can stay longer. Check out the logo – we love it! **www.theearlybird.at**

30. klein&fein

Ursprünglich war die Genussmanufaktur ein reines Catering-Unternehmen, jetzt gibt's die süßen Cupcakes, Brötchen und feines Fingerfood auch im Restaurant-Kaffeehaus in der Maria-Theresien-Straße 42 vis-à-vis vom Theresienbräu. // Originally, this manufactory producing culinary arts was a catering business. Now, sweet cupcakes, rolls and selected finger food can be enjoyed as well in their restaurant/coffee house in the Maria Theresien Street 42 vis-à-vis of the Theresienbräu. **www.klein-und-fein.com**

31. Petera Moden

Hippe Damenmode internationaler Labels – lässig, elegant und alles dazwischen. Liegt am Eingang Maria-Theresien-Straße der RathausGalerien. Auch die Läden „Teresa" und „Chicas" am Sparkassenplatz gehören dazu. // Hip women's clothing and international labels – leger, elegant and everything in between. Located at the entrance Maria Theresien Street of the shopping centre RathausGalerien. Also the stores 'Teresa' and 'Chicas' are part of it. **www.petera.at**

32. Café Central

Thonet-Stühle, Wiener Flair und Frühstück von 7 bis 21 Uhr – das Café Central in der Gilmstraße 5 beim Stadtforum ist mittlerweile rauchfrei geworden. // Thonet chairs, Viennese flair and breakfast from 7 am to 9 pm – this coffeehouse is located in the street Gilmstraße 5. Meanwhile it is smoke-free. **www.central.co.at**

WELCOME TO THE

... dem großen Indoorspielplatz nahe Innsbruck
... the big indoor playground close to Innsbruck

Das Kids-Café in Thaur bietet seinen Gästen auf 500 qm ein für Kinder actionreiches und für Eltern gemütliches Ambiente für ihre Freizeitgestaltung. Während die Kinder nach Herzenslust herumtoben und sich auspowern, können die Eltern entspannt ihren Cappuccino genießen.
Der Bereich der Erwachsenen grenzt direkt an das großzügig gestaltete Spielareal an, sodass sie stets ihre Sprösslinge im Auge behalten und auch jederzeit mitspielen können.
Sowohl die Bewegung der Kinder als auch die Entspannung der Eltern stehen hier im Vordergrund. Egal ob verregneter Nachmittag, Kindergeburtstag oder einfach nur zur Abwechslung – ein Besuch im Kids-Café begeistert immer!

The Kids Café in Thaur offers its guests 500 square meters of action for kids and relaxation for parents. An action packed and comfortable atmosphere for kids and parents for their leisure time activities. While your children romp around and tire themselves out at their hearts' desire, parents can lean back and enjoy their cappuccinos.
The area for adults borders directly on the generously equipped play area, so that you are always able to keep your little ones within sight and join them at any time.
At Kids Café your child's need to move as well as your need to unwind will be met. Visit us on a rainy day, for a children's birthday party or just for a change of pace. You'll love it!

BERT-KÖLLENSPERGER-STR. 6A, A-6065 THAUR, ☎: +43 / 676 / 475 99 72

WWW.KIDS-CAFE.AT

pago · Coca-Cola · GASTEINER · illy · DAMMANN FRÈRES · PACT LOGISTICS

Von der Suppe bis zum Kuchen – Feinkost

MIT LIEBE GEMACHT

Leopoldstraße 31a
6020 Innsbruck

Öffnungszeiten:
Mo. bis Fr. von 7:30 bis 20 Uhr
Sa. von 7:30 bis 13 Uhr
So. von 9 bis 13 Uhr

www.deliris.at

33

© WÖRGÖTTER

34

© LIEBESKIND

33. Ausflugstipp: Natterer See // Excursion tip: Natterer See

Nur 7 km von Innsbruck entfernt kombiniert der Natterer See Gastronomie, Naturerlebnis und einen Aquapark. Wer will, kann hier auch campen. // Located only 7 km away from Innsbruck, this lake offers gastronomy, a nature paradise and an aquatic park. Also popular for camping. **www.natterersee.com**

34. Liebeskind Berlin

Das trendige Modelabel kommt nun endlich auch nach Innsbruck – in die RathausGalerien in der Innenstadt nämlich. Ab Frühjahr! // This trendy fashion label is finally coming to Innsbruck too. Opening in the RathausGalerien in spring.!

35. Haltestelle

Für Bus und Bahn gibt es natürlich etliche in Innsbruck, diese gibt es aber nur einmal: In der Anichstraße 5a werden hier über 100 verschiedene Getränke-Shots angeboten. Geöffnet von Mo. bis Sa. von 20 bis 2 Uhr. // Translated into English this place means 'bus stop'. And it is a very special one: It is actually a bar, located in the street Anichstraße 5a, offering more than 100 beverages and shots. Open Monday until Saturday from 8 pm to 2 am.

36. Virsalis

Kreative Mitbringsel finden Sie bei Günter Salzmann in der Bürgerstraße 8. Unsere Lieblinge kommen von der Kultmarke Jonathan Adler. // Creative gifts for others or for oneself are found in the street Bürgerstraße 8 at Günther Salzmann's shop. Our favourites are the ones from the cult brand 'Jonathan Adler'. **www.virsalis.com**

© VIRSALIS

37. Krischan Panoptikum

Trendige Sonnenbrillen von hippen Marken wie ic!Berlin, Mykita oder Blac Denmark werden in der Stainerstraße 3 (Nähe Adolf-Pichler-Platz/Eingang RathausGalerien) in eine flauschige Architektur gehüllt. // Trendy sun glasses from hip brands like ic!Berlin, Mykita or Blac Denmark can be found in the street Stainerstraße 3 (close to the square Adolf-Pichler-Platz/entrance RathausGalerien). **www.krischan-panoptikum.at**

© KRISCHAN

37

38. Strudel-Café Kröll

Wie vielfältig der Strudel sein kann und dass er nicht immer süß sein muss, beweist Stefanie Cammerlander in ihrem Café in der Hofgasse 6 in der Altstadt. Toll ist hier auch das Ambiente mit dem alten Gewölbe. Und: Frühstück gibt's hier ab sechs Uhr morgens und das auch am Sonntag. // Stefanie Cammerlander proofs how diverse Strudel can be and that it doesn't always have to be sweet. Her café is located in the street Hofgasse 6 in the Old Town. The ambience with the old vaults is great too. Highlight: Breakfast starting from 6:00 am – even on Sundays. **www.strudel-cafe.at**

© KRÖLL

38

39. Leokino

Das Kino in der Anichstraße (Nähe Klinik) zeigt Filme in Originalsprache, bewegt sich generell etwas abseits des Mainstreams und ist gerade deshalb so liebenswert. // This non-mainstream cinema in the street Anichstraße 36 (close to the hospital) with its movies in original language is definitely unique. **www.leokino.at**

40. Marc Cain Store

Die Damenmode von Marc Cain ist unverwechselbar, geradlinig und trotzdem individuell – wie das Ambiente im Laden am Burggraben 6 in der Hörtnagl-Passage. // The ladies' fashion from Marc Cain is distinctive, straight and still individual – such as the ambience of the shop in the street Burggraben 6 in the Hörtnagl Passage.

© MARC CAIN

40

Kleidbar

Im retromodernen Ambiente der Kleidbar (in der Bürgerstraße 12 in Innsbruck) findet „Frau" angesagte, internationale Modelabels mit Kultfaktor!

GEÖFFNET:
Mo-Fr 11.00 -18.30 Uhr
Sa 11.00 -17.00 Uhr
KLEIDBAR INNSBRUCK

PLEASE • KHUJO • GSUS SINDUSTRIES • GOLDMUD • EMPATHIE
KONTATTO • ANGELSNEVERDIE • BLUTSGESCHWISTER • YUMI
SURKANA • ALPRAUSCH • KONPLOTT • STICKSANDSTONES u.v.m.

PIZZA. PASTA. BURGER.

... in der Sportsbar zwischen Olympiahalle und Tiroler Wasserkraft Arena (Haupteingang)

... auch zum Mitnehmen! (1/2 h gratis Abholparkplatz)

Mo. 9⁰⁰ - 18⁰⁰ h | Di. - So. 9⁰⁰ - 24⁰⁰ h

Bestelltelefon: +43 (512) 33 838 838

pizza & burger
SPORTSBAR TAKE-AWAY

Sportsbar Olympiahalle
Olympiastraße 10
A-6020 Innsbruck
+43 (512) 33 838 838
catering@olympiaworld.at
www.olympiaworld.at

SWAROVSKI KRISTALLWELTEN

Willkommen in der Welt von Swarovski! Die Swarovski Kristallwelten bieten Spannendes und Zauberhaftes für Familien, Kunstliebhaber und Shoppingfreunde. Erleben Sie den Zauber der Wunderkammern, die von internationalen Designern und Künstlern gestaltet wurden. Zahlreiche Attraktionen im Garten oder ein Einkaufsbummel durch die großzügige Einkaufslandschaft versprechen Spaß für große und kleine Besucher.

- **FAMILIEN TIPP:** Der Spielturm bietet ein völlig neues Spielerlebnis auf vier Ebenen und beflügelt die Fantasie der kleinen Besucher.
- **SHOPPING TIPP:** Die großzügige Einkaufslandschaft lässt keine Wünsche offen: von Accessoires über Schmuck bis hin zu Optik und Dekor bietet der Store das gesamte Sortiment.
- **KULINARIK TIPP:** Das Daniels. Café und Restaurant bietet internationale, regionale und saisonale Küche mit einem eigenen Patisseriebereich.

Welcome to the world of Swarovski! Swarovski Kristallwelten (Swarovski Crystal Worlds) offer a thrilling, magical experience for families, art enthusiasts, and shoppers. Experience the enchanting Chambers of Wonder created by international designers and artists. Numerous attractions in the garden and shopping trips through the spacious retail landscape promise fun for visitors of all ages.

- **TIP FOR FAMILIES:** The four-level playtower offers a completely new play experience that will fire the imagination of young visitors.
- **SHOPPING TIP:** The spacious shopping landscape fulfills every wish: The store offers a full product range, from accessories to jewelry, to optics, and décor.
- **CULINARY TIP:** Daniel's Café & Restaurant offers international, regional, and seasonal cuisine, together with an inhouse patisserie section.

SWAROVSKI KRISTALLWELTEN

Öffnungszeiten 2015: Täglich von 9-18.30 Uhr, letzter Einlass 17.30 Uhr. Freier Eintritt für Innsbruck Card Besitzer
Opening hours : Daily from 9:00 a.m. to 6:30 p.m. Last entry at 5:30 p.m. Free admission for Innsbruck Card holders.
Kristallweltenstraße 1, 6112 Wattens, Tel. +43 5224 51080, ***www.swarovski.com/kristallwelten***

SOMMER IN TIROL // SUMMER IN TYROL

NATÜRLICH MIT PRODUKTEN AUS DEM TIROL SHOP
THE RIGHT TOP QUALITY PRODUCTS FOR ALL SUMMER FANS

Filzschlüsselanhänger in verschiedenen Farben // Key rings out of felt in different colours € 5,90

Rucksack „Kuhscheibe" // Backpack "Kuhscheibe" € 44,90

Kinder-T-Shirt „Sportskanone" // T-Shirt "Sportskanone" for children € 24,90

Sportlich elegantes Jersey-Sakko „Toni" // Sportive-elegant jersey jacket "Toni" € 199,90

Kleid „Nauders" (sportiv-romantisches Jerseykleid mit Vichykarobesatz) // Dress Nauders (sportive-romantic jersey dress) € 79,90

Tirol Shop Innsbruck
Maria-Theresien-Str. 55
6010 Innsbruck
Mo.–Fr. 08:00–18:00 Uhr
Sa. 09:00–17:00 Uhr
Mon to Fri 8am – 6pm
Sat 9am – 5pm

Tirol-Kollektion

Bereits seit mehr als 14 Jahren ist der Tirol Shop die erste Einkaufsadresse für Produkte, die jenes ganz besondere Lebensgefühl vermitteln, das das „Herz der Alpen" für so viele Menschen zur Sehnsuchtsdestination Nr. 1 macht. In diesem Sommer rücken die Merkmale, die für Tirol stehen, noch stärker in den Vordergrund. Ob es die kultigen Sprüche-Shirts sind, modische Blazer und Jacken, funktionale Rucksäcke oder hochwertige Zirben- und Glas-Accessoires – jeder Artikel steht für echtes, authentisches Tiroler Lebensgefühl.

Wer sich mit den Produkten aus dem Tirol Shop als bekennender Tirol-Fan zu erkennen geben will, der findet alle Tirol-Produkte im Shop in der Maria-Theresien-Str. 55 in Innsbruck. **www.tirolshop.com** ||

Collection Tyrol

When it comes to true Alpine products, the Tirol Shop has been the number one shopping destination for already more than 14 years. Be it fashion in retro-style or top modern collections, the Tirol Shop products stand for the authentic way of life in the Alps. T-shirts with amusing sayings in German, modern blazers and jackets, backpacks or Swiss stone and glass accessories – the offer of authentic Tyrolean lifestyle is huge. For those who want to demonstrate that they are Tyrol fans can buy the products in the shop in Maria Theresien Street 55 in Innsbruck. **www.tirolshop.com** ||

Natur
hautnah und echt...

Überraschend vielseitig

- Mountain Cart
- Zauberwasser
- Speichersee
- Abenteuerspielplatz
- Generationen Motorikpark
- Mountainbike
- Almenwanderungen

u.v.m.

Sommer 2014 TESTSIEGER GOLD
Erlebnisberg des Jahres

kreativquadrat.at

muttereralm.at
Natur hautnah und echt

online unter:
www.muttereralm.at

Treibhausgrantler Norbert K. Pleifer und sein Hund „Sapperlot" bewachen das alternative Kulturgeschehen in der Stadt. // Grumpy Norbert K. Pleifer and his dog "Sapperlot" keep an eye on the cultural events at the Treibhaus.

© J. TURTSCHER

SAPPERLOT IM TREIBHAUS

***Zwei Herren ohne kalte Schnauze* rebellieren gegen zu viel Tradition. //** *VIL JODA*

Ich habe nicht das Gefühl, dass er mit mir reden will. Skeptisch blickt er mich an, er holt sich einen Kaffee, ich mir einen sauren Radler. „08/15-Interviews mache ich sowieso nicht, aber das ist ja kein 08/15", knurrt er. Eigentlich wolle er lieber Blaumachen, aber er habe sich aufgerafft. Norbert Pleifer, Stadtgrantler und Obmann des Vereins Treibhaus in Innsbruck – Kulturzentrum und Oase. Wir sitzen auf einer roten ausrangierten Parkbank an einem Tisch neben der Stiege, über die Besucher in den Turm auf und ab gehen. Im Turm finden die Konzerte statt.

Bei der ersten Frage ist er ein wenig aufgetaut. Gott sei's gepriesen! Ob er der Gegenpol von zu viel Tradition sei, wollte ich wissen, und das Treibhaus eine Oase? „Eine Oase möchte ich gerne sein. Oase würde aber heißen, dass es rundherum nichts gibt außer Wüste. Was Kultur betrifft, ist das in Innsbruck nicht mehr so. Eine Oase waren wir mal, als der Verein Treibhaus 1981 gegründet wurde." Das war vor 33 Jahren, als ich noch zwei Jahre alt. „Beim ersten Konzert mit Werner Pirchner und dem Vienna Art Orchestra haben wir als Eintritt einen Blumenstock verlangt. Nachher sah es aus wie in einem Treibhaus. Deswegen heißen wir heute noch so."

Norbert fühlt sich ein wenig trotzig an, wie ein Rebell, der prinzipiell alles anders macht und nur das tut, wozu er wirklich Lust hat. Irgendwie schön, wenn das jemand in Zeiten von Wirtschaftszwängen noch schafft. Aber Rebell sei er keiner: „Ich habe nämlich kein klares Feindbild. Mein Feindbild sind zu viel Strukturen, zu viel Tradition, etwas Verknöchertes. Tradition, die sich wie eine Qualle, wie Gallert über etwas drüberstülpt und erstickt. Tradition, die mieft, schimmelt und sogar sich selbst erstickt." Die Treibhaus-Idee ist demnach eine friedliche Kampfansage, welche der Pseudo-Jodeltradition ein wenig alternative Kultur entgegensetzt.

Ich liebe Tradition! Allerdings eine, die lebt, die sich entwickelt sowie neue Inhalte aufgreift und in Bestehendes integriert. Das ist Leben und Leben heißt Veränderung, das ist das Treibhaus. In Norberts Worten: „Mit dem Treibhaus wollte ich ein Fenster IN der Nordkette sein, mit dem man durch das Massiv durchblicken kann. Die Berge dort stehen zwar im Weg, aber sie machen auch neugierig auf das Dahinter. In Innsbruck haust du dir sprichwörtlich ständig den Schädel an den Bergen an. Deswegen wollte ich ein Fenster öffnen für die vielen Neugierigen in der Stadt, denen ich im Treibhaus eine Heimat geben will." Berge bieten Widerstand. Manchmal muss man ihnen etwas entgegensetzen; entweder einen Jodelschrei, eine Rebellion oder gutes Alternativprogramm. Wahrscheinlich haben wir deswegen auch so viele bunte, aber auch skurrile Leute hier: vom Kellertheater bis zur Kulturbackstube. Dem Berg und der Tradition etwas entgegensetzen! Sonst wär's im Gebirge nicht zum Aushalten.

Kabarettist Alfred Dorfer ist laut Norbert bekennender Innsbruck-Fan und jedes Mal fasziniert, dass es kein spezifisches Treibhaus-Publikum gibt. „Der Mix ist einmalig", meint Norbert. In Alternativlokalen – ich verwende das Wort sehr ungern, weil es nicht ganz zutrifft – erwartet man Rastas, Leute in bunten Hosen, Schüler oder Studenten in Strickjacken. Das gibt's hier auch. Vornehme Unternehmer, Politiker oder noble Damen und Herren sind aber jeden Tag hier. Konflikt zwischen Alt und Jung, Akademikern und Arbeitern, Menschen in T-Shirt und Menschen in Anzug gibt's hier keinen. Wobei jene, die sonst einen Anzug tragen, auch lieber im T-Shirt kommen. „Manchmal haben wir drei Generationen im Haus: Kind, Vater und Opa," ist Norbert stolz und meint weiter: „Zu uns kann jeder kommen, solange er friedlich ist. Bei uns ist auch jeder friedlich, denn wir hatten noch nie eine Schlägerei." Die Damen der Weiberwirtschaft wissen eben, wie man Unruhestifter ruhigstellt: Das Lokal im Treibhaus heißt nämlich Weiberwirtschaft, weil darin nur Frauen arbeiten. „Wenn ein Frauenzimmer jemanden um Disziplin bittet, weil er besoffen ist und sich nicht benehmen kann, dann geschieht das auch." Offenbar machen Ladys aus Männern manchmal Gentlemen.

Über die Treibhauskünstler steht
in den Statuten des Kulturcafés:
Sie singen die Geschichte der Liebe
das Drama der Dummheit
die Hoffnungslosigkeit des Geizes
die Zärtlichkeit der Gefühle
die Grausamkeit des Hungers
die Heiterkeit des Lachens
die Schönheit der Freundschaft
den Zorn der Gerechten.
LASSET UNS MIT IHNEN
SINGEN, TANZEN UND SPRINGEN

Vorschau auf das Sommerprogramm kann mir Norbert noch keine geben. „Das ist gerade erst am Entstehen." Wer jedoch weiß, welche Größen hier gespielt haben, weiß auch, welch großartige Kultur hier serviert wird: Herbert Grönemeyer, Gianna Nannini, Fink, Joe Zawinul, Kris Kristofferson, Eric Burdon, Stimmhorn, Erika Stucky, Alfred Dorfer, Josef Hader, Grissemann und Stermann, Zaz, Sophie Hunger, Shantel & Bucovina Club Orkestar und noch viele mehr – vielleicht auch wieder im Sommer.

Wer bis hierher gelesen hat, soll belohnt werden und erhält die Auflösung zum Titel: Sapperlot sagt man in Österreich statt Donnerwetter. Dazu der Duden: „Ausruf der Verwunderung, des Unwillens, des Zorns." Und Sapperlot ist auch der Name jenes Hundes, der Norbert nie von der Seite weicht. In Italien hätte der Treibhauschef einen Hund für seine Kinder kaufen sollen. „Sapperlot!" hat er geschrien, trotzdem ist ein Hund gekommen, der seither so heißt. „Ein reinrassiger Moz-

Norbert K. Pleifer: zuständig für das Open-Air-Kinoprogramm. Sapperlot: verantwortlich für tote Vögel. //
Norbert K. Pleifer: Responsible for the programme of the open-air cinema. Sapperlot: Responsible for dead birds.

© J. TURTSCHER

zarella Riserva", grinst Norbert das erste Mal so richtig übers ganze Gesicht, seitdem wir beieinander sitzen. Die beiden gibt's manchmal auch mit Zinnober: Sapperlot hat nämlich zwei Hühner der Höttinger Alm unter die Erde gebracht. „Der Hund war happy, der Wirt war sauer und die Hühner tot", schmunzelt Norbert. „Seither ist mein Hund ein Mörder, aber das hat er nicht verdient." Der wirkliche Mord findet jedes Jahr im Open-Air-Kino im Zeughaus statt. Immer, wenn es dunkel wird. Dort hat er sicher 50 Tauben erleichtert. Er kann einem richtig leidtun: „Oben ist er ein Mörder, unten ein Held. Wie soll sich ein Hund da noch auskennen?" Zusammen mit dem Leokino organisiert Norbert das Open Air im Zeughaus, genauer gesagt ist die Weiberwirtschaft dort meist fürs Essen und Trinken zuständig. Ob Sapperlot kulturaffin ist, weiß auch Innsbrucks Haus- und Hofrebell nicht, aber die Garderobe der Künstler mag er sehr gerne.

Was Innsbruck für ihn bedeute, will ich noch wissen. „Die Stadt hat eine hohe Lebensqualität, hier ist immer viel los, es gibt etliche sonderbare, bunte und verschrobene Leute. Man kann immer etwas machen. Ich finde es schade, dass Innsbruck eine Weltstadt sein will: Das ist einfach lächerlich, ein größenwahnsinniger Denkfehler! Wir sind eine Kleinstadt, haben Natur, kleine und feine Geschäfte und fast alles, was es zum Leben braucht. Außerdem sind wir ein wunderbarer Fluchtpunkt: Verona, Venedig, Zürich oder München sind ganz nahe." Unter Kennern nennt man Innsbruck dennoch Hauptstadt der Alpen.

Ich mag Norbert – manchmal. Er ist sehr komplex, knurrig, ein wenig schrullig, würzt unser tristes Leben mit Kultur und scheißt auf Normen und Konventionen. Daher darf ich einladen: Lassen Sie sich ein wenig Kultur servieren, nehmen Sie einen Schluck Rebellion, kosten Sie von der Freiheit und setzen Sie der Nordkette auch etwas entgegen. ||

GRUNDSÄTZLICH GRUNDSÄTZLICHES

Das Treibhaus ist unabhängig

von Parteien, Kirchen, Körperschaften, aber offen allen kreativen, künstlerischen, sozialen und politischen Äußerungen, die den Mitmenschen respektieren und die Würde des Menschen als Mitmensch definieren.

Die kulturelle Zielsetzung

geht davon aus, dass Kultur gestaltender Beitrag zur Lebensbewältigung sein soll. Nach Maßgaben technischer und finanzieller Möglichkeiten sollen möglichst relevante Kulturformen und kulturelle Inhalte vermittelt werden: um ein vielfältiges Spektrum von Auseinandersetzung stattfinden zu lassen.

TREIBHAUS

Angerzellgasse 8
am Volksgarten
6020 Innsbruck
+43 512 572000
www.treibhaus.at

SAPPERLOT AT THE TREIBHAUS

Two gentlemen rebel against too much tradition. // *VIL JODA*

I have the feeling that he doesn't want to talk to me. He gives me this sceptical look. I order a Radler, he gets a coffee. "I am not a fan of those standard interviews, but well...," he growls. He would have rather stayed at home, but in the end he dragged himself out. Norbert Pleifer, Mister Grumpy and head of the Treibhaus in Innsbruck – culture centre and oasis. We are sitting on a red and partly peeled off bench at a table next to the stairs, which people use to get to the tower. The tower is the place where all the concerts take place. When I ask him the first question, he finally opens up a bit. Thanks god! I ask him if he sees himself as the opposite pole of too much tradition and the Treibhaus as an oasis. "I'd love to be an oasis. But oasis would mean being surrounded by nothing else than the desert. In terms of culture, it is not like that anymore in Innsbruck. Back in 1981, when the Treibhaus was founded, we were an oasis." This was 33 years ago, when I was two years old. "At the first concert with Werner Pirchner and the Vienna Art Orchestra we asked for a flowering plant instead of an entrance fee. Afterwards, it looked like in a greenhouse. Today this is still our name." (Treibhaus = greenhouse)

Norbert is a bit of a stubborn personality, like a rebel, who does everything different to others and he only does what he feels like. It is kind of nice actually, when someone has the courage to act like this in times of economic pressures.

But he doesn't see himself as a rebel: "I don't have a stereotype image of an enemy. My enemies are too many structures, too much tradition, something ossified. Tradition that covers and suffocates something like a jellyfish does. Tradition that stinks, mildews and suffocates itself." The idea behind the Treibhaus is thus a friendly declaration of war that sets a bit of alternative culture against the pseudo yodel tradition.

I love tradition! But a tradition that lives, that develops and picks up new ideas and integrates them in the existing. That's life and life includes changes, Treibhaus stands for that. To say it with his words: "With the Treibhaus I wanted to be a window IN the northern range. A window that allows you to look through the massif. The mountains are in the way, but they make you curious for what is behind. In Innsbruck you literally run with your head against the rocks. For this reason I wanted to open a new window for all the curious people in town... I wanted to give them a home with the Treibhaus." Mountains offer resistance. Sometimes you have to combat them with something; either with a yodel, a rebellion or simply with a good alternative programme. This is probably why we have so many different sorts of people here, so diverse but also bizarre: from cellar theatre to culture centre.

The statutes of the culture café say
the following about the Treibhaus' artists:
They sing the Story of Love
the Drama of Stupidity
the Hopelessness of Greed
the Tenderness of Feelings
the Cruelty of Hunger
the Serenity of Laugh
the Beauty of Friendship
the Anger of Just

LET US SING, DANCE AND CELEBRATE WITH THEM

Something more than mountains and tradition! Otherwise one couldn't withstand living in the Alps. According to Norbert, cabaret artist Alfred Dorfer is a committed Innsbruck fan and he is fascinated by the diversity of the Treibhaus visitors. "The mixture is unique," so Norbert. In alternative pubs - I don't like using this word as it doesn't fully apply – one expects rastas, people in colourful pants, and students with cardigans. They can be spotted here too.

Noble business men, politicians, classy ladies and gentlemen are the ones, who come every day though. There are no conflicts between the old and the young, academics and craftsmen, people in T-Shirts and people in suits. However, people who normally wear suits prefer to rock up in a T-Shirt too. "Sometimes we have three generations under one roof: child, dad and grandpa," says Norbert proudly and adds "Everyone can join us, as long as he is peaceful. There has never been a fight here." The ladies here know how to calm troublemakers: Only women work at the pub/coffeehouse inside the Treibhaus. "If a woman asks someone, who is drunk and making a fool of himself to behave disciplined, then they do as they are told." Obviously ladies can convert men into gentlemen.

Norbert can't give me a preview of this summer's programme. "We are still creating it." Whoever has heard who played here before, knows how spectacular the offer is: Herbert Grönemeyer, Gianna Nannini, Fink, Joe Zawinul, Kris Kristofferson, Eric Burdon, Stimmhorn, Erika Stucky, Alfred Dorfer, Josef Hader, Grissemann and Stermann, Zaz, Sophie Hunger, Shantel & Bucovina Club Orkestar and many more – maybe again this summer. For who is still reading, shall be rewarded and given a solution to the title: Sapperlot is the Austrian word for 'Gosh!'. It expresses astonishment, reluctance and anger. And Sapperlot is also the name of the dog that never leaves Norbert's side. In Italy, his children wanted him to buy a dog. "Sapperlot!" he screamed out and a dog became part of the family. "A pedigreed Mozzarella Riserva," and saying this he has the biggest smile on his face I have seen since the start of our conversation. Sometimes it is them, who make the trouble: Sapperlot killed two chickens on the hut Höttinger Alm once. "The dog was happy, the innkeeper angry and the chicken dead," smiles Norbert. "Ever since, my dog is a murderer, but he doesn't deserve that." The real murder takes place every year in the open-air cinema at the Zeughaus, when it becomes dark. There he has for sure killed about 50 pigeons. It is a shame: "He is partly a murderer, partly a hero. How shall the poor dog not get confused with that?" Norbert organizes regularly, together with the cinema Leokino, the Open-Air at the Zeughaus, or better said: the ladies from the Treibhaus take care of the drinks and the food. If Sapperlot takes interest in all the culture he is surrounded by is unknown, but he surely loves the wardrobe of the artists. I still want to know, what Innsbruck means to him. "The city offers a high standard of living, there is always something to do and there are heaps of weird, diverse, interesting people.

In my opinion, it is sad that Innsbruck wants to be a world city: This is simply ridiculous, a megalomaniac error in reasoning! We are a small town, we have nature, small and nice shops and almost everything you need in life. Plus we are perfectly located: Verona, Venice, Zurich and Munich can be reached so quickly." Nevertheless, among connoisseurs Innsbruck is called the capital of the Alps.

I like Norbert – sometimes. He is complex, grumpy, and a bit quirky. He spices our miserable lives up with culture and doesn't give a shit about standards and conventions. Therefore I want to invite you: Order a portion of culture, take a sip of rebellion and taste the freedom to find out how it is to combat once in a while. ||

THE BASICS
The Treibhaus is independent of any parties, churches or corporations, but open for all creative, artistic, social and political opinions that respect others and that are in accordance with a person's dignity as a fellow being.

The cultural objective
is based on the following: culture is a significant contribution and essential for coping with situations in life. In accordance with technical and financial possibilities, only relevant forms of culture and cultural contents shall be expressed to provide a broad range of discussion.

TREIBHAUS
Angerzellgasse 8
am Volksgarten
6020 Innsbruck
+43 512 572000
www.treibhaus.at

INNS' BRUCK

Der Patscherkofel, Innsbrucks Hausberg

Auf 1.952 Meter erwartet Sie der größte Zirbenbestand der Alpen. Der berühmte Zirbenweg mit zahlreichen Almen und Hütten bietet echte Tiroler Bergwelt und viele Ausblicke über die Stadt.

The Patscherkofel, Innsbruck's home mountain
At a height of 1,952 metres, the largest group of Swiss stone pines in the Alps awaits you. With its numerous mountain pastures and hits, the famous Zirbenweg, a hiking trail lined with pine trees, offers a journey into the real Tyrolean mountain landscape and lots of views out over the city.

www.patscherkofelbahn.at

Patscherkofel & Glungezer
Zirbenweg

Auch auf 1.960 Metern Höhe fühlen sich Tiroler Kühe immer noch wohl – wie hier beim Schutzhaus am Patscherkofel. // Even on 1960 metres Tyrolean cows are still enjoying life – like at the Schutzhaus at the Patscherkofel.

GUT BEHÜT(T)ETES INNSBRUCK
HUTS AND ALPS WHEREVER YOU LOOK

Sie bieten Schutz und lassen jeden Gaumen frohlocken – unsere Almhütten. //
They provide shelter and culinary treats – our Alpine huts. // VIL JODA

© T. BAUSE

Arzler Alm

© T. BAUSE

Sonntags, 10:30 Uhr in Innsbruck: Der frühe Vogel ist unsympathisch! Gemütlich habe ich mit meiner Liebsten ausgeschlafen und stehe wieder vor der Qual der Wahl. Erstens: zu Fuß oder per Bike? Zweitens: welche Hütte? Drittens: was essen?

Gut behüttet sind die Berge rund um Innsbruck; und auch behütet: Vor Naturgefahren wie Unwettern bieten Almhütten nämlich Schutz, sind aber auch wichtiger Naherholungsraum für Sportler und Naturliebhaber. Halb Innsbruck ist an Wochenenden hungrig zu ihnen unterwegs. Serviert wird bodenständige Tiroler Küche: Kaspressknödel, Speckknödel, Graukäse mit Essig und Öl, Schweinsbraten, Kaiserschmarrn und Kuchen rufen förmlich vom Berg ins Tal: „Iss mich!"

Geführt werden unsere Hütten meist von eigenbrötlerischen und schrulligen Wirten, die an sich schon einen Besuch wert sind. Auch Innsbrucks Gäste gehen gerne rauf, denn oben gibt es den Trubel der Stadt nicht und eine Kostprobe unserer guten Bergluft. ||

Rinner Alm

Pfeishütte

Sunday, 10:30 am in Innsbruck: The early bird catches the worm? – Not for me! I slept in with my beloved and now I am confronted with the biggest problems. First: By bike or by foot? Second: Which hut? Third: What kind of food?

The huts around Innsbruck have plenty to offer: They provide shelter in case of bad weather and serve as an important recreation area for sport and nature lovers.

Half of Innsbruck does a trip to the mountains on the weekends. Native Tyrolean cuisine is offered: Pressed cheese dumpling soup, speck dumplings, grey cheese with vinegar and oil, pork fillet, Kaiserschmarrn and cakes... You can hear them whispering from the mountains "Eat me!". Our huts are owned by mostly quirky and solitary owners and meeting them is an experience itself. Innsbruck's guests love going there too, as you can escape the hustle and bustle of the city and breathe in the fresh mountain air. ||

Sistranser Alm

SUUNTO AMBIT 3 SPORT

GPS-Uhr mit hochentwickelten Funktionen zum Laufen, Radfahren und Schwimmen. Mobile Smart-Verbindung über iPhone/iPad. Intensivieren Sie Ihre Unternehmungen, erleben Sie sie noch einmal und leiten Sie die Daten an andere weiter. In 3 Farben erhältlich.

€ 349,-

LEICA C

Mit außergewöhnlich großem Bildsensor, schnellem Autofokus, einer Serienbildfunktion mit bis zu 10 Bildern pro Sekunde und 7-fachem Zoom erzielt die Leica C höchste Bildqualität.

€ 599,-

NIKON D5500 PRO-KIT

- Leistungsstarke 24,2 Megapixel für außergewöhnliche Bildqualität.
- Neig- und drehbarer Touchscreen-monitor für intuitive Bedienung.
- Integrierte Wi-Fi-Funktionen.
- Detailreiche Full-HD-Videos.
- Serienaufnahmen mit 5 Bilder/s.

Mit Nikon VR Zoom 18-140mm.

€ 1.149,-

M I L L E R

UNITED OPTICS AUSTRIA

6020 Innsbruck
Meraner Straße 3
Tel. 0043 512 / 59438
email: foto@miller.at

Nikon FLAGSHIP STORE

„Ihr Spezialist für Foto/Technik in Innsbruck" mit Topmarken wie: Nikon, Leica, Swarovski Optik, Sony, Gitzo focus on forever, Manfrotto Imagine More, Suunto Conquer New Territory, Polar

Schutzhaus Patscherkofel

HIER EIN PAAR MEINER LIEBLINGSHÜTTEN:

Höttinger Alm
Träumen, Laben, Freunde treffen
Höhe: 1.487 m
Fahrzeit, Gehzeit: 2 bis 3 Stunden
Ausgangspunkt: Hungerburg, Planötzenhof, Innsbruck Stadt

Aldranser Alm
Gemütliche Familienwanderung
Höhe: 1.511 m
Fahrzeit, Gehzeit: 1,5 bis 2 Stunden
Ausgangspunkt: Beim Kreisverkehr zwischen Sistrans und Aldrans

Arzler Alm
Für einen Spaziergang direkt aus der Stadt
Höhe: 1.067 m
Fahrzeit, Gehzeit: 1 bis 1,5 Stunden
Ausgangspunkt: Hungerburg, Innsbruck Stadt

Patscher Alm
Urgemütlich und klein
Höhe: 1.964 m
Fahrzeit, Gehzeit: 2 bis 3 Stunden
Ausgangspunkt: Parkplatz Heilig Wasser, Igls, Patsch

Sistranser Alm
Am Fuße des Patscherkofels
Höhe: 1.608 m
Fahrzeit, Gehzeit: 1,5 bis 2 Stunden
Ausgangspunkt: Sistrans, Bergstation Patscherkofel

Pfeishütte
Klein, fein und chillig im Karwendel
Höhe: 1.922 m
Fahrzeit, Gehzeit: 1,5 bis 4 Stunden
Ausgangspunkt: Station Hafelekar, Arzl, Hungerburg

Patscherkofel-Schutzhaus
Mit der Bahn direkt ins Bergrestaurant
Höhe: 1.960 m
Fahrzeit, Gehzeit: 2 bis 3 Stunden
Ausgangspunkt: Parkplatz Igls, Talstation Patscherkofelbahn

Rinner Alm
Wo noch Schweine und Kühe wohnen
Höhe: 1.394 m
Fahrzeit, Gehzeit: 1,5 bis 2 Stunden
Ausgangspunkt: Waldparkplatz oberhalb von Rinn

HERE ARE SOME OF MY FAVOURITE HUTS:

Höttinger Alm
Dream, refresh, socialize
Altitude: 1487 m
Walk/driving time: 2 - 3 hours
Starting point: Hungerburg, Planötzenhof, Innsbruck city

Aldranser Alm
Family-friendly hike
Altitude: 1511 m
Walk/driving time: 1.5 - 2 hours
Starting point: At the roundabout between Sistrans and Aldrans

Arzler Alm
A nice walk directly from the city
Altitude: 1067 m
Walk/driving time: 1 - 1.5 hours
Starting point: Hungerburg, Innsbruck city

Patscher Alm
Cosy and small
Altitude: 1964 m
Walk/driving time: 2 - 3 hours
Starting point: Car park Heilig Wasser, Igls, Patsch

Sistranser Alm
At the foot of the Patscherkofel
Altitude: 1608 m
Walk/driving time: 1.5 - 2 hours
Starting point: Sistrans, top station Patscherkofel

Pfeishütte
Sweet, small and chilled out at the Karwendel
Altitude: 1922 m
Walk/driving time: 1.5 - 4 hours
Starting point: Station Hafelekar, Arzl, Hungerburg

Patscherkofel-Schutzhaus
With the cable car directly into the Alpine restaurant
Altitude: 1960 m
Walk/driving time: 2 – 3 hours
Starting point: Car park Igls, valley station of the Patscherkofel cable car

Rinner Alm
Where you can still find pigs and cows
Altitude: 1394 m
Walk/driving time: 1.5 – 2 hours
Starting point: forest car park above Rinn

REZEPTE // RECIPES

Kaiser.Schmarrn.Königin

Irmgard Wiener ist Tirolerin und die Wirtin der Aldranser Alm. Sie kocht für mich den besten Kaiserschmarrn. Das Rezept ist kein Staatsgeheimnis.

Man nehme pro Person:

- **3 Esslöffel Mehl**
- **1/8 l Milch**
- **3 ganze Eier**
- **Rosinen nach Belieben, oder auch nicht**
- **eine Prise Salz**
- **etwas Kristallzucker**
- **etwas Butter**
- **Pfanne, ca. 28 cm Durchmesser, mit Deckel**

Zubereitung:

Mehl und Salz in eine Schüssel geben, die Milch mit dem Schneebesen unterrühren, sodass eine leicht zähflüssige Masse entsteht. Rosinen unterrühren. Die ganzen Eier hinzugeben und nur ganz wenig unterrühren. In der Pfanne bei mittlerer Hitze etwas Butter schmelzen und die Masse auf einmal eingießen. Sofort Deckel drauf! Wenn die Masse goldgelb ist, rasch wenden. Wieder Deckel drauf! Wenn die Masse von beiden Seiten gebräunt ist, Hitze zurücknehmen und mit zwei Kochlöffeln in Stücke reißen. Zwei Teelöffel Butter links und rechts in die Pfanne legen, einen Esslöffel Zucker drüberstreuen, wieder Hitze geben und den Schmarrn durchschwenken. Vor dem Servieren mit Staubzucker bestreuen. FERTIG!

Dazu passen Preiselbeeren, Apfelmus, Zwetschkenröster oder Marillenröster – je nach Saison und Geschmack.

Tipp: Zwischen gut gebräunt und verbrannt liegen oft nur ein paar Sekunden – also lieber einmal zu oft nachsehen!

Kaiserschmarrn.Queen

Irmgard Wiener is from Tyrol and she is the landlady of the Aldranser Alm. She cooks the best Kaiserschmarrn. Her recipe is no secret.

Per person you need:

- **3 tablespoons of flour**
- **1/8 l milk**
- **3 whole eggs**
- **raisins, if you like them**
- **a pinch of salt**
- **a bit of granulated sugar**
- **a bit of butter**
- **pan, with a diameter of about 28 cm, a lid**

Preparation:

Put the flour and the salt in a bowl, add the milk using a whisk, until you have a light viscous liquid. Add the raisins. Add the whole eggs and mix only slightly. Melt a bit of butter in a pan at medium heat and pour the mixture in at once. Put the lid on immediately! When your mixture becomes golden yellow, turn it around quickly. Don't forget to put the lid on again! Once your mixture is golden on both sides, turn down the heat and tear it into pieces with two spoons. Put two teaspoons of butter on the left and right side of the pan, put a tablespoon of sugar on top, heat up again and toss briefly. Just before serving put icing sugar on top. READY!

Cranberries, apple sauce or stewed plums go great with it – depending on the season and the taste.

Tip: It doesn't take much to go from a nice golden colour to being burned – so make sure you check all the time!

Kas.Press.Knödel.Fürst

Der Wirt der Höttinger Alm heißt Bernhard Schlechter, ist aber ein Guter und weiß, wie man Kaspressknödel macht. Sein Rezept lässt er lieber im Schrank, aber er verriet mir seine Knödelphilosophie:

- **3 Sorten Käse: Graukäse, Bergkäse und ein dritter**
- **Viel Käse, am besten 2:1 (Knödelbrot:Käse)**
- **Milch statt Wasser**
- **Kein Mehl zum Binden, dafür mehr Eier**
- **Salz, Pfeffer (nicht zu viel), geröstete Zwiebeln ...**
- **Rezepte aus dem Internet sind generell suspekt und zu verbessern.**
- **Der Gast muss merken, dass etwas drinnen ist, von dem er nicht genau weiß, was es ist.**
- **Konstante Küchenleistung: Die Knödel müssen immer gleich schmecken.**

Kaspressknödel.Prince

Bernhard Schlechter is the landlord of the Höttinger Alm and he definitely knows how to make Kaspressknödel (pressed cheese dumplings). He doesn't want to reveal his special recipe, but he explained me his dumpling philosophy:

- **3 different cheeses: grey cheese, mountain cheese and another one**
- **a lot of cheese, preferably 2:1 (dumpling bread : cheese)**
- **milk instead of water**
- **no flour to make the dough more compact, but eggs**
- **salt, pepper (not too much), roasted onions ...**
- **recipes on the internet aren't recommendable**
- **the guest should notice that there is something inside the dumplings that she or he doesn't know**
- **constant cooking performance: The dumplings always have to taste the same.**

GLUNGEZERBAHN, Herrengasse 4, 6075 Tulfes, Austria
T: +43(0)5223/78321, info@glungezerbahn.at, www.glungezerbahn.at

FREIZEIT TICKET TIROL
Tirol

GASTHÄUSER MIT TRADITION
INNS WITH TRADITION

Einige der altehrwürdigen Gasthäuser gibt es seit über 100 Jahren. Als Treffpunkte der Stadt sind sie Innsbrucker Identitäten: Orte der Kommunikation, Gemütlichkeit und ehrlicher Tiroler Küche. Sie stiften Sinn, vermitteln Zugehörigkeit, definieren unsere Kultur und sind typisch für die Tiroler Lebensweise: Wir essen gerne, sind gemütlich und schauen manchmal bis auf den Grund des Glases. // Some of the traditional inns have been here for more than 100 years. They represent Innsbruck and are common meeting points: For people to hang out and socialize in a comfortable atmosphere with great authentic food. They define our culture, provide identity and characterize the Tyrolean way of living: We like to eat, we cruise around and don't mind drinking a glass too much of our beer. // *VIL JODA, FOTOS: J. TÜRTSCHER*

Kultur.Gut.

Der Wirt kennt seine Gäste beim Namen und weiß, was sie gerne trinken und essen. In den Gasthäusern scheint die Zeit stehen geblieben, nur die Menschen gehen weiter und werden älter. Für die Einheimischen sind sie eine Art Ethos, Lebensgefühl und fixer Bestandteil des Lebens – sie stiften tieferen Sinn und Identität. Der Sinn: Begegnungen sind schön und mit Emotionen besetzt; das macht den Menschen aus. Die Identität: Hier gehört man dazu; jeder will Teil von etwas sein. Zufluchtsorte sind die Gasthäuser, wenn die Frau zu Hause spinnt. Auch ich verdufte manchmal. Jene, welche dazugehören – das sind bekanntlich alle, die drinnen sind –, kommunizieren frei und unbefangen, auch wenn's mal etwas lauter ist. Ruhe finden sie, wenn sie alleine ein Bier trinken möchten; die alten Herren oder diverse verlorenen Vierziger.

Seiten.Blicke.

Hinter mir sitzen grinsende Studenten: Die kommen und schauen, ob es hier immer noch gleich ist, und reden g'scheit. Neben mir drei alte Herren ernsten Blickes mit gelangweilten Hunden: Sie wirken wie Einrichtungsgegenstände, also Herr und Hund. Oftmals verweilen sie stundenlang an der Bar – wortlos. Die Tür geht auf und neugierige Touristen kommen herein: Die wollen wissen, wie sich das echte Innsbruck anfühlt und unser Essen schmeckt. Abgedroschen ist es, zu sagen, Liebe gehe durch den Magen, aber Innsbrucks Gäste kommen nicht nur wegen der Berge. Ein betagter Professor im grauen Tweedsakko und ein Straßenarbeiter in oranger Montur unterhalten sich über Politik: In den Traditionsgasthäusern sind alle gleich, hier gibt es kein „oben" oder „unten", alle sitzen an einem Tisch. So kommen Menschen ins Gespräch und Fremde sind nach ein, zwei Bier fast schon gute Freunde. Traditionelle Tiroler Wirtshauskultur steht für Kommunikation, heißt geselliges Zusammensitzen und ist unkompliziert. Urig, gemütlich und warm ist das Ambiente. Gasthausliebhaber, was willst du mehr? ||

Cultural.Heritage

The landlord knows the name of his guests and what they like to drink and eat. In an inn, it feels like the time has stopped, only the people go on and grow older. For the locals, inns represent some sort of ethos, it is a life style and a fixed component of their life – inns create a deeper sense and identity. The sense: Encounters are wonderful and full of emotions; that's what makes the human being. The identity: That's what you are part of, everyone wants to be part of something. Inns are the places to find shelter, when the wife goes mad at home. Even I flee sometimes. Everyone who is part of it – and that means everyone who is inside – communicates freely, even if it is a bit louder at times. If you want to drink a beer alone you can find peace; like the older gentlemen or various lost souls that can be spotted when going to an inn.

Side.Glances

Grinning students are sitting behind me: They come and look if it is still the same here and talk as if they knew better. Next to me three serious looking older men with bored dogs: They seem to be part of the furniture: Dogs and owners. Often they just sit at the bar for hours – without saying a word. The door opens and curious tourists walk inside: They want to know, how the true Innsbruck feels like and how our food is like. It is a bit trite to say 'The way to a man's heart is through his stomach', but it is a fact that Innsbruck's visitors don't only come for the mountains. A professor in a grey tweed jacket and a road worker in his orange work wear are having a conversation about politics. In our traditional inns everyone is the same, there is no 'higher' or 'lower', everyone is sitting at one table. People start talking and strangers become friends after one, two beers. Traditional Tyrolean inn culture stands for communication and an uncomplicated sitting together. The ambience is rustic, cosy and warm. What else could you ask for? ||

Hier eine Auswahl meiner Favoriten: // Here is a selection of my favourites:

GASTHAUS ANICH

Wirtin // Landlady: Erna Oberhofer-Clemes
Fallmerayerstraße 8, +43 512 570450

- *Spezialität: Backhendl und hausgemachte Knödel*
- *Anfahrt: 2 Minuten Fußweg von der Maria-Theresien-Straße (Stadtzentrum)*
- *Öffnungszeiten: Mo. bis Sa. von 9 bis 24 Uhr, So. Ruhetag*
- *Speciality: Fried chicken and home-made dumplings*
- *Access: 2 minutes by foot from the Maria-Theresien-Street (city centre)*
- *Opening hours: Mon until Sat from 9 am until midnight, Sundays closed*

GASTHAUS BRETTERKELLER

Wirt // Landlord: Anton Isser
Viller Berg 1, +43 676 83220300

- *Spezialität: Tiroler Graukäse mit Essig und Öl*
- *Anfahrt: Buslinie M, Haltestelle: Wiesengasse, Straßenbahnlinie 6, Haltestelle: Bretterkeller*
- *Öffnungszeiten: Mo. von 16 bis 24 Uhr, Di. bis So von 11 bis 24 Uhr*
- *Speciality: Tyrolean grey cheese with vinegar and oil*
- *Access: Bus line M, stop: Wiesengasse, tram line 6, stop: Bretterkeller*
- *Opening hours: Mon from 4 pm until midnight, Tue until Sun from 11 am until midnight*

GASTHAUS FINK

Wirtsleute // Landlords: Alfred und Hildegard Bauer
Kaiser-Franz-Joseph-Straße 3,
+43 512 578360

- *Spezialität: Wiener Schnitzel aus der Pfanne mit hausgemachtem Kartoffelsalat*
- *Anfahrt: Straßenbahnlinie 1, Haltestelle: Claudiaplatz*
- *Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. von 8 bis 24 Uhr, Sa. und So geschlossen*
- *Specialty: Viennese Schnitzel with home-made potato salad*
- *Access: Tram line 1, stop: Claudiaplatz*
- *Opening hours: Mon until Fi. From 8 am until midnight, Sat and Sun closed*

KOMPASS

Tirol - da will ich hin!

DER BURENWIRT

Wirtsleute // Landlords: Alfred und Ingrid
Dorfgasse 9, +43 650 9830016

- *Spezialität: Schweinsbraten und Stelzen*
- *Anfahrt: Buslinie J, Haltestelle: Höttinger Kirchplatz, Buslinie H, Haltestelle: Daxgasse, kurzer Fußweg die Dorfgasse hinauf*
- *Öffnungszeiten: Mo./Mi./Do./Fr. von 16 bis 24 Uhr, Sa. von 14 bis 24 Uhr, So. und Feiertage von 10 bis 24 Uhr, Di. Ruhetag*
- *Specialty: roast pork and pork knuckles*
- *Access: Bus line J, stop: Höttinger Kirchplatz, bus line H, stop: Daxgasse, a short walk up the street Dorfgasse*
- *Opening hours: Mon/Wed/Thu/Fri from 4 pm until midnight, Sat from 2 pm until midnight, Sun and Public Holidays from 10 am until midnight, closed Tuesdays*

GASTHAUS LEWISCH

Wirtsleute // Landlords: André und Renate Maier
Bienerstraße 19, +43 512 586043

- *Spezialität: Wiener Schnitzel aus der Pfanne mit hausgemachtem Kartoffelsalat*
- *Anfahrt: Buslinie R und H, Haltestelle: Bundesbahndirektion*
- *Öffnungszeiten: Di. bis So. von 11 bis 24 Uhr, Mo. und Feiertage geschlossen*
- *Specialty: Viennese Schnitzel with home-made potato salad*
- *Access: Bus line R and H, stop: Bundesbahndirektion*
- *Opening hours: Tue until Sun from 11 am until midnight, closed Mondays and Public Holidays*

GASTHAUS STENECK

Wirtin // Landlady: Hildegard Hölzl
Leopoldstraße 21, +43 512 570539

- *Spezialität: Cordon bleu*
- *Anfahrt: 3 Min. Fußweg von der Triumphpforte (Stadtzentrum)*
- *Öffnungszeiten: Mo. bis Sa. von 11 bis 23 Uhr*
- *Specialty: Cordon bleu*
- *Access: 3 min by foot from the Triumph Arch (city centre)*
- *Opening hours: Mon until Sat from 11 am to 11 pm*

REZEPTTIPP
Des Burenwirts Schweinsbraten
Für 6 bis 8 Personen

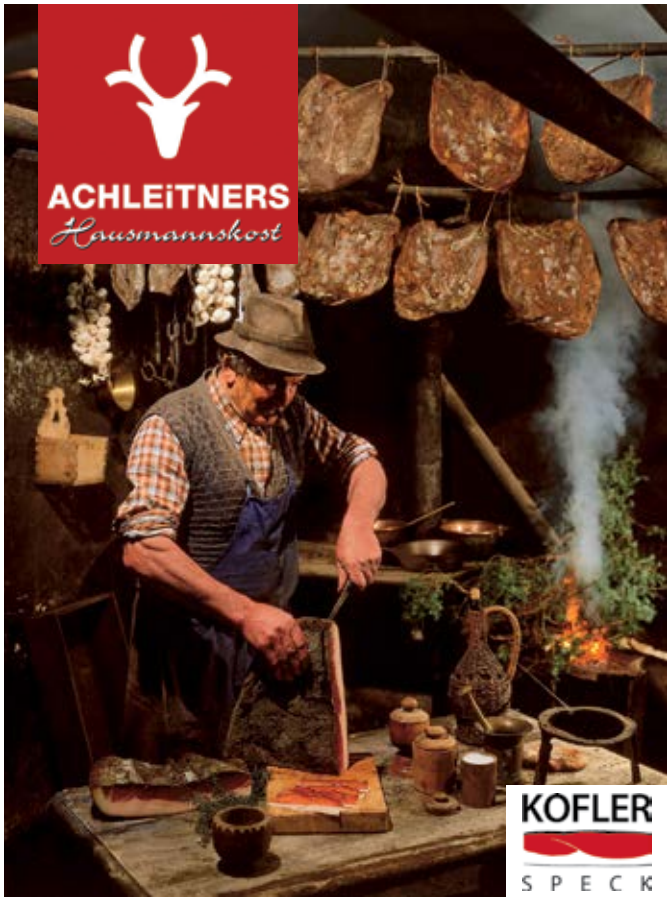
Zutaten:
2 kg Schweinsschopf
Salz, Knoblauch, Kümmel
1–2 l Rindssuppe

Zubereitung:
Das Fleisch von allen Seiten mit Salz würzen und kräftig mit gehacktem Knoblauch und ganzem Kümmel einreiben. In einen Bräter geben und in das vorgeheizte Backrohr (ca. 200 Grad) schieben. Nach ca. 30 Minuten mit Rindssuppe aufgießen, die Temperatur auf ca. 160 Grad reduzieren und weitere 90 Minuten braten, dabei nach Bedarf restliche Suppe beigeben. Mit Semmelknödeln und Sauerkraut servieren. Das Rezept dazu wird aber nicht verraten – lieber im Burenwirt essen.

RECIPE TIP
Roast pork from the Burenwirt
For 6 to 8 people

Ingredients:
2 kg of pork neck
Salt, garlic, caraway
1–2 l beef soup

Preparation:
Flavour the meat with salt and rub hooked garlic and whole caraway on it. Put into a roaster and then into a preheated oven (around 200°). After about 30 minutes add the beef soup and turn the temperature down to 160°. Leave it in for another 90 minutes and add the rests of the soup if needed. Serve with bread dumplings and sauerkraut. The special recipe remains a secret of the landlords – better to try it at the Burenwirt.



Tortellini // Knödel // Käse // Speck

BESTE QUALITÄT
ZUM FAIREN PREIS
Nur in der Markthalle

ACHLEITNERS
HAUSMANNSKOST MANUFAKTUR
Markthalle Innsbruck,
Herzog-Siegmund-Ufer 1–3

SPEISEN MIT HÄUBCHEN
ACCLAIMED DINING

***Gault Millau testet jährlich die besten Restaurants des Landes** und kürt die Besten der Besten jeweils mit der begehrten Haube. In diesen Lokalen in und um Innsbruck erwartet Sie ein hoher Grad an Kochkunst, Kreativität und Qualität und eine Küche, die mehr als das Alltägliche bietet. // **Every year Gault Millau tests the best restaurants in the country** and selects the best of the best for the covetable Toque. In these locations in and around Innsbruck, a high standard of culinary art, creativity and quality is awaiting you, cuisine out of the ordinary.*

Innsbruck:

Das Schindler
Maria-Theresien-Straße 31
6020 Innsbruck
+43 512 566969
office@dasschindler.at
www.dasschindler.at

Europa Stüberl
Brixner Straße 6
6020 Innsbruck
+43 512 5931
info@grandhoteleuropa.at
www.grandhoteleuropa.at

Lichtblick
Maria-Theresien-Straße 18/7
RathausGalerien, 6020 Innsbruck
+43 512 566550
office@restaurant-lichtblick.at
www.restaurant-lichtblick.at

Pavillon
Rennweg 4
6020 Innsbruck
+43 512 257000
office@der-pavillon.at
www.der-pavillon.at

Sensei
Maria-Theresien-Straße 11
6020 Innsbruck
+43 512 562730
office@senseisushibar.at
www.senseisushibar.at

Trattoria da Peppino
Kirschentalgasse 6
6020 Innsbruck
+43 512 275699
www.trattoriadapeppino.
stadtausstellung.at

Dengg
Riesengasse 13
6020 Innsbruck
+43 512 582347
dengg@chello.at
www.dengg.co.at

Die Mühle
Gärberbach 2
6020 Innsbruck
+43 512 570163
info@die-muehle.at
www.die-muehle.at

GRANDER restaurant
CAFÉ | BAR | VINOTHEK

Dr.-Felix-Bunzl-Straße 6. 6112 Wattens
Tel. +43 (0)5224-52626 . Fax. +43 (0)5224-52628
info@grander-restaurant.at | www.grander-restaurant.at

Öffnungszeiten Cafe | Bar:
Mo - Fr 9.00 - 24.00 Uhr
Sa 17.00 - 24.00 Uhr, Sonntag Ruhetag

Öffnungszeiten Restaurant:
Mo - Fr 11.30 - 14.00 und 18.00 - 24.00 Uhr
Sa 17.00 - 24.00 Uhr, Sonntag Ruhetag

Die Wilderin
Seilergasse 5
6020 Innsbruck
+43 512 562728
info@diewilderin.at
www.diewilderin.at

Chez Nico
Maria-Theresien-Straße 49
6020 Innsbruck
+43 650 4510624
mail@chez-nico.at
www.chez-nico.at

Schöneck
Weiherburggasse 6
6020 Innsbruck
+43 512 272728
info@wirtshaus-schoeneck.at
www.wirtshaus-schoeneck.at

Sitzwohl in der Gilmschule
Im Stadtforum
6020 Innsbruck
+43 512 562888
info@restaurantsitzwohl.at
www.restaurantsitzwohl.at

Innsbruck Land:

Wilder Mann
Römerstraße 12, 6072 Lans
+43 512 379696
info@wildermann-lans.at
www.wildermann-lans.at

Schaufelspitz
Mutterberg 2
6167 Neustift
+43 5226 8141324
www.stubaier-gletscher.com

Hubertusstube im Hotel Jagdhof
Scheibe 44, 6167 Neustift
+43 5226 2666
mail@hotel-jagdhof.at
www.hotel-jagdhof.at

Pumafalle
Erlwiesen 250
6152 Trins
+43 5275 5323
gasthaus@pumafalle.at
www.pumafalle.at

Astoria
Geigenbühel 185
6100 Seefeld
+43 5212 22720
hotel@astoria-seefeld.com
www.astoria-seefeld.com

Interalpen-Hotel Tyrol
Dr.-Hans-Liebherr-Alpenstraße 1
6410 Telfs/Buchen
+43 508 0930
reservation@interalpen.com
www.interalpen.com

Grander-Restaurant
Dr.-Felix-Bunzl-Straße 6
6112 Wattens
+43 5224 52626
info@grander-restaurant.at
www.grander-restaurant.at

RESTAURANT & BAR

DIE MÜHLE

Der Lunch: gut bürgerlich

Der Abend: vom Feinsten

Restaurant & Bar
DIE MÜHLE

Gärberbach 2 (Brenner-Bundesstraße) • Tel. +43 (0)512/57 01 63 • info@die-muehle.at • www.die-muehle.at

KULINARISCHE SCHATZTRUHEN
CULINARY TREASURES

Im Herzen der Alpen hat Gastlichkeit eine lange Tradition. ***Ganz besonders gut lässt sich diese in den Betrieben der „Tiroler Wirtshauskultur" erleben, wo mit Bodenständigkeit und Authentizität gekocht wird und die zeigen, wie vielfältig die heimische Küche interpretiert werden kann. //*** ***In the heart of the Alps hospitality has a long tradition.*** ***This is especially true for the "Tyrolean Inn" restaurants, where hearty and authentic meals are served, and local cuisine is interpreted in many different ways.***

© WEISSES RÖSSEL

Innsbruck:

Gasthof Ägidihof
Bilgeristraße 1
6080 Innsbruck-Igls
+43 512 377108
info@aegidihof.at
www.aegidihof.at

Gasthaus & Wallfahrtskirche Heilig Wasser
Heiligwasserweg 47
6080 Innsbruck-Igls
+43 512 377171
info@heiligwasser.at
www.heiligwasser.at

Gasthaus Goldenes Dachl
Hofgasse 1
6020 Innsbruck
+43 512 589370
info@gasthaus-goldenesdachl.at
www.gasthaus-goldenesdachl.at

Weisses Rössl
Kiebachgasse 8
6020 Innsbruck
+43 512 583057
weisses@roessl.at
www.roessl.at

Traditionsgasthaus Riese Haymon
Haymongasse 4
6020 Innsbruck
+43 512 566800
riese.haymon.marx@chello.at
www.riese-haymon.at

Gasthof Kranebitterhof
Kranebitter Allee 203
6020 Innsbruck
+43 512 281958
info@kranebitterhof.at
www.kranebitterhof.at

Löwenhaus
Rennweg 5
6020 Innsbruck
+43 512 585479
info@loewenhaus.at
www.loewenhaus.at

Hotel Gasthof Goldener Adler
Herzog-Friedrich-Straße 6
6020 Innsbruck
+43 512 571111-0
goldeneradler@bestwestern.ce.com
www.goldeneradler.com

Hotel Bierwirt
Bichlweg 2
6020 Innsbruck-Amras
+43 512 342143
hotel@bierwirt.com
www.bierwirt.com

Gasthaus Berchtoldshof
Schneeburggasse 140
6020 Innsbruck
+43 512 281810
info@berchtoldshof.com
www.berchtoldshof.com

Innsbruck Land:

Landgasthof Bogner
Walburga-Schindl-Straße 21
6067 Absam
+43 5223 57987
info@hotel-bogner.at
www.hotel-bogner.at

Gasthof Goldener Adler
Salzstraße 2
6403 Flaurling
+43 5262 62767
goldeneradler@aon.at
www.goldeneradler-flaurling.at

Gasthof Gröbenhof
Gröben 1
6166 Fulpmes
+43 5225 62442
gasthof@groebenhof.at
www.groebenhof.at

Landgasthof Neurauter
Innstraße 1
6402 Hatting
+43 5238 88254
info@gasthof-neurauter.at
www.gasthof-neurauter.at

Tamer Kacar

© DIE MÜHLE (3)

ENTSPANNTER GENUSS
RELAX AND ENJOY

Tamer Kacar ist ein Meister seines Fachs. ***Was er in seinem Restaurant „Die Mühle" etwas oberhalb von Innsbruck auf den Teller zaubert, ist mittags wie abends vom Feinsten. //*** *Tamer Kacar is a master of his craft.* ***In his restaurant "Die Mühle", located above Innsbruck, he creates culinary delights for lunch and dinner.***

Spitzenkoch Tamer Kacar ist weit herumgekommen, sein Weg ist Sterne- und Hauben-gepflastert. Umso mehr freut es uns, dass er sich seit einiger Zeit in Tirol niedergelassen hat und hier für kulinarischen Hochgenuss sorgt. In der Mühle speisen Sie in edlem Landhausstil, umgeben von wertigen Materialien und geschmackvoller, da nicht überkandidelter Deko. Und wenn's warm ist, lockt die großzügige Terrasse.

Gekocht wird hier auf höchstem Niveau – mit Produkten, die vorwiegend aus der Region kommen. Serviert wird eine weltoffene Feinschmeckerküche, die sich dennoch klar zur Heimat bekennt. Gerne können Sie abends dabei à la carte wählen oder lassen sich auf eines der vier- bis achtgängigen Menüs ein – eine garantiert hervorragende Wahl! Mittags macht auch der leichte und bekömmliche Business-Lunch keine Zugeständnisse an die Qualität. ||

The award-winning star chef Tamer Kacar has achieved quite a lot of recognition. One day, he decided to move to Innsbruck and to provide us with extraordinary meals. The style of the restaurant is noble-traditional. The décor is classy, but not exaggerated. And when the weather is good, the terrace invites you to unwind outside.

The cooking here is at the highest standard – with mainly local products. An international gourmet cuisine is offered, but always based on Tyrolean cooking standards. In the evenings, we invite you to choose between à la carte and the four to eight course menu – whatever you might choose, it will be a great choice! Highest quality awaits you also for lunch with light and tasty meals. ||

RESTAURANT & BAR DIE MÜHLE
Gärberbach 2, Gewerbepark Mutters, 6020 Innsbruck
www.die-muehle.at

Hoferwirt

© A. SCHÖNHERR

Gasthof Zum Stollhofer
Salzstraße 6
6401 Inzing
+43 5238 88119
office@gasthof-stollhofer.at
www.gasthof-stollhofer.at

Gasthof Isserwirt
Dorfstraße 9
6072 Lans
+43 512 377261
hotel@isserwirt.at
www.isserwirt.at

Landgasthof zum Wilden Mann
Römerstraße 12
6072 Lans
+43 512 377387
info@wildermann-lans.at
www.wildermann-lans.at

Restaurant Forellenhof
Weidach 290
6105 Leutasch
+43 5214 6455
info@forellen-hof.at
www.forellen-hof.at

Gasthof Kühtaierhof
Kirchplatzl 139
6105 Leutasch
+43 5214 6226
info@kuehtaierhof.at
www.kuehtaierhof.at

Gasthof Zur Brücke
Burggraben 257
6105 Leutasch
+43 5214 6275
zur.bruecke@aon.at
www.zurbruecke-leutasch.com

Gasthof Lamm
Brennerstraße 36
6143 Matrei am Brenner
+43 5273 6221
info@gasthoflamm.at
www.gasthoflamm.at

Der Hoferwirt
Dorf 12
6167 Neustift
+43 5226 2201
info@hoferwirt.at
www.hoferwirt.at

Grünwalderhof
Römerstraße 1
6082 Patsch
+43 512 377304
info@gruenwalderhof.at
www.gruenwalderhof.at

Gasthof Hirschen
Leithener Dorfstraße 9
6103 Reith-Leithen bei Seefeld
+43 5212 3155-0
info@gasthof-hirschen.com
www.gasthof-hirschen.com

Gasthof Hotel Handl
Handlweg 1
6141 Schönberg i. S.
+43 5225 62574
info@hotel-handl.at
www.hotel-handl.at

Waldgasthaus Triendlsäge
Triendlsäge 259
6100 Seefeld
+43 5212 2580
triendlsaege@aon.at
www.triendlsaege.at

Wilder Mann

© WILDER MANN

Landgasthof Ropferstub'm
Buchen 8
6410 Telfs
+43 5262 65949
info@ropferhof.at
www.pure-natur.at

Gasthof Wienerhof
Nr. 13
6152 Trins
+43 5275 5205
info@wienerhof.at
www.wienerhof.at

Gasthof Inntal
Nr. 24
6175 Unterperfuss
+43 5232 2318
info@gasthof-inntal.at
www.gasthof-inntal.at

Landgasthof Jagerwirt
Bundesstraße 15
6111 Volders
+43 5224 52591
knapp@jagerwirt.com
www.jagerwirt.com

Gasthaus Schwan
Swarovskistraße 2
6112 Wattens
+43 5224 52121
gasthofschwan@aon.at
www.gasthof-schwan.at

EINFACH RICHTIG GUTE BURGER // A TRULY TASTY BURGER

Ludwig, der trendige Burgerladen ***in der Museumstraße.*** *//* *Ludwig, the trendy burger place* ***in the Museum Street.***

Schon durch die große Glasfassade, die an warmen Tagen offen steht, wird man ins Lokal gelockt. Drinnen erwarten einen freundliche Mitarbeiter und eine unkompliziert gemütliche Atmosphäre. Auf dem Programm stehen im Ludwig vornehmlich Hamburger sowie dazugehörige Beilagen – auch vegetarisch und vegan sowie leckere Salate und Desserts. Hausgemachte Limonaden und Eistees bieten die perfekte Erfrischung an heißen Tagen. Das Geheimnis liegt in Qualität und Regionalität. So wird bei Ludwig ausschließlich Tiroler Bio-Fleisch verwendet. Ludwig kocht alles frisch – das schmeckt man auch! ||

When walking passed the large glass façade, which is open on warm days, you will get curious and want to go inside. Once in there, you will meet the friendly staff and experience a relaxing atmosphere. On the menu you find primarily burgers and as well side dishes – also veggie and vegan versions, delicious salads and desserts! Home-made lemonades and ice teas offer great refreshment on hot days. The secret lies in quality and local products. Exclusively Tyrolean organic meat is used. Ludwig cooks everything fresh – the proof lies in the taste! ||

LUDWIG – DAS BURGER-RESTAURANT
Museumstraße 3, 6020 Innsbruck, ***www.ludwig-burger.at***
Reservierungen // Reservations: +43 (0)512 319 222

Öffnungszeiten // Opening hours: Mo. bis Sa. von 8 bis 22 Uhr (Sa. ab 9 Uhr), durchgehend geöffnet, Küche bis 21:30 Uhr, So. Ruhetag // Mon to Sat from 8 am to 10 pm (Sat opens at 9 am), open through lunch, kitchen open until 9:30 pm, Sundays closed

ZUM MITNEHMEN
FOR TAKE-AWAY

Ein Stück Tirol für daheim. // A piece of Tyrol for home.

Tirol-Kollektion // Tyrol collection

Glasherzen im Geschenkkarton „Weil i di mog" ab 12,90 Euro, Filz-Wendetasche „Sophia" um 99,90 Euro, Trinkflasche „Kuh" um 19,90 Euro – das alles und noch viel mehr gibt's im Tirol Shop in der Maria-Theresien-Straße 55. // Glass hearts in a gift box with sayings from € 12,90, reversal felt bag "Sophia" for € 99,90, drink bottle "Kuh" for € 19,90 – this and much more available in the Tirol Shop in the Maria Theresien Street 55. **www.tirolshop.com**

Textile Feinheiten // Textile particularities

Supernette Shirts und allerlei Filzprodukte von Patschen über Untersetzer bis Handyhüllen gibt's bei „Kontaktil" in der Wilhelm-Greil-Straße. // Super nice shirts and heaps of felt products like shoes, trivets and mobile cases can be found at "Kontaktil" in the street Wilhelm-Greil-Straße.

Herzallerliabscht // The healthy dozen

... so sollten Geschenke für liebe Menschen doch sein, oder? Bei Obst und Gemüse Niederwieser in der Museumstraße 19 (gleich neben dem Landesmuseum) finden Sie „Des gsunde Dutzend" in verschiedenen Varianten – mit hochwertigen Trockenfrüchten, erlesenen Nussspezialitäten und Spruch-Banderole. // Wonderful souvenirs made out of healthy ingredients: High quality dried fruits and exquisite nut specialities packed nicely with different proverbs. Available at the fruit and vegetable shop Niederwieser, Museum Street 19 (directly next to the Tyrolean State Museum)

Der Klassiker // Classic

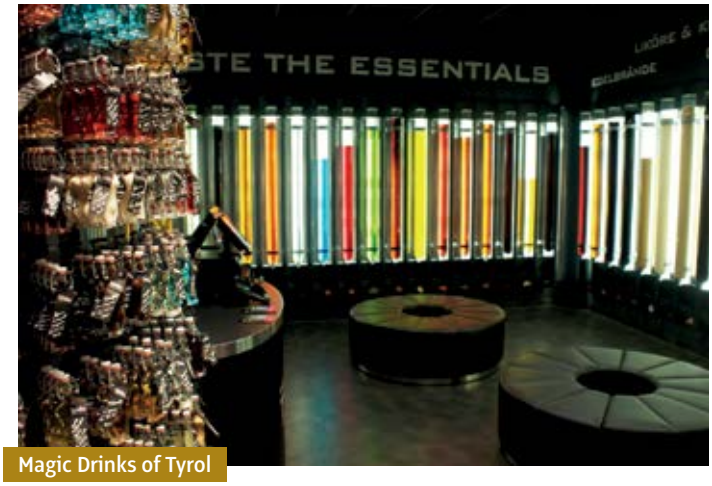
Mit einem Speck von Handl Tyrol liegen Sie garantiert nie verkehrt. Der Klassiker ist der Tiroler Schinkenspeck, der über Buchenholz mild geräuchert wird. // A Tyrolean Speck from Handl Tyrol is a heart winning souvenir. Try the 'Schinkenspeck', which is slightly smoked over beechwood.

Tirol zum Riechen // The scent of Tyrol

Mit den Raumdüften von Acqua Alpes nehmen Sie den Geruch der Tiroler Bergwelt mit nach Hause. Erhältlich im Store in der Hofgasse 2 ab 39 Euro. // Get your own revitalizing fresh scent of Tyrol's mountain world for your home. Prices starting from € 39 in the Aqua Alpes store in Hofgasse Street 2.

Gute-Laune-Dinge // Good mood-things

Wer Zirbe mag, wird 4betterdays lieben. Nette Kleinigkeiten und auch ein paar Großigkeiten finden Sie im Laden in der Amraser Straße 6. Ist aber etwas abseits vom Schuss, deshalb am besten reinklicken unter **www.4betterdays.com** // If you like Swiss stone pine, you will love 4betterdays. Get lovely souvenirs at the store in the street Amraser Straße 6. It is located a bit further away, so check out their website: **www.4betterdays.com**



Magic Drinks of Tyrol

Der Name des Shops im Kaufhaus Tyrol sagt schon alles. Leuchtend bunte Drinks zum Selberkreieren und Abfüllen – Liköre, Edelbrände & Co. // The name of the shop says it all. Create your own colourful drinks and bottle them - Liquors, Brandies & Co.

Tiroler Edle

Feinste Schoki aus Milch vom Tiroler Grauvieh. Gibt's in vielen verschiedenen süßen Varianten – u. a. als eigene Innsbruck-Edition – an vielen Verkaufsstellen in der Stadt oder unter **www.tiroleredle.at** // Finest milk chocolate in a variety of sweet versions – also in its own Innsbruck Edition – available in a lot of shops throughout the city or under **www.tiroleredle.at**

Frische-Genuss
im Zentrum

Im kleinsten, vom Gault Millau ausgezeichneten Restaurant wird die Pause zum Genuss. Frische Köstlichkeiten werden im Gastgarten serviert und von einem herrlichen Eis gekrönt.

kostbar
Sparkassenplatz • 6020 Innsbruck • www.kostbar.co.at

100 Jahre frisch!

Qualität und Frische als oberste Maxime – dazu ein Angebot an Obst, Gemüse und Trockenfrüchten, das keinen Wunsch offen lässt.

obst–gemüse niederwieser
A-6020 INNSBRUCK • MUSEUMSTRASSE 19 • WWW.NIEDERWIESER.BIZ

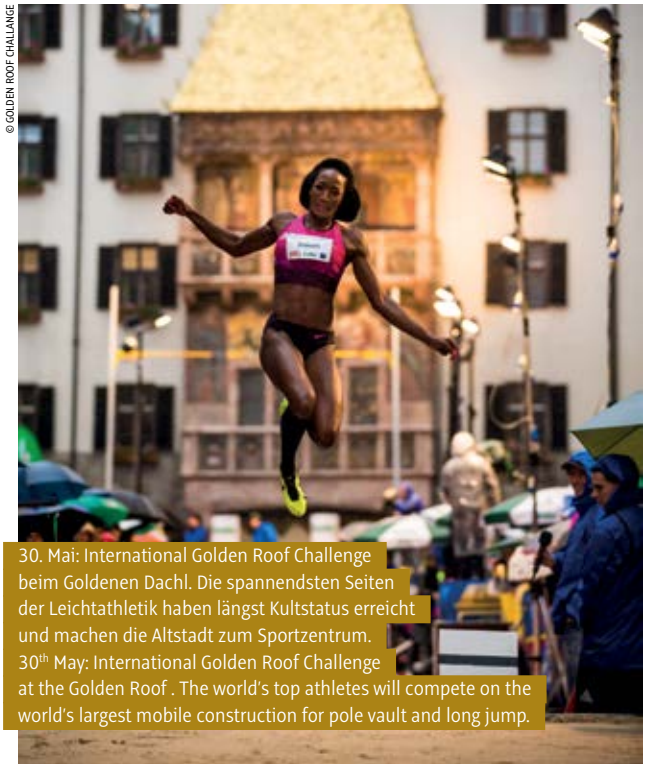
AUSGEWÄHLTE VERANSTALTUNGEN IM SOMMER 2015
SELECTED EVENTS IN SUMMER 2015

DEN GESAMTEN VERANSTALTUNGSKALENDER FINDEN SIE UNTER WWW.INNSBRUCK.INFO/ERLEBEN/VERANSTALTUNGEN
A COMPREHENSIVE OVERVIEW OF ALL EVENTS IS AVAILABLE AT WWW.INNSBRUCK.INFO/EN/EXPERIENCE/EVENTS

MAI 2015

- **9. Mai: Musiktheater: Faust (Premiere)**
  Tiroler Landestheater, www.landestheater.at
- **13. bis 15. Mai: Boulder-EM**
  Marktplatz
- **29. bis 31. Mai: Tiroler Gartentage**
  Congresspark Igls, www.bluehende-traeume.at

© GOLDEN ROOF CHALLANGE



30. Mai: International Golden Roof Challenge beim Goldenen Dachl. Die spannendsten Seiten der Leichtathletik haben längst Kultstatus erreicht und machen die Altstadt zum Sportzentrum.
30th May: International Golden Roof Challenge at the Golden Roof . The world's top athletes will compete on the world's largest mobile construction for pole vault and long jump.

- **30. Mai: Tanztheater: Five Sensitive Men (Premiere)**
  Tiroler Landestheater/Kammerspiele, www.landestheater.at

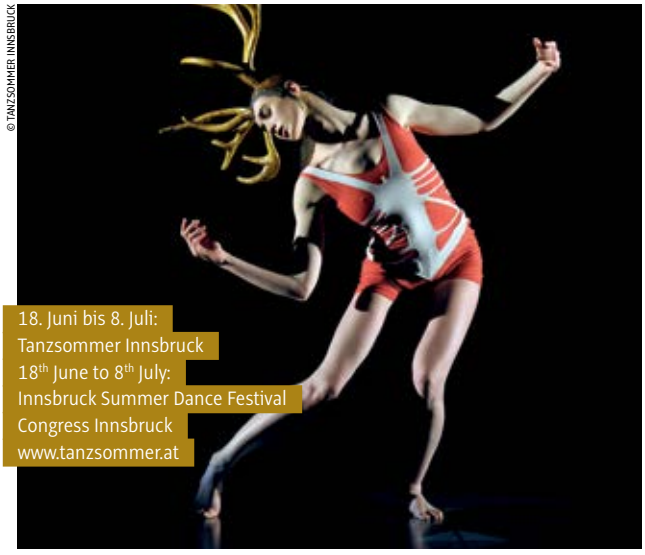
MAY 2015

- **9th May:** music theatre: Faust (Premiere) Tyrolean State Museum, www.landestheater.at
- **13th to 15th May:** European Bouldering Championship 2015, Marktplatz square
- **29th to 31st May:** Tyrolean Gardening Days, Congresspark Igls, www.bluehende-traeume.at
- **30th May:** dance theatre: Five Sensitive Men (Premiere) Tyrolean State Museum/Kammerspiele, www.landestheater.at

JUNI 2015

- **6. Juni: Musiktheater: Pique Dame (Premiere)**
  Tiroler Landestheater, www.landestheater.at
- **14. Juni: Familienkonzert: Das Geheimnis der Goldenen Feder**
  Großer Stadtsaal, www.landestheater.at
  Das Tiroler Symphonieorchester spielt Strawinski für Kinder ab 5 Jahren und ihre Familien.

© TANZSOMMER INNSBRUCK



18. Juni bis 8. Juli:
Tanzsommer Innsbruck
18th June to 8th July:
Innsbruck Summer Dance Festival
Congress Innsbruck
www.tanzsommer.at

- **20. Juni bis 12. Juli: Vergnügungspark**
  Parkplatz West bei der Olympiahalle, www.olympiaworld.at
- **20. Juni: Schauspiel: Der verkaufte Großvater (Premiere)**
  Tiroler Landestheater/Kammerspiele, www.landestheater.at
- **26. Juni: Langer Tag des Tanzes**
  quer durch die Stadt, www.tanzsommer.at

JUNE 2015

- **6th June: music theatre:** Pique Dame (Premiere)
  Tyrolean State Museum, www.landestheater.at
- **14th June:** family concert: 'Das Geheimnis der Goldenen Feder'
  Big town hall, www.landestheater.at
  The Tyrolean symphony orchestra plays Strawinski for children from the age of 5 and their families.
- **20th June to 12th July:** amusement park
  Car park West at the Olympiahalle, www.olympiaworld.at
- **20th June:** spectacle: Der verkaufte Großvater (Premiere)
  Tyrolean State Museum/Kammerspiele, www.landestheater.at
- **26th June:** Long Day of Dance through the streets of Innsbruck, www.tanzsommer.at

© NEW ORLEANS FESTIVAL

16. bis 19. Juli: New Orleans Festival
Südstaatenbands treffen auf Musiker der heimischen Szene. Jazzig, groovig, cool.
16th to 19th July: New Orleans Festival
Bands of the southern states meet local musicians. Jazzy, groovy, cool.
www.neworleansfestival.at

JULI 2015

- **8. Juli bis 2. August: Innsbrucker Promenadenkonzerte**
  Innenhof der Kaiserlichen Hofburg, www.promenadenkonzerte.at
- **14. Juli bis 28. August: Festwochen der Alten Musik**
  verschiedene Veranstaltungsorte, www.altemusik.at

JULY 2015

- **8th July to 2nd August:** The Innsbruck promenade concerts in the central courtyard of Innsbruck's Imperial Palace www.promenadenkonzerte.at
- **14th July to 28th August:** The Innsbruck Festival of Early Music various event locations, www.altemusik.at

ENTDECKEN SIE DAS RIESEN-RUNDGEMÄLDE AM BERGISEL.

Mi - Mo 9 - 17 Uhr
Bergisel 1-2, Innsbruck
www.tiroler-landesmuseen.at

DISCOVER THE GIGANTIC PANORAMIC PAINTING AT BERGISEL. We-Mo 9-17 h

DAS TIROL PANORAMA
DER BERGISEL UND DAS KAISERJÄGERMUSEUM

AUGUST 2015

© FESTIVAL DER TRÄUME

5. bis 30. August: Festival der Träume
Jubiläumsfestival mit Akrobaten, Varietékünstlern und Musik
5th to 30th August: Festival of Dreams celebrates 25 years with acrobatics, comedy and music, Congress Innsbruck
www.festival-der-traeume.at

© C. FORCHER

6., 13. und 20. August: Hoffest Kaiser Maximilian I. vor dem Goldenen Dachl
6th, 13th and 20th August: Court festival of Emperor Maximilian I. in front of the Golden Roof
www.per-pedes.at

TIROLER LANDESMUSEEN –
HIGHLIGHTS MAI BIS OKTOBER 2015

- **Terra in Montanis**
  bis 13. Juli 2015, Fotoausstellung im Tirol Panorama
- **Natur-vernetzt**
  bis 11. Oktober 2015, Museum im Zeughaus
- **Mehr als Worte**
  bis 8. November 2015, Tiroler Volkskunstmuseum
- **Front – Heimat**
  8. Mai bis 1. November 2015, Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum
- **Michael Strasser**
  19. Juni bis 13. September 2015, Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum
- **Lange Nacht der Museen**
  3. Oktober 2015, Spezialprogramm in allen Häusern

Adressen und reguläre Öffnungszeiten

- **TIROLER LANDESMUSEUM FERDINANDEUM**
  Museumstraße 15, 6020 Innsbruck, Di. bis So. von 9 bis 17 Uhr
- **MUSEUM IM ZEUGHAUS**
  Zeughausgasse, 6020 Innsbruck, Di. bis So. von 9 bis 17 Uhr
- **TIROLER VOLKSKUNSTMUSEUM**
  Universitätsstraße 2, 6020 Innsbruck, Mo. bis So. von 9 bis 17 Uhr
- **HOFKIRCHE**
  Universitätsstraße 2, 6020 Innsbruck, Mo. bis Sa. von 9 bis 17 Uhr, So. und Feiertag von 12.30 bis 17 Uhr
- **DAS TIROL PANORAMA mit Kaiserjägermuseum**
  Bergisel 1-2, 6020 Innsbruck, Mi. bis Mo. von 9 bis 17 Uhr, Di. geschlossen

www.tiroler-landesmuseen.at

TYROLEAN STATE MUSEUM –
HIGHLIGHTS MAY - OCTOBER 2015

- **Terra in Montanis**
  until 13th July 2015, photo exhibition in the Tyrolean Panorama
- **Natur-vernetzt** (an exhibition about the connection between biology, art and history) until 11th October 2015, Museum in Zeughaus
- **Mehr als Worte** (an exhibition on signs and symbols)
  until 8th November 2015, Tiroler Volkskunstmuseum
- **Front – Heimat** (Tyrol in the First World War). 8th May until 1st November 2015, Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum
- **Michael Strasser** (an exhibition on photographic works). 19th June until 13th September 2015, Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum
- **Long Night of Museums**
  3rd October 2015, special programmes are offered in a lot of buildings

Addresses and regular opening hours

- **TIROLER LANDESMUSEUM FERDINANDEUM**
  Museumstraße 15, 6020 Innsbruck, Tu to Su from 9am until 5pm
- **MUSEUM IN ZEUGHAUS**
  Zeughausgasse, 6020 Innsbruck, Tu to Su from 9am until 5pm
- **TIROLER VOLKSKUNSTMUSEUM**
  Universitätsstraße 2, 6020 Innsbruck, Mo to Su from 9am until 5pm
- **HOFKIRCHE**
  Universitätsstraße 2, 6020 Innsbruck, Mo to Sa from 9am until 5pm, Su and Public holidays from 12:30pm until 5pm
- **TYROLEAN PANORAMA with Kaiserjägermuseum**
  Bergisel 1-2, 6020 Innsbruck, We to Mo from 9am until 5pm, Tuesdays closed

www.tiroler-landesmuseen.at

INNSBRUCK TOURISMUS GRAFIK h. a.

INNS' BRUCK

Innsbruck Card – und die Stadt gehört dir!

DIE HAUPTSTADT DER ALPEN

Einmaliger freier Eintritt in alle Museen und Sehenswürdigkeiten in und außerhalb der Stadt. Je 1 Berg- und Talfahrt mit jeder der Bergbahnen im Raum Innsbruck. Freie Fahrt mit den öffentlichen Verkehrsmitteln der Innsbrucker Verkehrsbetriebe, dem Sightseer und dem Kristallwelten Shuttle. Stadtführung. City Bike. Fotopoints etc. inklusive. Preisvorteile bei Shopping, Sport und Entertainment.

Innsbruck Card – and the city is yours!

THE CAPITAL OF THE ALPS

One-time free admission to all museums and sights in and around town. 1 return trip on any of Innsbruck's lifts and cable cars in the Innsbruck region. Free travel on Innsbruck's public transport (IVB), the sightseeing bus "The Sightseer" and the Crystal Worlds Shuttle. Daily guided city walks. City Bike. Photo points etc. Discounts on shopping, sport and entertainment.

Innsbruck Tourismus Burggraben 3, 6020 Innsbruck, Austria,
Tel. +43 512 / 59 850, office@innsbruck.info, **www.innsbruck.info**

NÜTZLICHE ADRESSEN UND WICHTIGE TELEFONNUMMERN

Notruf

Feuerwehr: 122 • **Polizei:** 133 • **Rettung:** 144
Alpinnotruf: 140 • **Euronotruf:** 112

Touristeninformation

- **Touristinformation Innsbruck**
  Burggraben 3, 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 5356, info@innsbruck.info, www.innsbruck.info
  Öffnungszeiten: täglich 9 bis 18 Uhr
  Hier sind auch Karten im Vorverkauf erhältlich!

Pannenhilfe, Automobilclubs

- **ÖAMTC Stützpunkt Innsbruck**
  Andechsstraße 81, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 3320, tirol@oeamtc.at
- **ARBÖ Dienststelle Innsbruck**
  Stadlweg 7, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 50 123 2700, tirol@arboe.at

Sonstige Adressen

- **Fundbüro Innsbruck**
  Fallmerayerstraße 2 (gegenüber Rathaus), 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 5360-1010 bis 1011, post.fundwesen@innsbruck.gv.at
  Öffnungszeiten: Mo. bis Fr. von 8 bis 13 Uhr
- **Flughafen Innsbruck**
  Fürstenweg 180, 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 22525-0, info@innsbruck-airport.com
  Buslinie F ab Innsbrucker Hauptbahnhof, Fahrzeit: ca. 20 Minuten
- **Innsbruck Hauptbahnhof**
  Südtiroler Platz 7, 6020 Innsbruck
  Reiseberatung, Ticketkauf und Fahrplanauskunft unter +43 5-1717

Wichtige Tarife

- **Taxitarife für Innsbruck**
  Innenstadtzonen-Tarif: 6,20 Euro (inkl. 1.300 Meter)
  Kurzstreckentarif: 1,90 Euro pro Kilometer (1.300 bis 4.000 Meter)
  Streckentarif: 1,70 Euro pro Kilometer (über 4.000 Meter)
  Wartezeittarif: 0,50 Euro je Minute
  Sonn- und Feiertagstarif: 6,60 Euro (inkl. 1.300 Meter)
  Nachttarif (22 bis 6 Uhr): 6,60 Euro (inkl. 1.300 Meter)
- **IVB-Bustickets**
  24-h-Ticket Kernzone: 5,10 Euro • Wochenticket: 19,90 Euro
  Ermäßigungen erhältlich für Familien, Senioren, Schüler, Menschen mit Handicap

Die wichtigsten Parkgaragen

- **Altstadtgarage (Markthalle):** 1. Stunde: 2,40 Euro;
  jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Bahnhofsgarage:** pro angefangene 1/2 Stunde: 1,30 Euro; Tagestarif
  (ab 8 Stunden): 17 Euro
- **Congress-Garage:** Pro 1/2 Stunde: 1,10 Euro;
  Tagestarif (nach 6–24 Stunden): 14 Euro
- **Kaufhaus-Tyrol-Garage:** erste 1/2 Stunde: 1 Euro;
  jede weitere 10 Minuten: 0,40 Euro; Tagestarif: 15 Euro
- **Landhausplatz-Garage:** 1. Stunde: 2,40 Euro;
  jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Rathaus-Garage:** 1. Stunde: 2,40 Euro; jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro;
  Tagestarif (ab 8 Stunden): 16 Euro
- **Tourist-Centre-Garage (Casino Innsbruck):** 1. Stunde: 2,40 Euro,
  jede weitere 1/2 Stunde: 1,20 Euro; Tagestarif (ab 8 Stunden): 16,80 Euro
- **Zentralgarage Stadtforum:** Erste 1/2 Stunde: 1 Euro;
  jede weitere 10 Minuten: 0,40 Euro; Tagestarif: 15 Euro

Innsbrucker Nordkettenbahn

- **Innsbruck–Hungerburg Einzelfahrt:** 4,60 Euro
- **Innsbruck–Hungerburg hin und retour:** 7,60 Euro
- **Innsbruck–Seegrube Einzelfahrt:** 16,50 Euro
- **Innsbruck–Seegrube hin und retour:** 27,50 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar Einzelfahrt:** 18,30 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar hin und retour:** 30,50 Euro

Innsbruck Card

• **24 Stunden:** 33 Euro • **48 Stunden:** 41 Euro • **72 Stunden:** 47 Euro
Kinderermäßigung (6–15 Jahre): 50 %
Erhältlich an der Hotel-Information, Hauptbahnhof Innsbruck, oder bei der Information Innsbruck, Burggraben 3. Verkauf und Information auch in allen Tourismusbüros des Innsbruck Tourismus, an den Kassen der Bergbahnen, in diversen Hotels und in größeren Museen. Online-Bestellung Ihrer Innsbruck Card unter www.innsbruck-shop.com

USEFUL ADDRESSES AND PHONE NUMBERS

Emergency Numbers

Fire Department: 122 • **Police:** 133 • **Ambulance:** 144
Alpine emergency number: 140 • **European emergency number:** 112

Tourist Information

- **Tourist Information Innsbruck**
  Burggraben 3, 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 5356, info@innsbruck.info, www.innsbruck.info
  Opening hours: daily from 9am to 6pm
  Tickets sales for various events

Pannenhilfe, Automobile Clubs

- **ÖAMTC Automobile Club Innsbruck**
  Andechsstraße 81, 6020 Innsbruck, Tel.: +43 512 3320, tirol@oeamtc.at
- **ARBÖ Automobile Club Innsbruck**
  Stadlweg 7, 6020 Innsbruck, Tel.: 050 123 2700, tirol@arboe.at

Additional Addresses

- **Lost & Found Office Innsbruck**
  Fallmerayerstraße 2 (across from the Rathaus), 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 5360-1010 bis 1011, post.fundwesen@innsbruck.gv.at

Amsterdam Andalusia Antalya
Apulia Berlin Billund Birmingham
Bristol Calabria Copenhagen Corfu Crete
Dublin Düsseldorf Edinburgh Eindhoven
Frankfurt Gothenburg Groningen Halkidiki
Hamburg Helsinki Hurghada Kefalonia Kiev Kos
Leeds-Bradford Liverpool London Madeira Majorca
Manchester Minorca Moscow Nantes Newcastle Oslo Preveza/Lefkas
Rhodos Riga Rotterdam Sardinia Southampton Stockholm Tel-Aviv Vienna Zadar

INNS' BRUCK AIRPORT

www.innsbruck-airport.com

ALPENWELLNESS // ALPINE WELLNESS

Erholen auf 20.000 Quadratmetern in Tirols einziger Therme! ***Der AQUA DOME in Längenfeld bietet vor einer imposanten Bergkulisse Entspannung und Regeneration pur. //*** *Relax on 20,000 Square Meters in Tirol's only Thermal Spa!* ***The AQUA DOME in Längenfeld offers pure relaxation and regenaration in the heart of the mountains.***

Das Herzstück des AQUA DOME, der kristallförmige Thermendom *Ursprung*, lädt mit schwefelhaltigem Thermalwasser aus 1.865 m Tiefe zum gesunden Baden ein. Zwei wohlig warme Innenbecken, ein Aktivbecken, Ruheräume, Solarien und eine Wärmeoase verwöhnen Körper und Geist. Mit Unterwassermusik, Lichteffekten, Schwefel- und Solewasser bieten die drei scheinbar schwebenden Schalenbecken der Freiluftthерme *Talfrische* die perfekte Kulisse zum Abschalten vom Alltag. Die abwechslungsreichen Saunen halten für jede Verfassung das passende Wärmeerlebnis von sanften 55° bis satten 115° Celsius parat. Für das kühle Kontrastprogramm sorgen der belebende Eisregen in der Gletscherhöhle oder ein anregender Kneippgang. ||

The crystalline thermal dome *Ursprung* is the heart of the AQUA DOME. Two large indoor pools filled with sulphurous thermal water drawn from a depth of 1865 metres are open throughout the year. Further highlights include an activity pool, chill-out rooms, sunbeds and a heated relaxation zone. The three bowl-shaped outdoor pools appear to be levitating in mid-air and feature underwater music, light effects, sulphurous and brine water as well as magnificent views of the surrounding mountains. Work up a sweat with its selection of saunas from a gentle 55° to a scorching 115° Celsius, before cooling off under one of the rainforest showers or with a walk through the cold-water wading pools. ||

AQUA DOME – Tirol Therme Längenfeld • Oberlängenfeld 140, 6444 Längenfeld, Tel.: +43 5253 6400, ***www.aqua-dome.at***
Öffnungszeiten: Therme: täglich von 9 bis 23 Uhr, Sauna: täglich von 10 bis 23 Uhr. Jeden Sonntag ist die Sauna beim Kauf der Abendkarte inkludiert. Jeden Freitag sind Therme und Sauna bis 24 Uhr geöffnet.
Opening hours: Thermal baths: daily from 9.00am – 11.00pm; Sauna: daily from 10.00am – 11.00pm. Guests buying an evening ticket for the AQUA DOME on Sundays receive free access to the saunas. Every Friday both the thermal baths and the sauna area stay open until midnight.

GRIASS ENK UND … HELLO AND GOOD BYE …

***Moment!* An Innsbrucks erster Adresse fürs Ankommen und Abfahren geht es zwar zügig zu, aber ein paar Informationen auf die „Schnelle" gehen sich immer aus. // *Hang on!* At Innsbruck's Central Train Station people arrive and depart constantly, but there is always time for some information.**

Zum Beispiel, dass nicht weniger als 25.000 Bahnreisende täglich, die mit 450 Zügen ankommen, durch das BahnhofCenter Innsbruck strömen. Alle Kundinnen und Kunden, die hier am BahnhofCenter Innsbruck der kleine oder große Hunger plagt, oder all jene, die noch was für den täglichen Bedarf brauchen, können bequem und einfach in einem der 20 Shops und Gastronomiebetriebe einkaufen. Und das zu den längsten „Shoppingzeiten" in ganz Innsbruck. Die ÖBB-Service-&-Info-Points, wie das ÖBB Reisecenter, der ÖBB INFO-Point oder der Warteraum, machen allen Zugreisenden den Aufenthalt am BahnhofCenter Innsbruck komfortabel. Und wer ein paar Minuten Zeit übrig hat, kann sich die beiden berühmten Kunstwerke von Max Weiler anschauen, die die Ostseite der Bahnhofshalle zieren. Nicht zu übersehen – denn ein Bild bringt es auf immerhin 40 Tonnen. In diesem Sinne… Pfiat enk, Adieu, Arrivederci, Ciao, Tschüss und Auf ein Wiedersehen am BahnhofCenter Innsbruck. ||

For example, did you know that not less than 25,000 travellers arrive daily in 450 trains? Innsbruck's Central Train Station offers more than 20 shops and restaurants, where our customers can find everything for their daily use and their journey. We also provide the longest shopping hours of Innsbruck. The staff of the customer information is at your disposal anytime and helps you exactly where it is necessary. Also, an Info Point and other digital medias for further information are available – simple and customer friendly. In order to help you find your way – whether at the arrival or the departure. Plus: The Central Train Station is a place of art. Two 110 m² large paintings by the artist Max Weiler decorate the walls. Well, enough said, time to say Good Bye, Adieu, Arrivederci, Ciao, Tschüss and we are looking forward to see you again at the Central Train Station in Innsbruck. ||

Opening hours: Mon to Fri from 8am to 1pm

- **Innsbruck Airport**
  Fürstenweg 180, 6020 Innsbruck
  Tel.: +43 512 22525-0, info@innsbruck-airport.com
  Bus line F from Innsbruck Central Train Station, departures: appr. every 20 mins
- **Innsbruck Central Train Station**
  Südtiroler Platz 7, 6020 Innsbruck
  Travel agency, ticket sales and railway schedule at +43 5-1717

Important Fares

- **Taxi rates for Innsbruck**
  Inner city zone rate: 6.20 Euro (up to 1,300 meters)
  Short haul: 1.90 Euro per kilometer (1,300 to 4,000 meters)
  Long haul: 1.70 Euro per kilometer (over 4,000 meters)
  Waiting time rate: 0.50 Euro per minute
  Sun- and holiday rates: 6.60 Euro (incl. 1,300 meters)
  Night rate (10pm to 6am): 6.60 Euro (incl. 1,300 meters)
- **IVB City Bus Tickets**
  24-h-ticket core zone: 5.10 Euro, 1 week-ticket: 19.90 Euro
  Discount available for families, seniors, students and persons with disability

Main Parking Garages

- **Old Town garage (Markthalle):** 1hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro
- **Central station garage:** 1/2 hour or part thereof: 1.30 Euro; daily rate (after first 8 hours): 17 Euro
- **Congress garage:** 1/2 hour: 1.10 Euro; daily rate (after 6–24 hours): 14 Euro
- **Kaufhaus Tyrol garage:** first 1/2 hour: 1 Euro; each additional 10 minutes: 0.40 Euro; daily rate: 15 Euro
- **Landhausplatz garage:** 1 hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro
- **Rathaus garage:** 1 hour: 2.40 Euro; each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16 Euro
- **Tourist Centre garage (Casino Innsbruck):** 1 hour: 2.40 Euro, each additional 1/2 hour: 1.20 Euro; daily rate (after first 8 hours): 16.80 Euro
- **Central garage Stadtforum:** first 1/2 hour: 1 Euro; each additional 10 minutes: 0.40 Euro; daily rate: 15 Euro

Innsbrucker Nordketten Cable Car

- **Innsbruck–Hungerburg one way** 4.60 Euro
- **Innsbruck–Hungerburg return:** 7.60 Euro
- **Innsbruck–Seegrube one way:** 16.50 Euro
- **Innsbruck–Seegrube return:** 27.50 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar one way:** 18.30 Euro
- **Innsbruck–Hafelekar return:** 30.50 Euro

Innsbruck Card

• **24 hrs:** 33 Euro • **48 hrs:** 41 Euro • **72 hrs:** 47 Euro
Children's discount (6-15 yrs): 50 %
Available at hotel information, Innsbruck Central Train Station, or at Information Innsbruck, Burggraben 3. Sales and information are also available at all Tourism Offices of Innsbruck Tourismus, at the Cable car cashier booths, in various hotels and in larger museums or at www.innsbruck-shop.com

hotel.therme.spa

www.aqua-dome.at

AQUA DOME | TIROL THERME LÄNGENFELD GmbH & Co KG

oberlängenfeld 140 | a-6444 längenfeld | tel: +43 5253 6400 | fax: +43 5253 6400 480

net: www.aqua-dome.at | mail: office@aqua-dome.at | www.facebook.com/tiroltherme

the relaxing way of life

VAMED VITALITY WORLD

*Ins gfoits do **a** narrisch guat*...*

*...*uns gefällt es hier auch närrisch gut...*
(finden unsere zahmen einheimischen Experten)
ablegen und aufleben am Achensee,
mit Abendrundfahrten, MS Marc Pircher,
den goldenen 20er Jahren, Krimidinner, Sonnwendfahrt,
Gaisalmfestl, Seeweihnacht am Achensee,
Schiffsmiete und und und...

facebook.com/AchenseeSchiffahrt

Tirol-Schiffahrt

Ablegen und aufleben seit 1887

Achenseeschiffahrt und Gaisalm | A-6213 Pertisau | Tel. +43/5243/5253-0 | info@tirol-schiffahrt.at | **tirol-schiffahrt.at**